

И желаю вамъ въ чинахъ по-
вышенія; дѣтей умноженія;
знатности и обогащенія; жиз-
ни на сто лѣтъ продолженія.

جر و پسر و پسر و پسر
جر و پسر و پسر و پسر
وکن و پسر و پسر
پسر و پسر و پسر و پسر
و پسر و پسر

На —

Дамъ селамъ и деревнямъ.

О если бы жилъ здѣсь!

О если бы приходилъ всегда!

و پسر و پسر و پسر
و پسر و پسر و پسر
و پسر و پسر و پسر
و پسر و پسر و پسر

§ 246. Къ большому удостовѣренію въ томъ, что слова съ окончаніемъ: , , , суть не части глагола *въ стро-гомъ смыслѣ*, а лишь отглагольные имена, эти части *замѣняющія*, добавимъ, что:

а) По крайней мѣрѣ имена на и не сомнѣнно встрѣчаются въ качествѣ эпатетовъ или опредѣлительныхъ словъ. Напр.

Понятливое дитя.

Воздержный чиновникъ.

Не способный человѣкъ.

و پسر و پسر
و پسر و پسر
و پسر و پسر

б) Въ сродномъ маньчжурскому, живомъ монгольскомъ языкѣ есть случаи, гдѣ формы глаголовъ повелительныя и желательныя не только являются въ видѣ именъ относительныхъ, но даже съ наращениами, похожими на маньчжурскія. Напр.

Меня отпустите. Иначе: что до
меня, пусть буду не суще-
ствующимъ.

Буду, да буду.

Пусть посмотрятъ.

Да будетъ.

و پسر و پسر
و پسر و پسر

و پسر و پسر
و پسر و پسر
و پسر و پسر
و پسر و پسر

в) Какъ въ разговорной монгольской рѣчи нарощеніе именъ относительныхъ можетъ иногда приставляться къ причастіямъ и несклоняемымъ и склоняемымъ: такъ бываетъ это и по-маньчжурски. Напр.

Өгөгдсөн хэрэг, үзэгдсэн
 үзэгдсэн хүн, үзэгдсэн
 үзэгдсэн хүн, үзэгдсэн

Способный взять.

Достойный того, чтобы знать.

Примѣч. А что окончаніе не есть отличительное только для втораго и третьяго лицъ, въ случаѣ означенія имъ: *желанія, будущности* и пр.; но вмѣстѣ и окончаніе перваго лица, и что тутъ лишь частица силы, уясняетъ это слѣдующій примѣръ.

Сядемъ, да поговоримъ и уже
отужинавъ пойдемъ.

Өгөгдсөн хэрэг, үзэгдсэн

(см. § 245 — в.)

ВРЕМЯ ПРОШЕДШЕЕ.

§ 247. Простое причастіе *прошедшаго времени* употребляется:

а) Какъ именно причастіе этого самаго времени, а иногда и въ замѣнъ причастій настоящаго и будущаго времени. Примѣры:

НА ПЕРВЫЙ СЛУЧАЙ.

Зараждается (моль) во всѣхъ
истлѣвшихъ и изгнившихъ
вещахъ.

Өгөгдсөн хэрэг, үзэгдсэн

НА ВТОРОЙ СЛУЧАЙ.

Предметъ, видимый глазами.

Өгөгдсөн хэрэг, үзэгдсэн

НА ТРЕТІЙ СЛУЧАЙ.

Будутъ почитаемы царями и
учителями всѣхъ вѣковъ.

Өгөгдсөн хэрэг, үзэгдсэн

б) Какъ *имя прилагательное*, и потому, какъ *имя существительное личное и неличное*, и какъ *нарѣчіе*. Примѣры:

На первый случай.

Мы бывалые люди.

ما نحن من اصحاب التجربة

Опальные чиновники.

اصحاب العيب

Надобно знать, что зрѣніе тѣлесное есть вещь ошибочная.

ما هو العلم الحسي من العلم
وما هو العلم الحسي من العلم
ما هو العلم الحسي من العلم

На второй случай.

Преемниками величія были три князя.

ما هي الوراثة التي كانت
لثلاثة من الملوك

Есть законоположникъ природы.

ما هو المشرع في
الطبيعة

Благоденствіе народа (китайскаго) есть плодъ отъ изученія Лунгъ-Юй.

ما هو الثمرة التي
كانت من دراسة
الكونفوشيوس

На третій случай.

Святые лицемѣрно.

ما هي
الوجهات

а) Весьма часто, какъ *прошедшее время*, и иногда какъ *настоящее и будущее время*, нашего *изъявительнаго наклоненія*.

Примѣры:

На первый случай.

Скончался.

ما كان

Упалъ на полъ.

ما كان

Подулъ сильный вѣтеръ.

ما كان

Взялъ въ плѣнъ двухъ государей.

ما كان
ما كان

Жители ближайшихъ и дальнѣй-
шихъ городовъ (по манифе-
сту) получили милость.

و جلا صد و بيگرد و باد بخيرين
و رهد و با سخيستاريا

На второй случай.

Теперь я сокрушаюсь.

Небо меркнетъ.

Ты доносить о томъ, и онъ от-
вѣчаетъ другое.

تا چه چيست
سوزن چه چيست
بخند و با سخيستاريا بچسوق
سخيستاريا بچسوق

На третій случай.

Будутъ почитаться царями и
учителями.

با غير و بيچو و بيستاريا و سدر

2) Какъ дѣепричастіе. Напр.

Нося дрова за плечами, присло-
нивъ книгу къ рогамъ.

با چسوق و چسوق و چسوق
با چسوق و چسوق

Пробывъ на престолѣ 72 года,
по елику сынъ его былъ не-
способенъ, искалъ (въ преем-
ники) мудрѣйшаго.

با چسوق و چسوق و چسوق
با چسوق و چسوق و چسوق
با چسوق و چسوق و چسوق

Преподавалъ наставленія, имѣя
въ намѣреніи прекращать
споры и жалобы прежде воз-
никновенія ихъ.

با چسوق و چسوق و چسوق
با چسوق و چسوق و چسوق
با چسوق و چسوق و چسوق

§ 248. Далѣе простое причастіе прошедшаго времени, то
въ зависимости отъ предлоговъ, то въ самостоятельныхъ косвен-
ныхъ падежахъ, служитъ для выраженія разныхъ придаточныхъ
предложеній. Примѣры:

На первый случай.

По возрастѣ.

По причинѣ раскрытія.

با چسوق و چسوق
با چسوق و چسوق

Когда оба перестали высказы-
вать свои мысли...

حجیر تمعد و یجنند و یا
یکدیگر را می بینند

На второй случай.

Прибыль верхомъ.

برخاستند بر اسب

Судя по этому.

بسیار از هم می بینند

Въ слѣдствіе гордости погрѣ-
шилъ.

بسیار از هم می بینند

Съ тѣхъ поръ, какъ началась
зима.

از آن وقت که زمستان آمد

ВРЕМЯ БУДУЩЕЕ.

§ 249. Простое причастіе *будущаго времени* въ языкѣ мань-
чжурскомъ имѣтъ обмирное и разнознаменительное употребленіе.
Оно ставится:

а) Иногда въ смыслѣ собственно будущаго причастія. Напр.

Имѣющей произвести какую ни-
будь вещь непременно въ
умѣ своемъ напередъ пред-
ставляетъ ея форму и раз-
мѣръ.

کند هر چه را که
بخواهد پیش از
خود در فکر کند
و یجنند و یا
یکدیگر را می بینند

б) Въ смыслѣ, и это очень часто, причастія настоящаго
времени, а съизрѣдка и прошедшаго. Примѣры:

На первый случай.

Молящагося духамъ и идоламъ
называемъ: самань.

بسیار از هم می بینند
و یجنند و یا
یکدیگر را می بینند

Найдутся чувствующіе морозъ.

بسیار از هم می بینند و یا
یکدیگر را می بینند

На второй случай.

Постигшаго порядокъ неба и

بسیار از هم می بینند و یا
یکدیگر را می بینند

измѣрившаго землю назы-
ваемъ: Вышь.

وہا خیر عیبر وہا خیر
ہیوود

Не будетъ имѣть въ имперіи
людей потерянныхъ.

موسس خیر عیبر
خیر عیبر تخیر ہمس
مخو حسر

в) Въ качествѣ имени прилагательнаго, а потому и суще-
ствительнаго, какъ личнаго, такъ и отвлеченнаго. Примеры:

На первый случай.

Почтительные братья.

خیر عیبر خیر

Не много способныхъ быть
друзьями.

خیر عیبر و سید سید
و خیر

Относительно податей назойли-
вый, хитрый, дерзкій, коры-
столюбивый.

خیر د و خیر عیبر
خیر د خیر د
و سید

На второй случай.

Зритель.

خیر عیبر تخیر

Что сказать о верховномъ ца-
рѣ? то, что онъ, будучи твор-
цемъ неба и земли, человѣка
и животныхъ, бѣсовъ и анге-
ловъ, закона и порядка, ве-
щества и духа, есть и про-
мыслитель ихъ.

مخدوم خیر عیبر د
ہتر، خیر عیبر موسس
نہ، خیر عیبر حسر، رھو
سید سید، مخیر رخنہ
و خیر رخنہ عیبر وہا
و سید عیبر و خیر، رین
سید عیبر و سید سید
و سید

На третій случай.

У благороднаго человѣка четы-
ре правила: личность его по-
чтительна къ старшимъ; слу-

موسس رخنہ مخیر
خیر عیبر وہا، سید عیبر
خیر عیبر رخنہ سید
خیر عیبر وہا

женіе начальству усердное;
содержаніе слугъ щедрое;
присмотръ за нами справе-
дливый.

حیدر علی خان
مکرم و
حیدر علی خان
مکرم و
حیدر علی خان
مکرم و

Должно думать объ успѣхахъ и
оказаніи заслугъ.

حیدر علی خان
مکرم و
حیدر علی خان
مکرم و

Къ обсужденію обстоятельствъ
были весьма внимательны.

حیدر علی خان
مکرم و
حیدر علی خان
مکرم و

Примѣч. При переводѣ русскаго отглагольнаго имени на маньчжурскій языкъ, какъ будущимъ, такъ и прошедшимъ временемъ причастія, конечно надобно обращать вниманіе и на то, какого именно времени и еще залога слѣдуетъ употребить причастіе. Напр.

Пропитаніе.

Нѣтъ покоя въ житьѣ, бытьѣ.

حیدر علی خان
مکرم و
حیدر علی خان
مکرم و

1) Въмѣсто *будущаго*, а нерѣдко и настоящаго времени нашего *изъявительнаго* наклоненія. Примѣры:

На первой случай.

Я принесу и покажу тебѣ.

حیدر علی خان
مکرم و
حیدر علی خان
مکرم و

Преподамъ тебѣ одно лучшее
средство.

حیدر علی خان
مکرم و
حیدر علی خان
مکرم و

Слава распространится почеты-
ремъ странамъ свѣта.

حیدر علی خان
مکرم و
حیدر علی خان
مکرم و

На второй случай.

Голосъ, которымъ (обезъяна)
призывается плачетъ, весьма
трогательнъ.

حیدر علی خان
مکرم و
حیدر علی خان
مکرم و

Янь юань говорилъ: сильно же-
лаю не превозноситься до-
бромъ и не гордиться ревно-
стію.

كسر كجسر ريسجسر، و
وہا ہر كجسسا،
كسر ريسجسر وہا
وہا كجسسا،
وہا كجسر،

Мысль о почтеніи къ старшимъ
каждый имѣетъ отъ природы.

كجسر وہا ريسجسر، و
كجسر ريسجسر،
كجسر وہا ريسجسر،

д) Для выраженія сказуемаго, означающаго *обычность*,
въ связи съ словомъ: *كجسر* умѣющій, *كجسر* крѣпкій. Напр.

Обыкновенно ѣдятъ.

Птицы коротконогія имѣютъ
обыкновеніе (больше) лежать,
а долгоногія — летать.

كجسر ريسجسر،
كجسر وہا كجسر
كجسر ريسجسر،
كجسر وہا كجسر،
كجسر ريسجسر،

е) Очень часто въ значеніи нашего *неокончателнаго накло-*
ненія, а иногда егоже и вмѣстѣ словъ: *надобно*, *должно* и под.
Примѣры:

На первый случай.

Не время итти.

Что за необходимость быть въ
собраніи?

Говорить, какъ читать наизусть,
негодится.

Что и говорить уже о родныхъ
братьяхъ.

كجسر كجسر،
كجسر ريسجسر،
كجسر ريسجسر،
كجسر ريسجسر،
كجسر ريسجسر،

На второй случай.

Должно думать о прямогѣ въ
словахъ.

كجسر كجسر،
كجسر ريسجسر،

ж) Для выраженія склоненія повелительнаго и желательнаго. Примѣры:

На первый случай.

Высѣки огня.

Выслушайте одно мое слово.

Расскажи пожалуйста.

ساختن آتش
شنیدن یک کلمه از من
بگو لطفاً

На второй случай.

Да вѣдаетъ небо!

Да погавнетъ!

Чтобъ тебя казнили!

Чтобы всѣ стремились къ со-
страдательности, къ долго-
денствію, и погашали въ себѣ
злобу и гнѣвъ!

سویا بداند
سودا
کسی تو را
همه را
بشودند
به مهربانی و
طولانی شدن
و خاموشی
خشم و کینه

§ 250. Простое причастіе будущаго времени, какъ и прошедшаго, употребляется еще, или завися отъ предлоговъ, или въ падежахъ косвенныхъ независимыхъ, въ замѣнъ разныхъ придаточныхъ предложений; о чемъ подробнѣе изложено будетъ въ своемъ мѣстѣ. Напр.

На разсвѣтѣ (пѣтухъ) поеть.

Если немножко ошибешься.

روانگیه در وقت صبح
اگر کمی اشتباه کنی

Дѣепричастіе простое.

Слитное.

§ 251. Уже была рѣчь о томъ, какое назначеніе въ маньчжурскомъ языкѣ прилично дѣепричастію слитному. Здѣсь выскажемъ, что, во преки отсутствію такого проявленія глагола, какъ слова: آید , آید , آید , въ элементахъ подлинной маньчжурской грамматики, мы рѣшили утверждать его существованіе въ языкѣ на слѣдующихъ основаніяхъ:

а) Предполагать, напримеръ, что буква [л] приставляется къ выше указаннымъ словамъ для благозвучія при сближеніи съ буквою [в], какъ губная съ губною, не подаетъ ни какого повода сближенію, положимъ, слѣдующихъ словъ, гдѣ буква [л] то присутствуетъ, то отсутствуегь предъ буквою — [в] — ᠠᠯᠠᠮᠤᠨ , ᠠᠯᠠᠮᠤᠨ , ᠠᠯᠠᠮᠤᠨ , ᠠᠯᠠᠮᠤᠨ , ᠠᠯᠠᠮᠤᠨ , ᠠᠯᠠᠮᠤᠨ , ᠠᠯᠠᠮᠤᠨ , ᠠᠯᠠᠮᠤᠨ , ᠠᠯᠠᠮᠤᠨ .

б) Съ такимъ точно наращеніемъ есть нѣкоторыя отрасли глагола въ языкахъ сродныхъ маньчжурскому. Такъ въ монгольскомъ языкѣ существуетъ вадъ причастій *спрягательныхъ*, кончащихся на букву: [л], напр. ᠠᠯᠠᠮᠤᠨ , *существоющій, существую*, ᠠᠯᠠᠮᠤᠨ *хватаящийся, хватаюсь*; а въ тунгускомъ встрѣчаемъ слова: *бизимъ есть, омъ, существую*.

в) Въ монгольскомъ языкѣ имѣется *слитное* дѣепричастіе, окончивающееся на букву: [л]; а извѣстно, что эта буква не рѣдко измѣняется тамъ на букву: [л], да и въ маньчжурскомъ языкѣ это бываетъ. Напр.

Спать.

ᠠᠯᠠᠮᠤᠨ , ᠠᠯᠠᠮᠤᠨ

Быть пристрастнымъ.

ᠠᠯᠠᠮᠤᠨ , ᠠᠯᠠᠮᠤᠨ

Мой, меня.

ᠠᠯᠠᠮᠤᠨ , ᠠᠯᠠᠮᠤᠨ

Твой, тебя.

ᠠᠯᠠᠮᠤᠨ , ᠠᠯᠠᠮᠤᠨ

г) Между тѣмъ части глагола, похожія на ᠠᠯᠠᠮᠤᠨ , ᠠᠯᠠᠮᠤᠨ , ᠠᠯᠠᠮᠤᠨ , никогда не подлежатъ склоненію, не зависятъ отъ предлоговъ и отдѣльно отъ причастій: ᠠᠯᠠᠮᠤᠨ , ᠠᠯᠠᠮᠤᠨ вовсе непоказываются; и въ тоже время будучи признаки за *особливую отрасль* глагола маньчжурскаго, чрезвычайно уясняютъ составъ его спряженія и произхожденіе временъ его другъ отъ друга. Видимо, что это есть дѣепричастіе, такъ сказать, *производственное*.

СОЕДИНИТЕЛЬНОЕ.

§ 252. Простое *соединительное* дѣепричастіе употребляется:

а) Какъ наше *дѣепричастіе* настоящаго и прошедшаго времени. Примѣры:

НА ПЕРВЫЙ СЛУЧАЙ.

Вставая рано, кушая поздно,
служба ревностно.

بچەر بچیدر، و بچیدر
چیدر، و بچیدر رچیدر

Метлякъ — шамонка летаетъ
вечеромъ, кидаясь на свѣто
свѣчи.

چیدر، و بچیدر
بچیدر، و بچیدر
و بچیدر، و بچیدر

НА ВТОРОЙ СЛУЧАЙ.

Однажды поговоривъ, однажды
пописавъ, уже оканчиваетъ
(дѣла свои).

بچیدر، و بچیدر
بچیدر، و بچیدر
بچیدر، و بچیدر

б) Въ замѣнъ иногда маньчжурскаго *совмѣстнаго* дѣепри-
частія. Напр.

Нельзя разсуждать до излише-
ства.

بچیدر، و بچیدر، و بچیدر

До года, въ продолженіи года.

بچیدر، و بچیدر

в) Въмѣсто нашего *изъявительнаго* наклоненія съ союзами
соединительными, и иногда и другими. Примѣры:

НА ПЕРВЫЙ СЛУЧАЙ.

Бросимъ жребій *и* въ другой
разъ будетъ дѣлать.

بچیدر، و بچیدر
بچیدر، و بچیدر

НА ВТОРОЙ СЛУЧАЙ.

Столько лѣтъ учился, *а* перево-
дить не можетъ.

بچیدر، و بچیدر
بچیدر، و بچیدر
بچیدر، و بچیدر

Примѣч. Было упомянуто, что соединительное дѣепричастіе отъ перваго существительнаго глагола между именами служить союзомъ соединительнымъ; и здѣсь прибавимъ, что дѣепричастіе: من و یکندر صحتیگر иногда означаетъ союзъ *уступительный*. Напр.

Сколько бы я ни учился.

من و یکندر صحتیگر

Теперь хотя раскаеваешься, но
нельзя (того) возвратить.

$\text{حالا صحتیگر من و یکندر صحتیگر}$

г) Вмѣсто тогоже изъявительнаго наклоненія — безъ союза, когда оно предшествуетъ предложенію вводному. Напр.

Онъ сказалъ: не знаю!

من و یکندر صحتیگر

Онъ отвѣчалъ: не такъ!

من و یکندر صحتیگر

д) Вмѣсто изъявительнаго же наклоненія, но въ связи съ частицами: فقط , فقط только что, лишь только, какъ скоро. Напр.

Только что родился, и уже въ
состояніи говорить.

$\text{فقط من و یکندر صحتیگر}$

Едва появился, а будто привык-
шій.

$\text{فقط من و یکندر صحتیگر}$

Какъ скоро впадутъ въ заблуж-
деніе.

$\text{فقط من و یکندر صحتیگر}$

е) Весьма часто въ значеніи нашего неокончательнаго наклоненія. Напр.

Не могу не гнѣваться.

من و یکندر صحتیگر

Дзу-Иинь на 8-мъ году былъ въ
состояніи составлять стихи.

من و یکندر صحتیگر

Когдаже въ тѣлѣ присутствуетъ
душа; тогда его пять орга-
новъ и четыре вѣтви (руки
и ноги) могутъ: познавать,
чувствовать, дѣйствовать,
двигаться.

من و یکندر صحتیگر

من و یکندر صحتیگر

من و یکندر صحتیگر

من و یکندر صحتیگر

ж) Для обозначенія придаточныхъ предложений, выражаемыхъ у насъ отглагольными именами съ предлогами и безъ предлоговъ; для обозначенія нарѣчій и даже именъ прилагательныхъ, когда дѣепричастіе составляетъ эпитетъ такого причастія, либо относительнаго имени, которыя переводятся именами существительными. Примѣры:

На первый случай.

Въ трудахъ.

Для объявленія народу.

Внушалъ наставленія о томъ,
чтобы знали стыдъ.

وڪر وچھڻو ڏيڻ،
مڪرڻ خاطر ڳڻڻو ڏيڻ،
ڳڻڻو ڏيڻ خاطر مڪرڻ وٺڻ،
ڳڻڻو ڏيڻ سڳڻا،

На второй случай.

Вторично готовили обѣдъ.

ٻيهر ٺاهڻو ڪيو،

На третій случай.

Здѣсь говорится о мучительномъ
прилежаніи къ ученію.

Цвѣта бываетъ всякаго.

مڪرڻ وچھڻو ڏيڻ،
رڪيو وٺڻ وٺڻو ڏيڻ،
ڪوئي ڪوئي ڏيڻ،

Причинное.

§ 253. Простое *причинное* дѣепричастіе имѣетъ мѣсто тамъ, гдѣ надобно поставить:

а) Дѣепричастіе *прошедшаго*, а съизрѣдка и настоящаго времени. Примѣры:

На первый случай.

Сказавъ, пошелъ далѣе.

Ставши важнымъ.

Всякое дѣло начиналъ дѣлать,
обдумавъ нѣсколько разъ.

پڪو چيو ٿو،
جڙوڪو ٿو،
وڪرڻ شروع ڪيو،
وڃڻو ڏيڻ شروع ڪيو،
ڪوئي ڪوئي ڏيڻ،

На второй случай.

Пчела дѣлаетъ медъ, собирая
матеріалы съ цвѣтовъ.

رِدْوِي مَعِي مَحْسَبِي د حَيْرِي
حَسْر وَا مَسِيحِي رِدْوِي
مَسِيحِي

б) Наклоненіе изъявительное съ союзами *причинными*, а съизрѣдка и другими. Примѣры:

На первый случай.

Поелику былъ случай.

حَاظِرِي وَحَدِي وَا سِي

Ибо былъ бѣдень.

كَيْفِيحَدِي وَحَدِي

На второй случай.

Схватываетъ другихъ насѣко-
мыхъ и пожираетъ.

وَيَحْتَرِي مَحْسَبِي وَا حَيْرِي
حَيْرِي

Перепелки, *когда* ѣдятъ, то
играютъ, поклевывая другъ
друга.

رِدْوِي مَعِي مَحْسَبِي
عَمَلِي مَحْسَبِي مَحْسَبِي

Теряются въ соображеніяхъ,
такъ что руки напрасно дви-
гаются и работаютъ.

حَاظِرِي مَعِي وَا سِي
مَحْسَبِي مَحْسَبِي مَحْسَبِي وَا سِي

в) Иногда неокончательное наклоненіе. Напр.

Пересталъ спать.

رَحَلِي مَحْسَبِي

Для чего являться.

وَحَدِي مَحْسَبِي

г) Причастіе. Напр.

Если вещь раждающая себя,
существуетъ сама по себѣ;
то она непремѣнно должна
существовать прежде своего
рожденія; и потомъ уже бу-
детъ въ состояніи раждать
себя.

مَحْسَبِي حَسْر وَا مَحْسَبِي
وَسَعَدِي مَحْسَبِي مَحْسَبِي
وَحَرْحَلِي مَحْسَبِي مَحْسَبِي
حَسْر مَحْسَبِي مَحْسَبِي
وَسَعَدِي مَحْسَبِي مَحْسَبِي
مَحْسَبِي مَحْسَبِي مَحْسَبِي
مَحْسَبِي

д) Нарѣчіе. Напр.

Ревностно заботясь.

دخستند رحمتی

е) Отглагольное существительное имя, съ предлогомъ и безъ предлога, когда оно выражаетъ предложеніе. Напр.

На возрастѣ, въ лѣтахъ.

در سنین

Летаютъ стадомъ.

میتند گله میگردند

Можно ли погрѣшати корыстолюбіемъ!

و میسند میگردند محرومی

Условное.

§ 254. Простое *условное* дѣепричастіе означаетъ:

а) Съизрѣдка наше дѣепричастіе настоящаго и прошедшаго времени. Примѣры:

На первый случай.

Во время обыкновенное, сидя дома, книгъ изъ рукъ невыпускаетъ.

میرد در وقت عادی و در خانه کتابها را از دستش نمیگذارد

Ищи подобныхъ, не имѣлъ возможности найти ихъ.

پیدا میکند برای آنها و وقت میسند و پیدا نمیکنند

На второй случай.

Побывъ съ людьми дурными, не премѣнно повредишь своей репутаціи.

برای آنها که بد هستند و وقت میسند و reputation خود را از دست میدهد

б) Наклоненіе пзъявительное съ союзами условными, съ союзами времени и др. Примѣры:

На первый случай.

Если будешь глубокъ съ китайской филологіи; то послѣда за маньчжурскимъ языкомъ достигнешь тогоже.

اگر عمیق باشد در فیلولوژی چینی؛ پس از زبان مانچو هم خواهد رسید

На второй случай.

Когда на тебя помотришь; то ты словно воздушный феноменъ, лишь только покажется и въ мигъ исчезаетъ.

دیدویا جاسسد، و بیخبر
جاسسد بیخبر، سن
بیخبر جاسدی و بیخبر
دیدویا بیخبر و بیخبر
بصیو،

в) Наклоненіе изъявительное, соединное съ мѣстоименіями: *кто тотъ; что, то*; а потому и причастіе. Примѣры:

На первый случай.

Кто имѣетъ даръ быть почтительнымъ сыномъ; тотъ можетъ быть и уважательнымъ младшимъ братомъ.

رحمتم صریح جمن بحیر
و جاسسد، سن بیخبر
جاسدی و بیخبر

На второй случай.

Стремящійся быть кроткимъ и хорошимъ воиномъ, можетъ сдѣлаться честнымъ героемъ.

تم بصیرم سندر بخاریر حمیر
مبندر جاسسد، و جاسدی
و جاسدی و بیخبر بصیرود،

Примѣч. Иногда при такихъ дѣепричастіяхъ можно встрѣтить слова: *کسی که*, *آنکه*, Напр.

Кто что скажетъ, тому онъ и вѣритъ.

تحدیسیر جاسدی بسند
من جاسدی مسند بصیرود،

2) Наклоненіе изъявительное, а пожалуй причастіе и дѣепричастіе, за которыми слѣдуетъ союзъ: *что*, или придаточное существительное предложеніе. Напр.

Вотъ почему видимъ, *что* чловѣкъ, скоть, другія животныя получаютъ питье, пищу и содержаніе себѣ отъ воды и почвы.

جاسسد، تحدیسیر
دیدویا، جاسسد و جاسسد
جاسسد جاسسد دیدویا،
دیدویا جاسسد، و جاسسد
جاسسد، جاسسد جاسسد
جاسسد و جاسسد بصیرود،

д) Сказуемое, послѣ котораго надобно сдѣлать перечисленіе видовъ рода, частей дѣлаго и под. Напр.

Скажемъ о предметахъ раждаемыхъ: человекъ не премѣнно раждается отъ человека же, коль не премѣнно раждается отъ коня же.

ويعطيها في
يكنيها في
عن ويعيود،
يعطيها عن
ويعيود،
عن واد

Теперь... и такъ...

е) Наклоненіе не окончательное при глаголахъ; *могу, можно, должно, прилично, перестая, лучше бываю*, и при именахъ: *лучше, дурно, хуже, не*. Примѣры:

На первый случай.

Какъ это можно снести!

Можно ли не постараться?

Всегда радоваться не возможно.

При благословеніи прилично радоваться.

Рассказать не въ силахъ.

Лучше во всѣхъ обстоятельствахъ обращаться благоклоннѣе.

ينبغي ما يصعب
لا يستطيع
يحب دائماً
عند منحه
لا يمكن
بمناسبة
في كل الحالات
منها ما يصعب
لا يمكن
يحب دائماً

На второй случай.

Это дѣло лучше оставить.

Нельзя дѣлать.

لا ينبغي
لا يمكن
منها ما يصعب
لا يمكن

Примч. Иногда здѣсь, вмѣсто дѣепричастія условнаго, можетъ стоять причастіе будущее. Напр.

Родныхъ надобно любить.

يجب ان يحب
منها ما يصعب
لا يمكن

жс) Отглагольное имя существительное съ предлогомъ, когда имъ выражается предложіе. Напр.

Въ поднолуніе мозгъ у рыбы
восполняется; а въ ущербъ
луны уменьшается.

وذكر حیضاً تحسیراً حیلاً
حیضاً، وذكر من حیضاً
تحسیراً حیلاً من حیضاً

Примѣч. Условное дѣепричастіе *كان* часто выражаетъ фразы: *въ отношеніи, въ случаѣ*. Напр.

Въ отношеніи къ одеждѣ. *مفصلاً من حیضاً*
Въ отношеніи къ пищѣ. *حیضاً من حیضاً*

УСТУПИТЕЛЬНОЕ.

§ 255. Простое *уступительное* дѣепричастіе имѣетъ значеніе:

а) Иногда дѣепричастія. Напр.

Сдѣлавъ благодареніе, не пици
за него возмездія.

وحدث من الحمد والثناء، من
الثناء والحمد

б) Обыкновеннѣе изъявительнаго наклоненія съ союзами уступительными: *хотя, хотябы, пусть, какъ ни, впрочемъ, но* и др. Напр.

Какъ ни увѣщевай, какъ ни
учи, совсѣмъ не слушаетъ.

من حیضاً من حیضاً
من حیضاً، من حیضاً
من حیضاً

Одинъ бывалъ въ походахъ;
но на словахъ не искусенъ.

من حیضاً من حیضاً
من حیضاً من حیضاً

в) И отглагольнаго имени существительнаго, когда въ послѣднемъ совмѣщается придаточное предложеніе. Напр.

При всѣхъ затрудненіяхъ.
И въ старости.

من حیضاً من حیضاً
من حیضاً

СОВМѢСТНОЕ.

§ 256. Простое *совмѣстное* дѣепричастіе имѣеть смыслъ:

а) Наклоненія изъявительнаго съ союзами совмѣстными и современными, какъ то: *между тѣмъ какъ, притомъ какъ, пока, доколѣ* и под. Напр.

Между тѣмъ какъ мы, остановившись, говорили: не дожидаться бы намъ дождя, тотчасъ началъ идти сильный дождь.

بين وقتي محمد بين حار
بين وقتي محمد بين حار
بين وقتي محمد بين حار
بين وقتي محمد بين حار

Пока не разсвѣтила ночь, я не могъ остановиться.

بين وقتي محمد بين حار
بين وقتي محمد بين حار

Доколѣ не доплыли до сада Дунгъ-Гао.

بين وقتي محمد بين حار
بين وقتي محمد بين حار

б) Нарѣчія, означающаго степень качества. Напр.

Мы всѣ совершенно промокли.

بين وقتي محمد بين حار
بين وقتي محمد بين حار

в) Имена съ предлогомъ: *до*. Напр.

Хотя учились до сѣдой головы.
'Бдя до-сыга.
До осени.

بين وقتي محمد بين حار
بين وقتي محمد بين حار
بين وقتي محمد بين حار

Причастіе составное.

Настоящее - продолжительное.

§ 257. Спрягательное *настоящее продолжительное* причастіе означаетъ:

а) *Настоящее время* нашего изъявительнаго наклоненія, когда имъ описывается *продолжающееся существованіе, обыкновенность и многократность* какого либо дѣйствія, или состоянія. Напр.

Малютка! можешь-ли ты (въ самомъ дѣлѣ) писать стихи? на это онъ отвѣчалъ: могу!

مکتباً بحد، زہر جو مکتب
 پمکتب و جو، پمکتب
 مکتب، پمکتب
 مکتب و جو،

Собака стережетъ ночью, а пѣтухъ поетъ на зарѣ.

مکتب و جو، مکتب و جو
 مکتب و جو، مکتب و جو
 مکتب و جو، مکتب و جو

Живеть въ водѣ, ѣсть рыбу.

مکتب و جو، مکتب و جو
 مکتب و جو، مکتب و جو
 مکتب و جو، مکتب و جو

б) *Будущее время* изъявительнаго склоненія при томъ же смыслѣ его, и въ частности послѣ дѣепричастій и вообще предложеній *условныхъ*. Примѣры:

НА ПЕРВЫЙ СЛУЧАЙ.

Какое представите доказательство?

مکتب و جو، مکتب و جو

Законъ, мудрость, милосердіе, правда безъ обрядности не осуществляются.

مکتب و جو، مکتب و جو
 مکتب و جو، مکتب و جو
 مکتب و جو، مکتب و جو

НА ВТОРОЙ СЛУЧАЙ.

Если впредь будетъ тоже, я осержусь.

مکتب و جو، مکتب و جو
 مکتب و جو، مکتب و جو

Если не пренебрегутъ высочайшею благодатию; то по смерти непременно получаютъ вѣчное, безпредѣльное, истинное блаженство.

مکتب و جو، مکتب و جو
 مکتب و جو، مکتب و جو
 مکتب و جو، مکتب و جو
 مکتب و جو، مکتب و جو
 مکتب و جو، مکتب و جو
 مکتب و جو، مکتب و جو

ПРОШЕДШЕЕ - ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОЕ.

§ 258. Составное *прошедшее продолжительное* причастіе употребляется, какъ *прошедшее время* изъявительнаго наклоненія, когда послѣднимъ обозначается *продолженіе, обычность, многократность* какого нибудь дѣйствія, или состоянія. Напр.

Я всегда внушалъ людямъ эту надежду.

ود ریختن بخوبیا تحکیم
 حذر بخیرودیا،

Шапки обыкновенно выдѣлывали на дому.

رسمیہ و صغیرہ خیرودیا،

ДАВНОПРОШЕДШЕЕ - ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОЕ.

§ 259. *Давнопрошедшее продолжительное* причастіе выражаетъ такое прошедшее время изъявительнаго наклоненія, которое говорить о *продолженіи, обычности, многократности*, и въ тоже время о давнемъ минованіи какого нибудь дѣйствія, или состоянія. Напр.

Была въ состояніе (еще въ дѣтствѣ) составлять стихи.

در خیرودیا، و خیرودیا،

Бывало но хотьбѣ читалъ книгу, привѣсивъ ее къ коромыслу.

و خیرودیا و یا صیرودیا
 حذر یس رکند و خیرودیا
 کثیرودیا و د،

Бывало сами царицы щипали шелковицу.

و خیرودیا و خیر
 خیرودیا،

Смотрѣлъ на него (въ ту пору) съ непріятностію.

و خیرودیا،

§ 260. Относительно составнаго продолжительнаго причастія надобно замѣтить еще, что:

а) Настоящее продолжительное причастіе можно иногда встрѣчать съ значеніемъ *прошедшаго*, и прошедшее съ значеніемъ *будущаго времени*. Напр.

Читалъ книги, отдыхая подъ деревьями.

و حصريا ويا ودر عرض د مجبور
در حقیقت و محسوس بود،

Тогда повѣрю (хорошей) жизни какого нибудь человѣка, когда послушаю его сужденій.

تکلیف بر جان، سلیق در مجبور
و یا محسوس بر جان، سلیق
کسور و یا مستحسب و حرب،

б) Тоже составнымъ причастіемъ слѣдуетъ считать отрасль глагола, образовавшуюся изъ дѣепричастія соединительнаго и причастія глагола существительнаго. Напр.

Я здѣсь скучалъ.

و در جوهر حسا مستحسب
و د،

Семьсотъ семей сядились кушать за однимъ столомъ.

تکلیف بر سریم سرسیم بود
و کسور جیسر و در بود،

(см. § 251, — г.)

Настоящее - окончательное.

§ 261. Составное *настоящее окончательное* причастіе имѣетъ два назначенія:

а) Во первыхъ оно соотвѣтствуетъ такому настоящему времени изъявительнаго склоненія, которое выражаетъ, что дѣйствіе или состояніе не только происходитъ, существуетъ, но что оно еще замѣчательно и достойно *особеннаго вниманія*. Напр.

У бегемота дихательный снарядъ находится промежду глазъ.

سیر جان محسوس د سرسیم
جمکر کسور در حقیقت
و کسیر بود،

Слово: Юй означаетъ получившаго престолъ и оказавшаго заслуги.

حصن بریکسیر یا تسوسیر و یا
سیرسیم و یکنند، ایضا
محسوسیر یا بریسیر بود،

Историческія записки Ши-ги начинаются тремя Хуанами и оканчиваются Ву-Діемъ изъ дома Хань.

در ید د و حصريا محسیر
و محسوسا عد سیرسیم
و سیر یا سیر
محسوسیر بود،

За исторією двухъ домовъ Хань
слѣдуетъ исторія троеспар-
ствія.

حجر و پسر رحيم د و حضرت
پس پسر رحيم د
و حضرت و رحيم د

а) Еще чаще оно обозначаетъ такое прошедшее время изъ-
явительнаго наклоненія, которое говорятъ, что дѣйствіе или со-
стояніе не только совершилось, осуществилось *когда-то*, но что
оно притомъ *удивительно, поразительно*. Напр.

Скончался!

رحيم گيسويد

Объявилъ себя императоромъ!

زيد پسر صلح گويد

Соединилъ имперію во-едино!

موسد گيسويد و

Пожалованъ княземъ!

حسا حضرت گويد

Читалъ книги при отраженіи
отъ сѣбгу!

تحليلد د پسر حار
و حضرت و گيسويد

Нарушилъ законную средину!

رحيم د حاجي و و
گيسويد

ПРОШЕДШЕЕ - ОКОНЧАТЕЛЬНОЕ.

§ 262. Составное *прошедшее окончательное* причастіе гово-
рять о такомъ дѣйствіи и состояніи, которое точно сбылось, осу-
ществилось *въ определенное время* и которое тоже достойно замѣ-
чанія. Напр.

Лишь только вы отправились
изъ дома, какъ явились два
человѣка съ визитами!

مريا و محمد گيسويد، حجر
تحليلد
و رحيم

Былъ (тогда) предводителемъ
мятежниковъ!

و گيسويد د تحليلد
محمود و رحيم

На западной горѣ мы (въ это
время) сочиняли гулянье!

و حاجي د پسر حار
محمود و
و رحيم د

Я (на эту пору) стоялъ за воротами и даже спросилъ ихъ о фамилиі!

بیتن ویکر حسن حسین
حسین ودریا، و د سین
ویدر ویا حسین ودریا،

Давнопрошедшее - окончательное.

§ 263. Давнопрошедшее-окончательное причастіе употребляется въ тѣхъ *редкихъ* случаяхъ, гдѣ требуется указать, что дѣйствіе или состояніе въ самомъ дѣлѣ произошло и осуществилось именно въ *тогдашнее*, притомъ *давно минувшее время*, и что оно, кромѣ того, заслуживаетъ *воспоминанія*. Напр.

Быль возведенъ (философъ конфуцій въ это древнѣйшее время) въ княжеское достоинство!

وای پس ایسا محبو ودریا
و د

Потому онъ (высокій сановникъ конфуцій) Юаня сы сдѣлалъ (въ подчиненномъ ему городѣ, въ эту давнюю пору) чиновникомъ!

حسینو حکیم بر ویا
پسین د حسا ویدر
محسوب ودریا و د

§ 264. Замѣтимъ еще, что составное *окончательное причастіе* замѣняется иногда простымъ причастіемъ, то *прошедшаго*, то *будущаго* времени, въ связи съ причастіями отъ глаголовъ существительныхъ, и при посредствѣ частицъ силы, между ними стоящихъ, или и безъ нихъ при частицахъ отрицанія Примѣры:

На первый случай.

Мелкая трава, безъ всякаго посява, сама собою вырастаетъ изъ земли; мелкія насекомыя, безъ всякаго сѣмени, сами собою рождаются

وینکلیور مطبو حسین
حسین مسما ودریا، بخت
عرجد ووحسینم عد
وینکلیوریا محبو و د،
وینکلیور حسینکسیر
حسین حسین مسما ودریا،

изъ тѣла человѣческаго и
изъ внутренности живот-
ныхъ.

مخزن احد بعد تحكيسين ويكر
عد، محيدكسيدر ينجين عد
ويعدسيدر ينجي ود،

На второй случай.

Впадемъ въ муки и бѣды.

يخجر ويطلق حذر
محيدسيدر ود،

Все движущееся первоначально
должно быть двинуто.

ككمر ستر سيدر يخلصم
يخلصم ستر سيدر يخلصم
ود،

Самъ знать неможетъ.

ويكر يخلصم ود،

Раскаянiе уже неумѣстно.

يخدسيدر يبيير ستر سيدر
يصبو،

Пообѣдавши (хорошенько) уже
не будемъ имѣть нужды въ
ужинѣ.

يخجر حيرا سيدر
كبر سيدر يخيير حيدر
ويخلصم يصبو،

Не видно стало.

يخلصم يصبو،

Дѣепричастiе составное.

§ 265. Къ сказанному въ первомъ курсѣ грамматики о дѣепричастiи составномъ необходимо *присовокупить*, что дѣепричастiе составное-продолжительное можетъ еще образовываться изъ спрягательнаго причастiя и одного изъ дѣепричастiй отъ глаголовъ вспомогательныхъ; и затѣмъ нѣсколькими примѣрами доказать, что точно:

§ 266. Дѣепричастiе *продолжительное* бываетъ у маньчжуровъ *трояко*.

а) *Первое* и обычное дѣлается изъ простаго слитнаго и другаго какого нибудь, тоже простаго дѣепричастiя. Примѣры:

Тогда какъ благой духъ мира
можетъ распространяться на

ويخفسيدكسيدر يحدرد
يخشفمير يفسيدد يحدرد

(поданныхъ) живущихъ на
сушѣ и на островахъ.

Здѣсь говоритъ такъ, а при-
шедши туда иначе.

سجیدتہ سار و پھنسد
مخو دیر،
جو مگر جھنڈو پھنڈو دیر،
سجیدتہ مخرتہ، رین
سجھو رخر پھنڈو،

б) Второе происходитъ чрезъ сближеніе простаго соедини-
тельнаго и другаго дѣепричастія. Напр.

По причинѣ радости.

Потому что произошелъ.

Учившись столько лѣтъ, не
умѣеть переводить.

مخو سعیدتہ مخرتہ،
سجیدتہ مخرتہ،
مخو مخرتہ مخرتہ و دیر،
جو مخرتہ مخرتہ مخرتہ مخرتہ،

в) Третіе возникаетъ посредствомъ соединенія составнаго
причастія и какого нибудь дѣепричастія отъ глаголовъ вспомога-
тельныхъ. Напр.

Еслибы небо дѣйствительно
могло само собою произойти;
то по порядку слѣдовало бѣ,
что оно можетъ само собою
двигаться и производить пе-
ремѣны.

Дѣйствительно, между тѣмъ
какъ онъ утверждалъ тогда,
что не можетъ самъ собою
учиться, не старался только
себя принудить.

سو سچیدتہ مخرتہ مخرتہ
و سجیدتہ مخرتہ مخرتہ و دیر،
مخرتہ مخرتہ مخرتہ مخرتہ
مخرتہ مخرتہ مخرتہ
مخرتہ مخرتہ مخرتہ مخرتہ،

سچیدتہ مخرتہ مخرتہ و کیو
مخرتہ مخرتہ مخرتہ مخرتہ
مخرتہ مخرتہ مخرتہ مخرتہ و کیو
مخرتہ مخرتہ مخرتہ مخرتہ و کیو،

§ 267. Дѣепричастіе окончательное является двоякимъ.

а) Одно составляется изъ простаго прошедшаго причастія
и какого нибудь вспомогательнаго дѣепричастія. Напр.

Если бревно гнило; то сколько бы его не правили, не обтесывали, оно останется негоднымъ.

مخدسویگر تحکیر ریو
مصمیر، مجو خصیو
عمدیر، پیو، یجلیسم
مجمیر رشیود،
مندر یبگردن صدحیر پیو،

Сколько бы я ни учился.

б) Другое образуется въ слѣдствіе соединенія простаго будущаго причастія съ однимъ изъ дѣепричастій вспомогательныхъ. Напр.

Травы и деревья имѣютъ способность раждаться и расти; но способности знать и чувствовать не имѣютъ.

مطبو ریو حیر، وسعیر
مغشیر وندر ورحیر
وعمدیر، سندر یبلیدیر
وندیر سما،

§ 268. Тотъ и другой видъ дѣепричастія составнаго не рѣдко замѣняютъ слѣдующіе обороты рѣчи:

а) Причастіе спрягательное въ независимомъ дательномъ падежѣ. Напр.

Китъ, когда начинаетъ выбрасывать изъ себя воду; то воздымается, какъ башня.

وسدیو حیرا حیرصودیر
مجو کسیر ریو، وحشیرود،

Когда продолжаетъ кричать куликъ; то непременно пойдетъ дождь.

عمدیر حیسیر عمدیر
مصمیر، یجلیسم
مسیرود،

Если самъ станетъ усердно прилежать; то непременно окажется успѣхи.

ویدر خصمعد رکسیر
مصمیر، سندر صدحیرود
میرود،

Изъ этого можно видѣть, что . . .

مکیو، مصمیر مصمیر،

б) Простое будущее причастіе съ предложными словами: *بیانہ، جانہ،* Напр.

Небо и земля, будучи не въ состояніи, сами по себѣ, сотворить разныхъ родовъ хлѣба и еще болѣе разныхъ плодовъ, тѣмъ паче не въ силахъ сами собою сотворить животныхъ.

سوسر تر بخند عدرين پچسما
 وپسندر د خیر، مسریم
 وپسندر د سوسر وپا
 وسعیدر پچسما وپسندر
 بخند عدرین پچسما
 حسر وپا سوسر وسعیدر
 پچسما

Замѣтки: объ употребленіи лицъ и безличности въ глаголѣ; о числѣ въ глаголѣ; о соединеніи и раздѣленіи глаголовъ.

§ 269. Лица въ маньчжурскомъ языкѣ обыкновенно указываются не окончаніемъ его, а или стоящими при немъ личными мѣстоименіями, или смысломъ. Впрочемъ о словахъ, замѣняющихъ наше повелительно-желательное наклоненіе, должно замѣтить, что:

а) Причастіе настоящее и отглагольное на ᠠᠶ ставятся больше вмѣсто втораго лица единственнаго и множественнаго числа.

б) Отглагольное на ᠲ употребляется чаще, какъ первое лицо единственнаго и множественнаго числа.

в) Отглагольное на ᠮ и ᠮᠡ соответствуетъ обыкновенно третьему лицу того и другаго числа. Примѣры въ §§ 240, 244 и 245.

§ 270. Глаголовъ, которые бы употреблялись въ одномъ третьемъ лицѣ, неимѣя прочихъ, въ маньчжурскомъ языкѣ нѣтъ. Но *речь безличная*, неопредѣляющая, какого именно лица и числа должно быть подлежащее, у маньчжуровъ довольно обыкновенна, особенно когда приводится: *мнѣніе общее, изреченіе, пословица* и т. п. И для выраженія такой *безличности* служатъ все тѣже причастія и дѣепричастія глагола. Примѣры:

НА ПРИЧАСТІЯ.

Въ мірѣ есть довольно предметовъ, которыхъ не видишь

حسیر د پچسما وپسندر
 وپا پچسما حسیر د پچسما

глазами, но которые считаешь за подлинные и которыми вѣришь.

Рыбу громадную (соб. домъ) называемъ китомъ.

Желчью лечатъ глаза.

وعدويها، ربيعتن كسار خسر
موجوده مشجيسلرا واد

هو تخسبر ويا وسجوى
سيود،

اخيلد كسر ويا مسسيود،

На дѣепричастія.

Если запрягать почву далеко въ покояхъ и если не получить она свѣта съ неба, влаги отъ дождя и воды, теплоты отъ солнца; то эта почва ни какъ не можетъ произрастить травъ и деревъ.

هوسيمر ويا دجدر همر
مجبوق مديدر حيويد
دار بخسر موسد بخسر
سبر جرد د خيدر،
دجر د سپسدر وسيد
سيفلسف احد، بخر
هوسيمر بختسر سيور
مطبو رجو ويا جمره سيور
وسيدر جفلسف،

Примѣч. Болѣе примѣровъ на это встрѣтится въ слѣдующемъ курсѣ.

§ 271. О числѣ въ глаголѣ, сверхъ сказаннаго, можно запомнить то, что при повтореніи въ рѣчи сказуемаго, состоящаго изъ прилагательнаго имени, а затѣмъ причастія или дѣепричастія отъ глаголовъ существительныхъ, послѣднее обыкновенно употребляется однажды — въ концѣ предложенія. Напр.

Прежде перваго дня неба, которое бы вращалось (по древнему мнѣнію), не было; земли твердой не было; тварей рождающихся не было.

دجمرير بخسردن صر يصبو
جيدر حلايصر جلاو موسر
سفا، سيدر تر سفا،
وسيدر خسر سفا وجر،

§ 272. Соединеніе и раздѣленіе глаголовъ одного предложенія совершается двояко:

а) Безъ употребленія какой бы то ни было частицы. Напр.
Пойду я, или не пойду.

Конечно самъ себя обманываешь, и другаго кого обманешь?

ود يتخير ويتكسب
ويتخير ويا ويتكسب ويتخير
ويتخير ويتكسب ويتخير

б) При помощи дѣепричастій, при этомъ случаѣ, если отношеніе между глаголами одинаково, то и дѣепричастія употребляются одного разряда; если же отношеніе разнообразное, то и дѣепричастія тутъ являются разновидныя. Напр.

На первый случай.

Въ дѣтскихъ лѣтахъ учитесь,
а въ зрѣлыхъ исполняйте (за
ученное).

Внутренно напрягая умъ, а
внѣшно истощая силы.

يتكسب يتخير ويتكسب
يتكسب يتخير يتكسب
يتخير ويتكسب يتخير
يتكسب يتخير يتكسب
يتخير ويتكسب يتخير
يتكسب يتخير يتكسب

На второй случай.

Между тѣмъ какъ нѣкто при-
шелъ и предлагалъ: сядемъ,
да поговоримъ!

يتكسب يتخير يتكسب
يتخير يتكسب يتخير
يتكسب يتخير يتكسب

III. УПОТРЕБЛЕНІЕ ЧАСТИЦЪ.

§ 273. Изъ частицъ, о которыхъ довольно подробно упомянуто было въ первомъ курсѣ грамматики, особеннаго разсмотрѣнія по своему употребленію заслуживаютъ здѣсь, относящіяся къ нарѣчіямъ, частицы: *утвержденія, отрицанія, вопрошенія и сомнѣнія.*

Частицы утверденія, или силы.

§ 274. Частицы: وا и يا сами по себѣ не имѣютъ ни какого значенія, но въ связи съ другими словами имѣютъ слѣдующій смыслъ:

а) Поставленные послѣ причастій, онѣ придаютъ имъ особое, *настоятельное* значеніе. Примѣры:

На — *هو*

Отсюда можно заключить (рѣшительно), что обычаевъ не исполняютъ.

*ما فعلوا من هذا ولا
يتركوا ما يحسن*

Послѣ покаешься, да (уже) не возвратить.

*ما عسى ان يتوب
ويترك ما يحسن*

Срокъ (совсѣмъ) прошелъ.

*ما عسى ان يترك
ما يحسن*

На — *هو*

Какая (именно) была бѣ причина?

*ما عسى ان يترك
ما يحسن*

Кто же (вполнѣ) считалъ его праведнымъ?

*ما عسى ان يترك
ما يحسن*

б) Далѣе положенныя послѣ тѣхъ же причастій, онѣ говорятъ о томъ, что здѣсь скрывается *неръшительный вопросъ*. Примѣры:

На — *هو*

Въ употребленіи вещей мы (конечно) должны принимать за образецъ людей святыхъ!

*ما فعلوا من هذا ولا
يتركوا ما يحسن
ما عسى ان يترك
ما يحسن*

Состоится (ли) это дѣло!

*ما فعلوا من هذا ولا
يتركوا ما يحسن*

На — *هو*

Не ужели есть еще такой, тебѣ подобныя лица?

*ما فعلوا من هذا ولا
يتركوا ما يحسن*

в) На конецъ употребленныя послѣ причастій, онѣ доказываютъ, что тутъ рѣчь идетъ о чемъ-то *впрямомъ*. Напр.

Въ необходимости (пожалуй) وہیچہ ضروری ہے
 будетъ терпѣть голодь. ہمیں صبر کرنا پڑے گا
ہمیں ضروری ہے

Молодые люди едва покушаютъ,
 опять (будтобы) голодны. ہمیں کھانا کھا کر
پھر سے بھوکے ہوتے ہیں

2) Но послѣ *именъ* эти частицы означаютъ, что при нихъ
 недостаетъ глаголовъ существительныхъ. Примѣры:

На — ہاں

Таковъ (есть) законъ этого! یہ اس کا قانون ہے
 Почтеніе къ родителямъ (по мнѣ-
 нію китайцевъ) есть вѣчность والدین کی عزت
 неба, правда земли, долгъ ہمیشہ رہے گی
 людей. آسمان کی سچائی، زمین کی سچائی، لوگوں کی ذمہ داری

На — ہاں

Какая произойдетъ польза? کونسی فائدہ آئے گی

Примѣч. Частица: ہاں употребляется еще послѣ *причин-*
наго дѣепричастія, когда оно оканчиваетъ главное предложение.
 Напр.

Такъ какъ былъ случай. کیونکہ ایک واقعہ ہوا

По небреженію. کیونکہ غفلت سے

§ 275. Частица: ہاں имѣетъ назначеніе выражать:

a) Особенную силу слова, какъ бы логическое удареніе
 надъ нимъ. Напр.

Когда объ немъ заговорятъ; то جب اس کے بارے میں بات کی جائے گی
 онъ сердится *на насъ*. وہ غصے میں آئے گا

Мелкая трава, безъ всякаго по-
 съва, сама собою *выраста-*
етъ изъ земли. چھوٹی چھوٹی گھاس
بغیر کسی مدد کے
خود بخود
زمین سے اُگتی ہے

б) Имена прилагательныя: *справедливый, настоящий, точный, тотъже*. Примѣры:

Слово справедливо.

Что небо и земля, имѣющія начало, существуютъ самопроизвольно: это нелѣпо; а что есть дѣйствительно сотворившій ихъ: это вполнѣ справедливо.

رحمہم بخیر
سوسہم تر سہر سہر
وحد، متحد، عہد
وہر سہر سہر
بہر سہر سہر
وہر سہر سہر
بہر سہر سہر

Справедливо выдають (его) за воднаго тигра.

بہر سہر سہر
وہر سہر سہر

Настоящій человекъ.

بہر سہر سہر
وہر سہر سہر

в) Нарѣчія, отъ этихъ прилагательныхъ производящія, какъ то: *также, тоже, все таки* и под. Напр.

Династіи: Вэй, Ци, Чжэу и Суй *также* имѣютъ свои частныя исторіи.

سہر، سہر، سہر، سہر
بہر سہر سہر
وہر سہر سہر

Я *также* человекъ.

وہر سہر سہر

Цвѣта бываетъ *тоже* всякаго.

سہر، سہر، سہر، سہر

Въ тысячахъ и въ десяткахъ тысячъ книгъ *все таки* объяснить нельзя.

سہر سہر سہر سہر
سہر سہر سہر سہر
سہر سہر سہر سہر

Дѣйствительно состарѣлся.

بہر سہر سہر

г) Глаголы существительные послѣ именъ. Напр.

Что касается до дома, слѣдовавшаго за домомъ Суй, то это есть Тань.

سہر سہر سہر
سہر سہر سہر

Составляетъ всеобщее начало вещей.

سہر سہر سہر
سہر سہر سہر

§ 276. Частица: *كَمْ*, похожая на приращенія прилагательно-относительнаго имени: *كَمْ*, *كَمْ*, *كَمْ*, полагается:

а) Послѣ склоняемыхъ причастій, когда ими выражается сильное сказуемое. Напр.

Почитаются должайшимъ.

И, что еще больше, почитая золото и яшму, другъ другу въ томъ подражаютъ.

Вотъ въ чемъ состоитъ изложеніе меньшебратственныхъ обязанностей!

б) Послѣ такихъ же причастій, когда ими обозначается сильное подлежащее и гдѣ уместна фраза: «что касается до», или могутъ стоять предлоги: *о*, *объ*. Напр.

Царство Яо. *Иначе*: что касается до царствованія Яо, то...

О прекращеніи не нависти и гнѣва, и объ уваженіи къ жизни и личности.

в) Въ показаніе, что причастія замѣняютъ глаголь, причѣмъ она принимаетъ еще и причастія отъ глаголовъ существительныхъ. Напр.

Какъ это ни хорошо; но при устройствѣ селъ и деревень не достигается.

Обрѣтается на сумѣ.

г) Въ знакъ, что подъ причастіемъ надобно разумѣть именно причастіе, а не изъявительное наклоненіе. Напр.

جیبرین و جندیسپیلریا و سدر
ریحین میو شسپیلریا، سدر حدر
یو و یا حمر حدر سپییر، حدر یو
سپییر حدر سپییرریا،
سپییر ریو سپییر حدر حدر
و یا حدر سپییرریا،

کمو د سپییر سپییرریا،
حدر حدر حدر و یا حدر حدر
سپییر و سپییر و یا
جیبرین سپییرریا،

سپییر و سپییر، جیبرین
سپییر سپییرریا و سپییر
سپییر و سپییر حدر
حدر سپییرریا سپییر،
سپییر د و سپییر و سپییرریا و د،

А если есть жалованная (т. е. даха) красножелтаго цвѣта...

سندس و پشهر و مصریو
دست سپیداربا محتر،

Империю стали считать сдѣла-
шеюся фамильною со Ся-
Хэу-Шы.

سوسند خیمیلید و با
مصطلاربا مصطلاربا
پختن روی دست عد
میلید و پشهر،

d) Для показанія, что причастіе стоитъ вмѣсто имени суще-
ствительнаго. Напр.

Коршунъ летаетъ по городамъ
и селамъ, скитаясь и ища
себѣ пищи.

پختنویس و چمر و پشهر و خیر
پختنویس خیمیلید و با
و خیر و خیمیلید،

e) Для намека, что за причастіемъ слѣдуетъ: или прида-
точно-существительное, или вводное предложеніе. Примѣры:

На первый случай.

Въ книгахъ пишутъ, *будто*
(излюбь) живетъ тысячу лѣтъ.

و مصرا با خیمیلید
خیمیلید مستخر مصطلاربا،

Жаль только, *что* въ года осо-
бенно урожайные...

مسیو حقیر مصطلاربا، خیر
سپهر و خیمیلید مستخر،

На второй случай.

Въ Шигинѣ сказано: «когда
человѣкъ утратить добродѣ-
тель; то у него будетъ утра-
та и въ насущномъ хлѣбѣ.»

دست رجا با، تخمیلید
مخفیو و با محتر،
مصطلاربا خیمیلید مستخر
مخفیو مصطلاربا،

ж) Для обозначенія союзовъ соединительныхъ. Напр.

Они дѣйствовали на клятвен-
ныхъ сеймахъ удѣльныхъ
князей, *и* наименованы пятью
Бу-Ва.

و مصطلاربا و خیمیلید و پشهر و مستخر
و مصطلاربا و مصطلاربا
مصطلاربا و پشهر،

Примѣч. Замѣтимъ еще, что:

а) Слово: وَجَدَ , съ другими именами прилагательными качественными, встрѣчаются въ соединеніи съ частицею силы:

وَجَدَ , Напр.

Не легко.

Трудно уничтожить мятежи и плутовства.

وَجَدَ مَسْئُورًا
 $\text{وَجَدَ مَسْئُورًا وَجَدَّ وَجَدَّ}$
 $\text{وَجَدَّ مَسْئُورًا مَسْئُورًا}$

б) Слова, наращенные частицею: وَجَدَّ , подлежатъ склоненію и принимаютъ падежныя частицы уже послѣ нее.

§ 277. Частица: وَجَدَّ , составившаяся изъ двухъ выше помянутыхъ частицъ силы и поставляемая всегда отдѣльно, означаетъ:

а) Послѣ именъ существительныхъ то, что ихъ должно принимать за прилагательныя, обыкновенно притяжательныя. Напр.

Полевая (ящерица) больше (домашней).

Употребляйте черную лисью (т. е. формен. шапку.)

$\text{وَجَدَّ مَسْئُورًا مَسْئُورًا}$
 $\text{وَجَدَّ مَسْئُورًا مَسْئُورًا}$
 $\text{وَجَدَّ مَسْئُورًا مَسْئُورًا}$

б) Послѣ именъ прилагательныхъ то, что послѣднія получаютъ особенную значимость. Напр.

Разумный человекъ уже доказываетъ, что онъ великъ.

А неразумный говорить, что онъ малъ.

Нужнѣ этого времени нѣтъ.

$\text{وَجَدَّ مَسْئُورًا مَسْئُورًا مَسْئُورًا}$
 $\text{وَجَدَّ مَسْئُورًا مَسْئُورًا مَسْئُورًا}$
 $\text{وَجَدَّ مَسْئُورًا مَسْئُورًا مَسْئُورًا}$
 $\text{وَجَدَّ مَسْئُورًا مَسْئُورًا مَسْئُورًا}$
 $\text{وَجَدَّ مَسْئُورًا مَسْئُورًا مَسْئُورًا}$
 $\text{وَجَدَّ مَسْئُورًا مَسْئُورًا مَسْئُورًا}$

Примѣч. Изъ предъидущихъ примѣровъ видно, что когда имя, за которымъ положена частица силы: وَجَدَّ , нужно склонять; то окончаніе падежное ставится уже послѣ этой частицы.

§ 278. Частица: و , съизрѣдка приставляемая къ причастіямъ и вѣроятно къ именамъ, придаетъ имъ сильное значеніе въ предложеніи. Напр.

Мнѣ кажется, что если есть возможность поступать по обстоятельствамъ времени; то человекъ, *имѣющій* какое либъ знаніе, или искусство, можетъ всегда ихъ заявить.

و إذا كنتَ تعلمُ
فإنَّكَ تعلمُ
و إذا كنتَ تعلمُ
فإنَّكَ تعلمُ
و إذا كنتَ تعلمُ
فإنَّكَ تعلمُ
و إذا كنتَ تعلمُ
فإنَّكَ تعلمُ

Все, что *только есть* въ мірѣ, предметы для меня чуждые.

و كلُّ شيءٍ في العالمِ
هو غريبٌ لي
و كلُّ شيءٍ في العالمِ
هو غريبٌ لي
و كلُّ شيءٍ في العالمِ
هو غريبٌ لي

Примѣч. Гораздо чаще, вмѣсто этой частицы, употребляются причастія: التي , التي , التي , التي , и дѣепричастія: التي , التي . Напр.

Онъ тебѣ братъ.

هو أخوكَ
هو أخوكَ
هو أخوكَ
هو أخوكَ

Исторія есть отличное правило для управленія государствомъ.

(сн. § 272, — б.)

Частицы отрицанія.

§ 279. Частица: لا — *не, нѣтъ, пусть не, да не*, употребляется въ двухъ случаяхъ:

а) Въ отрицательномъ, краткомъ отвѣтѣ, гдѣ говорится, что того-то не должно быть. Напр.

Кунцзы отвѣчалъ: нѣтъ (не должно быть).

لا، لا، لا، لا

Господь (между нами равными) не должно быть.

لا، لا، لا، لا

б) Предъ простымъ будущимъ причастіемъ, когда это послѣднее выражаетъ повелительно-отрицательное наклоненіе. Напр.


Не думай.


Не говори.

Имѣя дарованія, не смѣйся надъ
слабоумными.

Противъ людей не позѣвай.

Тотчасъ пусть не уходи.

§ 280. Частица:  встречается въ нѣсколькихъ смыслахъ:

а) Прежде всего она, какъ настоящее причастіе отъ глагола:  умираю, значить: несуществующій, исчезнувшій, умершій. Напр.

Умираю, исчезаю.

По смерти мужа.

Хотя былъ съ дарованіями и талантами, но какъ предѣлъ назначенъ былъ ему краткій: то (въ молодости) умеръ.

Умеръ.

б) Потомъ означаетъ прилагательныя: бѣдный, ничтожный; а въ силу этого и существительныя: ничтожество, бѣдность, даже мѣстоименія: ничто, нѣчто. Напр.

Увы, только глупцы не виданное тѣлесными очами (по китайскимъ мудрованіямъ) могутъ признавать за нѣчто.

в) Служить къ образованію *тщательно*, а иногда и полупри отрицательныхъ относительныхъ прилагательныхъ именъ; а слѣдовательно и существительныхъ и нарѣчій. Напр.

Безконечный.

Не нужный.

حیر و حیرین
حیر و حیرین
حیر و حیرین
حیرین و حیرین
حیرین و حیرین
حیرین و حیرین
حیرین و حیرین
حیرین و حیرین

حیرین و حیرین
حیرین و حیرین
حیرین و حیرین
حیرین و حیرین
حیرین و حیرین
حیرین و حیرین
حیرین و حیرین
حیرین و حیرین

حیرین و حیرین
حیرین و حیرین
حیرین و حیرین
حیرین و حیرین
حیرین و حیرین
حیرین و حیرین
حیرین و حیرین
حیرین و حیرین

حیرین و حیرین
حیرین و حیرین

При недостаткѣ средствъ.

Не чистота.

Не хорошо.

Было не то, чтобъ различное.

Не такъ!

بکلیب سہا،

مصقو سہا،

ہجدر سہا،

بہو سہا ودرہا،

ہمصقو سہا،

в) Полигается вмѣсто отрицательно-существительнаго глагола: *нѣтъ, не было, не будетъ*; а въ слѣдствіе того и вмѣсто глагола: *не имѣю, не имѣлъ, не буду имѣть* и проч. Примѣры:

На первый случай.

Разузнавая, что есть, и чего нѣтъ.

Отъ разсѣянности пользы нѣтъ.

Нѣтъ такихъ, которые бы не чувствовали на лицѣ радости.

Не нѣтъ ея (рыбы сазана) въ большихъ рѣкахъ, моряхъ, рѣчкахъ, озерахъ и въ другихъ мѣстахъ.

وہجدر سہا ویا

وہمصقو سہا،

ہجدر سہا ہجدر سہا،

ہجدر سہا ویا ہجدر سہا،

ہبکلیب سہا،

ہکلیب سہا،

ہکلیب سہا،

На второй случай.

Не имѣя масла.

Не имѣли возможности приобрести книги.

До династии хань не было книгъ какъ только въ домахъ знаменитыхъ; и не имѣли бы ихъ, если бы не умножили чрезъ переписываніе.

ہجدر سہا ہجدر سہا،

وہمصقو سہا،

وہمصقو سہا،

ہمصقو سہا،

ہمصقو سہا،

ہمصقو سہا،

ہمصقو سہا،

д) Въ видѣ усѣченномъ и слитно съ простыми причастіями прошедшаго и будущаго времени употребляется для обозначенія

рѣшительно-отрицательныхъ: наклоненія неокончательнаго, изъявительнаго всѣхъ временъ, причастія и дѣепричастія. Примѣры:

На первый случай.

Не могли не предполагать древняго зла въ человѣкѣ.

تدکیرین غیر بدی و اجتکاسما
وہا ہر سہستوود،

На второй случай.

Если неучится, то какъ можетъ сдѣлаться человѣкомъ (дѣльнымъ)?

متکاسما بہن، تدکیرین
بیتکیرین بہن ہستوود،

Распоряженія великихъ князей не имѣли дѣйствія.

حنا تر ہجیر کویوہکاسما،

Отнюдь не отступали.

ہمتکاسما،

Не понимали.

ہجیر ہر سہما،

Не стану пить.

ود ہمتکاسما،

Не распространится.

رہتہد و ہمتکاسما،

На третій случай.

Невидимое небо.

ہرہمتکاسما ہستوود،

Душа неумирающая, не погасающая.

ہجیر ہمتکیرین و ہمتکاسما
ہجیر ہمتکاسما،

На четвертый случай.

Не вѣдая стыда и раскаянія.

کیفیدیر ہمتکیر و ہمتکاسما،

Не спрашивая о лжи и обманѣ.

و ہجیر ہمتہر و ہمتکیر
ہمتکاسما،

е) Въ значеніи предлога: *безъ*. Напр.

Былъ безъ правилъ.

ہجیر ہمتکاسما بہن،



Не безъ взаимнаго движенія.

ہجیر ہجیر رحد ہمتکاسما
ہمتکاسما،

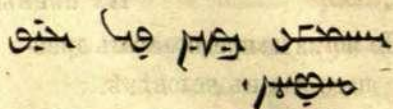
Безъ вопросовъ.



ہمتکاسما،

Примѣч. 1. Глаголь: آفکون знаю, соединяясь въ будущемъ причастіи съ частицею: ہستوود , является въ видѣ: آفکونہستوود

Примѣч. 2. Отъ причастія:  существуетъ произведенное дѣепричастіе условное:  съ значеніемъ: *иначе, въ противномъ случаѣ*. Напр.

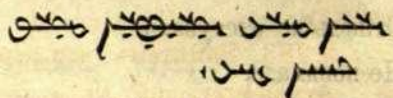
Иначе насъ тоже запутаетъ.



§ 281. Частица:  можетъ считаться простымъ прошедшимъ причастіемъ глагола:  *стыку, отстыкаю, убиваю, казню, пахну*. На этомъ основаніи она:

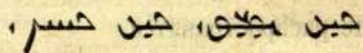
а) Употребляется какъ имя прилагательное, означающее: *дурный, худой, несправедливый, виновный, противный, чуждый, не тотъ*. Напр.

Это дурной способъ къ сбереженію времени.

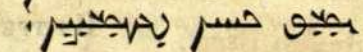


б) Какъ имя существительное и нарѣчіе. Напр.

Чья правда, чья неправда?

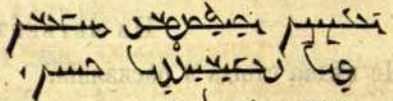


Говоря: такъ, не такъ.

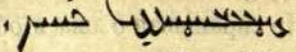


в) Служить *не рѣшительнымъ отрицаніемъ* послѣ именъ и причастій, дѣлая иногда изъ нихъ отвлеченныя существительныя и нарѣчія. Напр.

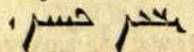
Человѣкъ не попустому занимается науками.



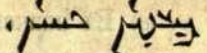
Не щадили.



Не время.




Не благоразуміе.



г) Впрочемъ иногда ставится и какъ отрицаніе полное. Напр.

Безъ этикета.



§ 282. Частица:  полагается только въ связи съ простымъ причастіемъ будущаго времени для выраженія: *наклоненія изъявительнаго всѣхъ временъ, причастія и дѣепричастія* — съ частицею: *еще не*. Напр.

Дождь еще не перестаетъ.

Этого человека я еще не знавалъ.

Исторія дома минъ еще не издана.

Юноши, еще не поступившіе на службу.

Примѣч. Причастіе, соединенное съ этою частицею можетъ быть склоняемо и приниматьъ частицы силы. Напр.

Сказалъ, будто приметъ и усвоить то, что еще не выслушалъ.

§ 283. Замѣтимъ, что отрицательный союзъ: *чтобы не, да не*, несуществующій въ языкѣ маньчжурскомъ, выражается здѣсь слѣдующими способами:

а) Частицею ᠠᠨᠠᠨᠠ , одного или въ связи съ глаголомъ ᠠᠨᠠᠨᠠ , Напр.

Чтобы не одолѣвала дремота, подвязывалъ волоса за пучекъ къ матицѣ.

б) Отрицательнымъ будущимъ причастіемъ, или однимъ, или въ связи съ глаголомъ ᠠᠨᠠᠨᠠ , Примѣры:

На первый случай.

Чтобы не притти въ замѣшательство.

Желаетъ, чтобы ему не гордиться, не превозноситься.

На второй случай.

Опасаясь, чтобы вы не отстали отъ естественнаго долга.

Чтобы не дожили до небрежности.

و بيشتر تا درختان سما
ببيند

§ 284. А отрицательное нарѣчіе: *едва не* переводится частицею نہ , Напр.

Когда онъ заговорилъ при мнѣ;
то я едва не захохоталъ.

چند و بگو و در حالیکہ حسرت
و د بیند و حسرت
مختصراً

Едва не лишился имперіи.

موسا ایستاد و بگوید
ببیند

Частица вопроса.

§ 285. Частица آ (o), всегда сливающаяся съ словомъ, къ которому приставляется, замѣняя нашъ вопросительный знакъ (?), или вопросительное — *ли?*, полагается:

а) Послѣ именъ всякаго вида. Напр.

Не можно ли?

میرود حسو

б) Послѣ простыхъ причастій прошедшаго и будущаго времени. Напр.

Какая была причина?

مدر حکایت و خبری

Справлялся, или нѣтъ?

میرود حسو سما

в) Послѣ простаго настоящаго причастія отъ перваго существительнаго глагола, и послѣ причастій составныхъ. Примѣры:

На первой случай.

Прилично ли?

و بصیر و حق

На второй случай.

Могу ли равняться съ вами?

و حسرت و حسرت و حسرت

Сказанное ты принимаешь за
ложь?

و حسرت و حسرت و حسرت

г) Послѣ дѣепричастія соединительнаго, когда оно оканчиваетъ главное предложеніе; что наипаче случается съ дѣепричастіемъ آ , Напр.

Неужели противъ законно кля-
няться старшему брату?

بشکر مسخر
پر کار حیدر علی
بشکر مسخر

§ 286. Кромѣ того у маньчжуровъ глаголь съ вопросительного частицею 𑖀 весьма часто соотвѣтствуетъ недостающему у нихъ повелительному наклоненію, и выражаетъ:

а) *Учтливое приказаніе, порученіе, наставленіе.* Напр.

Поговори!

Зайди ко мнѣ въ домъ и не-
много посиди!

بشکر مسخر
بشکر مسخر
بشکر مسخر

б) *Просьбу.* Напр.

Господа! благоволите сказать
одно словечко.

Для меня скажи сдѣлай милость.

Прошу васъ лично: научите
меня.

بشکر مسخر
بشکر مسخر
بشکر مسخر
بشکر مسخر
بشکر مسخر

в) *Отрицаніе съ негодованіемъ.* Напр.

Это не однимъ, или двумя днями
приобрѣтается!

Нѣтъ обыкновенія.

بشکر مسخر
بشکر مسخر
بشکر مسخر
بشکر مسخر

§ 287. Между тѣмъ вопросительные глаголы: 𑖀𑖀𑖀𑖀
какъ быть? что дѣлать? 𑖀𑖀𑖀𑖀𑖀 что говорить? что зна-
чить? особливо въ связи съ дѣепричастіемъ причиннымъ, замѣ-
няютъ въ рѣчи силу частицы вопросительной и потому означаютъ;

а) *Вопросы: что? для чего? какъ? и под.* Напр.

Если не успѣло; то чтоже бу-
детъ?

Зачѣмъ ѣсть?

بشکر مسخر
بشکر مسخر
بشکر مسخر
بشکر مسخر

е) Въ рѣчи вопросительной, гдѣ есть вопросительныя мѣстоименія и нарѣчія, частица вопросительная большею частию неупотребляется. Напр.

Кто его не уважить?

جر سايوا ريفميسما،

Кому вѣрить?

جر وا مشيمر،

Что и говорить?

رهد مر ريفمير،

з) Случается, что частица сомнѣнія: سما замѣняетъ частицу вопроса. Напр.

Къ чему приходите?

ريفمير وا نحو،

Частицы сомнѣнія и предположенія.

§ 289. Частица: سما означающая: *безъ сомнѣнія, должно быть, можетъ быть, полагается:*

а) Послѣ именъ всякаго рода, неисключая отглагольныхъ прилагательно-относительныхъ на سما , سما , سما . Напр.

Безъ сомнѣнія есть возможность.

ريفمير سما،

Можетъ быть это будетъ не чувствительно.

ريفمير سما سما،

Можетъ быть зайду въ свой домъ и останусь тамъ.

رهد ريفمير سما سما،
سما سما،

б) Послѣ простаго настоящаго причастія: سما и причастій составныхъ. Напр.

Должно быть непременно пойдеть дождь.

ريفمير سما سما،

Можетъ статься, время будетъ самое ясное.

ريفمير سما سما،

Источники пищи и одежды, безъ сомнѣнія, будутъ обильны и подручны.

رهد ريفمير سما سما،
رهد ريفمير سما سما،

Я ожидалъ, что ты, можетъ
быть, приѣдешь ко мнѣ; а ты
вовсе не бывалъ.

يخترت جوسيف حديود حيدر
بيير بيخكسين، حيدر
حديود سما،

Въ воспоминаніе о милости (Бо-
жеской) и въ благодарность
за нее, безъ сомнѣнія, должно
отправлять по временамъ бо-
гослуженіе.

رحمن ويا رحمة بيير، سما حيدر
بيير حيدر حمتكسن
بيير حيدر،

в) Послѣ простыхъ прошедшихъ и будущихъ, положитель-
ныхъ и отрицательныхъ причастій. Напр.

Должно быть чѣмъ нибудь оскор-
билъ его.

حيدر حيدر بيير حيدر،

Можетъ быть не найдется словъ
въ отвѣтъ.

حيدر حيدر سما حيدر،

Милостивый государь! быть
можетъ вы человѣкъ почтен-
ный; но согласитесь, что
цзунъ-ни выше васъ.

بيير، رحمة بيير حيدر
حيدر، حيدر حيدر
رحمة حيدر بيير حيدر،

г) Послѣ причиннаго дѣепричастія, заключающаго въ себѣ
главное предложеніе съ предположительною мыслью. Напр.

Потому что у тебя, по всей вѣ-
роятности, мало.

حيدر حيدر سما حيدر
وحده حيدر،

Поелику дѣло, статья можетъ,
было правильное.

حيدر حيدر وحده حيدر،

§ 290. Частица *الحتمه* означающая: конечно, вѣроятно,
кажется, едвали, употребляется:

а) Послѣ именъ, тожѣ не исключая имѣющихъ окончаніе:
Напр.

Конечно это первобытное на-
чало.

حيدر حيدر حيدر حيدر،

Конечно лучше быть въ мирѣ.

وَأَمَّا خَيْرٌ مِنْ هَذَا، مَيُوتُ،

Кажется это моя вина.

مَيُوتُ خَيْرٌ مِنْ هَذَا، مَيُوتُ،

Пусть его будетъ хоть какъ ни
будь.

б) Послѣ простыхъ причастій, особливо будущихъ. Напр.

Вѣроятно превзойдешь многихъ.

مَيُوتُ مِنْ هَذَا، مَيُوتُ،

Доброе, кажется, мы должны
разславлять.

مَيُوتُ مِنْ هَذَا، مَيُوتُ،

А потому едвали касается дру-
гихъ дней и мѣсяцевъ.

مَيُوتُ مِنْ هَذَا، مَيُوتُ،

Коль скоро Царь небесный тво-
рецъ міра; то какое бы ни
было время (для творенія
назначенное), оно конечно
есть предопредѣленное.

مَيُوتُ مِنْ هَذَا، مَيُوتُ،

в) Для выраженія союзовъ: *не только, но и*. Напр.

Что ты роздалъ хлѣбъ; этимъ
не только стремишься къ бо-
гатству, но и не помогъ бѣд-
ности.

مَيُوتُ مِنْ هَذَا، مَيُوتُ،

§ 291. Частица مَيُوتُ , составляющая настоящее прича-
стие отъ глагола مَيُوتُ и означающая: *кажется, развѣ,*
ставится:

а) Послѣ причастій простыхъ. Напр.

Развѣ опять открылось какое
препятствіе?

مَيُوتُ مِنْ هَذَا، مَيُوتُ،

Подумавъ, что, кажется, еще
не разсвѣло.

بدری یحییٰ حیدر
سیر

б) Послѣ причастій составныхъ. Напр.

Кажется возьми у меня.

بدری و یحییٰ حیدر

КУРСЪ ТРЕТІЙ.

СЛОВСОЧИНЕНІЕ. *)

1. ВЫРАЖЕНІЕ ОТДѢЛЬНЫХЪ МЫСЛЕЙ ИЛИ ПРЕДЛОЖЕНІЙ.

Замѣтки о главныхъ частяхъ предложенія.

§ 292. *Подлежащее* въ маньчжурскомъ языкѣ — или нерѣдко опускается въ такихъ случаяхъ, гдѣ по русски оно не необходимо для полноты смысла; или повторяется тамъ, гдѣ у насъ замѣняется мѣстоименіемъ; или выражается описательно. Примеры:

На первый случай.

Спросилъ: каковъ Кунцзы, от-
вѣчалъ: онъ добросовѣстенъ;
онъ святъ!

ᠬᠤᠨᠴᠢᠵᠢ, ᠬᠠᠭᠤᠨᠠᠵᠢ
ᠠᠨᠵᠢ, ᠠᠨᠵᠢᠨᠠᠵᠢ, ᠠᠨᠵᠢᠨᠠᠵᠢ
ᠠᠨᠵᠢᠨᠠᠵᠢ, ᠠᠨᠵᠢᠨᠠᠵᠢ

На второй случай.

Душа человѣческая выше (тѣла)
потому, что она невещест-
венна, подобно духу небес-

ᠳᠤᠰᠠᠬᠤ ᠬᠠᠷᠢᠴᠢᠨᠠᠵᠢ
ᠠᠨᠵᠢᠨᠠᠵᠢ, ᠠᠨᠵᠢᠨᠠᠵᠢ
ᠠᠨᠵᠢᠨᠠᠵᠢ, ᠠᠨᠵᠢᠨᠠᠵᠢ

*) Словосочиненіе здѣсь предлагаетъ правила о томъ, какъ должно пользоваться различными проявленіями словъ, чтобы изъ подбора ихъ образовалась сперва отдѣльная мысль съ извѣстнымъ характеромъ, а потомъ краткій и продолженный отрядъ мыслей, иначе цѣлое умствованіе.

ному, всегда пребываючи,
безсмертно.

مفردین و دهر، و هیکل سما
حاضرین و غیر حاضرین
حیرتین و حتی

НА ТРЕТИЙ СЛУЧАЙ.

Отцы и старшія братья могутъ
сдѣлаться почтенными.

میر مسطر عن مسترین ،
ریوی حاکمیلریا
میروحسا

§ 293. *Связка*, особливо въ видѣ частицы силы, является тамъ, гдѣ по русски безъ нее можно обойтись. Примѣры:

У людей благовоспитанныхъ —
четыре правила.

میروسر مسطرین مطوق
حاکم و د

Душа важнѣе, тѣло ниже.

حاکم حکمدرین حیرتین
کین و کیر حیرتین و د

§ 294. *Сказуемое*, означая желаніе, прошенное, повелѣніе о томъ чтобы совершилось что нибудь, выражается:

а) Простымъ настоящимъ причастіемъ. Примѣры:

Будь милосердъ, будь состра-
дателенъ.

و کیر، کیر

Слушайте усердно.

و کیر مسطرین مسکر

Спроси о здоровьѣ.

مسطر و یا حکمکیرود

б) Простымъ будущимъ причастіемъ. Примѣры:

Сядемъ, и ты выслушай одно
мое словечко.

حاکمکیرین کیرد ریوی و کیر
و یا مسطرین

Не оставляйте безъ вниманія.

و کیر مسطرین

в) Отглагольными именами, оканчивающимися на: ۱۵۱

Примѣры:

Ииѣющій уши слышитъ, да
слышитъ!

مسکرین و مسکرین
و کیرکیریا مسکرین

Завтра опять зайти! нельзя.

تغیرکن خبر ریتختن ،
حسو وند "

1) Вопросительною формою глагола. Примѣръ:

Господи, Господи! отверзи
намъ двери.

بگير ، بگير ، بگير
ويا تبسکيو "

§ 295. *Сказуемое*, спокойно и въ обычномъ тонѣ, *повѣст-
вуетъ* о какомъ нибудь дѣйствии и состоянiи, обозначается:

а) Причастіями простыми и составными, особливо времени
прошедшихъ. Примѣры:

Всего на престолѣ сидѣлъ во-
семнадцать лѣтъ.

بگيرکن ميويين بگيرکن
تار جگير حسطر بستگن
چيربا "

Бань полагаетъ въ западной
столицѣ двѣнадцать импера-
торовъ.

ون شگيرد رجا نر
جگير جگير ميد ويا
بگيرود "

б) Отглагольнымъ именемъ на *ن* (نمين) , Примѣръ.

Уйду назадъ, уйду назадъ.

ويشگيرد ، ويشگيرد "

в) Дѣепричастіемъ причиннымъ и другими. Примѣръ:

Основатель Дома Юань-Тхай-
Цзу, по прозванію Кі-у-вэнь,
по имени Тэмуцинъ, произо-
шелъ изъ Монголіи; оставилъ
престолъ Тхай-Цзуну, кото-
рый, уничтоживъ Домъ Гинь,
утвердилъ столицу въ Янь.

جگير بگيرد ن من
بجد ن يبيير رد بجد حير ،
ريو منگير بجد حير ،
بصر بيود و تار بختيشگن ،
من رجا تار بگيرن ،
بستگن بگيرد ويا
بجر دگيرد خبر ن و شگير
ريجويربا "

§ 296. *Сказуемое*, спокойно *описывая* то, или другое, яв-
ляется въ видѣ:

а) Именъ всѣхъ разрядовъ и даже частицъ. Примѣры:

Онъ мой домочадецъ.

بگير بختن همم بگيرد حير "

а) Глаголомъ **می‌توانم** могу, силенъ есмь, съ предше-
ствующимъ соединительнымъ дѣепричастіемъ. Примѣры:

Возмогъ сдѣлаться первымъ.

Кто можетъ прощать грѣхи?

می‌توانم اولین
چون جسدی و یا روحی
باشم بود

Разсужденіе о томъ, что перво-
начальный воздухъ не могъ
самъ собою раздѣлиться и
стать небомъ и землею.

می‌توانم نخستین
جسترسین، پس از آن
می‌توانم همگاماً و یا
پیش از آن

б) Глаголомъ **می‌توانم** могу, бываю, съ предшествующимъ
условнымъ дѣепричастіемъ.

Будемъ въ состояніи смотрѣть
за домомъ.

می‌توانم و یا می‌توانم
نگاه کنم بر خانه

Будемъ имѣть возможность—
понимать тонкія слова и глу-
бокій смыслъ.

می‌توانم در فهمیدن
و یا می‌توانم
در فهمیدن کلمات
ریز و معنی عمیق

Могутъ сдѣлаться достойными.
Нельзя необращать вниманія
на свои слова.

می‌توانند
در فهمیدن کلمات
ریز و معنی عمیق
می‌توانند

Нельзя, чтобъ не было, возмож-
ности, въ слѣдствіе приложе-
нія, сдѣлаться высокими уче-
ными.

می‌توانند
در فهمیدن کلمات
ریز و معنی عمیق
می‌توانند

в) Словами: **جا** мѣсто, умѣстность **جا** приличіе, въ
связи съ будущимъ причастіемъ, и безъ него. Примѣры:

Да, могу, и не могу.

می‌توانم و یا نمی‌توانم

Неужели можно обманывать?

می‌تواند و یا نمی‌تواند

Можно ли сказать?..

می‌تواند و یا نمی‌تواند

می‌تواند و یا نمی‌تواند

Какъ это онъ ѣсть и пьетъ?

خورد، خورد، خورد، خورد
مخورد

1) Отглагольнымъ именемъ — на خورد، Примѣръ:

Когда малютки лишь услышатъ
голосъ его; то, можно ска-
зать, душа замираетъ въ
нихъ.

مخوردند و با صدای او
خوابیدند و با صدای او
خوابیدند و با صدای او
خوابیدند

§ 298. *Сказуемое, говорящее о необходимости дѣйствія, о долгѣ, обязанности, выражается:*

а) Глаголомъ بخورد приличествуя, долженствую, съ предъидущимъ условнымъ дѣепричастіемъ. Примѣры:

Старцевъ должно покоить.

باید استراحت کرد
باید استراحت کرد

Къ юношамъ прилично снисхо-
дить.

باید مهربان بود
باید مهربان بود

Друзьямъ слѣдуетъ довѣрять.

باید اعتماد کرد
باید اعتماد کرد

Надобно думать заблаговре-
менно.

باید پیش از وقت
باید پیش از وقت

б) Словами: *نیاز* нужда, *باید*, *باید*, съ будущимъ причастіемъ. Примѣръ.

Нѣтъ надобности льстить.

نیازی نیست
نیازی نیست

в) Будущимъ причастіемъ. Примѣръ.

Въ надеждѣ на богатство, не
должно презирать бѣднаго;
въ надеждѣ на свою чинов-
ность, не должно притѣснять
безчиновныхъ; при помощи
ума, не должно обманывать

باید و نه
باید و نه
باید و نه
باید و نه
باید و نه
باید و نه

глухыхъ; опираясь на силу,
не должно придавлять сла-
баго.

حصير يفسدك
مشيخمر كنجير يما ويا
هتجرتك

1) Формами, замѣняющими повелительное наклоненіе. При-
мѣры:

Ссоры прекращать должно уго-
вариваньемъ и увѣщаніемъ.

حصير مسويير
سويير يما ويا تسويير

При кушаньѣ и питьѣ вы не-
премѣнно должны уступать
старшимъ.

حصير يما ويا
جلايسما سوييرك

Въ отвѣтахъ вы непременно
должны быть вѣжливы.

يما ويا
جلايسما سوييرك
يما ويا

2) Глаголомъ *سويير*, совокупно съ условнымъ дѣйстви-
тельствомъ. Примѣры:

Надобно, чтобы расходъ и при-
ходъ были равны.

سوييرك مخرجك وبيوي
يما ويا

Не надобно превозноситься, не
надобно теряться.

ويكيوي سوييركيتيد
يما ويا
سوييرك مخلصما

3) Даже причастіями склоняемыми и несклоняемыми. При-
мѣры:

Древняя пословица гласитъ: не
должно смотрѣть на домъ, а
должно смотрѣть лишь на
сосѣдей.

حصيرك رسييركيتيد
ويا مخلصما
سوييرك ويا مخلصك
يما ويا

§ 299. *Сказуемое*, предлагая повѣствованіе и описаніе о
какомъ либо предметѣ — *настойчиво*, *отрицательно*, *вопроси-
тельно*, *предположительно*, *эмфатически* (восклицательно), со-
ставляется изъ тѣхъ формъ глагола, которыя называются —

سبحان حيدر حسن ، صيدو
 ريكين ويا مخرين
 مجددين حيدر و سدر "

в) Тонъ *вопросительный* выражается нѣсколькими оборо-
тами.

Примтры на выраженіе его частицами вопросительными.

Благополучно ли ты кушаешь
свой рисъ и надѣваешь свою
щегольскую одежду?

وي صيدو وين حيدر ،
 رحدير كن مخرج
 مخرجين ر حيدر مينيو "
 تحدير مبيحور ويا
 مبيحور "

Слыхалъ ли ты о шести пре-
пятствіяхъ?

Не ужели не подумаютъ о
томъ, чтобы сдѣлать честь
свосму роду?

تجيسر ويا نهيدو
 ويا و مخلصما
 رحسريدو "

Примтры на выраженіе его словами вопросительными.

Что изволите?

Какой тутъ обманъ?

Что и говорить?

Какъ я разстанусь съ земля-
ками?

Что прилично дѣлать?

مخر من رحجر "
 مخر من و مبيحور و بود "
 من رشيدو "
 من مين ك رحجر عن
 سيندر مستيرود "
 مستر مصلو "

Примтры на выраженіе его частицами силы.

Почему не смотрѣть на пред-
меты низшіе?

Какъ можно эту мысль считать
за истину и распространять
въ свѣтъ?

مجددين حسن و بيدو
 ويا مخلصما من "
 مخلصين مخر مصلو ويا
 مخلصين كليندر
 مخلصين ، حيدر حيدر
 مخلصين مستيرود
 مخلصين "

Примѣры на выраженіе его условнымъ дѣепричастіемъ.

Улыбаются ли? радуются. Заплачутъ ли? крушатся?

مخندگین مندر خند
مخندگی بود، حاصل بود
مندر خندر مندر بود "

Вкушаютъ ли пріятное во время траура! Оно не вкусно, слушаютъ ли музыку? она не весела.

مخندگی مندر مندر
و ما خندر مندر
مسا، رهبر و ما
مخند مندر بود مسا "

Выше себя! къ Государю будьте пекренны. Ниже себя! къ народу будьте снисходительны.

مخند مندر مندر، مندر
مندر مندر، مندر
مندر مندر، مندر و ما
و مندر "

Примѣры на выраженіе его дѣепричастіемъ причиннымъ.

Будете ли совершать правду, соблюдать почтительность? Слава ваша распространяется на столѣтія.

مندر مندر و ما
مندر مندر مندر و ما
مندر مندر، مندر
مندر مندر مندر
مندر مندر مندر "

Примѣры на выраженіе его глаголомъ *است*, съ частицами и словами вопросительными.

Почему же спросите.

مندر مندر "

Какія же три царства?

مندر مندر مندر "

Что значить въ зрѣлыхъ лѣтахъ исполняй?

مندر مندر مندر "

مندر مندر "

Почему?

مندر مندر "

Не сами ли задерживаети себя?

مندر مندر مندر "

مندر مندر "

а) Тонъ *сомнительный* и *предположительный* обозначаетъ *то* частицами сомнѣнія, *то* и частицами вопроса.

Примѣры на первый случай.

Какъ бы человекъ ни былъ
тупъ, все таки навѣрное пой-
метъ это!

Цай-Вынь-Цзи и Сѣ-Дзо-Юнь
были ничто иное, какъ дѣ-
вицы!

تکثير من وبتکر د
پسقمهر پيپير، متيق
مکيوها سپود سبتگر
پس چر يد پتکين صجو
کصهر پتکين چن
ميويپير

Примѣры на второй случай.

Если я не пойду, то онъ навѣр-
ное дастъ мнѣ выговоръ!

Зная, что существуетъ Вышній
Господь, неужели еще воз-
можно приносить жертвы
небу, служить землѣ, покла-
няться злымъ духомъ!

Что до тебя, то человекъ— сво-
бодный, безъ должности: и
такъ ужъ что же это такое!

ود پتکينما بصيفر
سبتگر چيوها
دوتکلسمير پميسپيو
سبتگر مکير وخرچگر ويا
پتگر سبتکينگر زپچندر
موسر ستر سبتگر تر
ستر مصلطظوي، پتگر حسير
سبتگر ستر پتکينگر
مکير، پيرن مچوحو
پد مکير، پچير وپگر
وسمير سسما تکثير
پد سبتکلسما پيپود

д) *Эмфатическій*, восклицательный, означающій удивленіе,
тонз высказывается трояко:

Примѣры на выраженіе его съ славянами и частицами во-
проса.

Какой прекрасный обычай!

Какъ онъ былъ почтененъ?

Какъ прекрасно время весеннее!

Не ясная ли польза!

سوپرين پسدر متکير، من
صمصفو خيردچير وخرپتندر
تکثير پتکينگر سلاوهر
سوپرين وپتکيرنا
مخيففو صمهر حسير پيپيو

уста вкушаютъ, носъ обоняетъ и проч.

سیرین میخورد ،
بمطوق حسلاحتکتر
حیرد و خنجر

Царствованіе пресѣклось.

مطوق حسلابود

Мы—братья.

بچایر بسچر

Это Я.

بختد و بکر و سرد

Обезьяна не имѣетъ селезенки.

بختد حسلابدر سما

§ 301. Предложеніе, состоящее изъ одного члена предложенія, что особенно встрѣчается въ вопросахъ и отвѣтахъ, есть *не полное*. Примѣры:

Кто онъ? отвѣчалъ: Кунъ Кэу.

سچدر چر ، رضا رو ،

Не ужели онъ Кунъ Кэу изъ

رستچدر ، سچدر ع

провинціи лу? Отвѣчалъ: да.

بچاجر د رضا رو ریبوی

رستچیر ، مخیو

Здоровыли вы! здоровъ. Здоровали ваша матушка! Здорова. Здоровы ли дѣти? здоровы.

بختد و بکر ، سچکصر ، سچدر ،

مسخند و بکر ، سچکصر ،

سچدر ، چیر ، سچکصر ،

سچدر

Садитесь! Зачѣмъ?

سچرد ، سچکعبود

Ясно, что сами себя сотворить не могутъ.

و بکر و کیویا مخیو و سچیر

بختد سطلایا مخیو

Потому законъ, что бы народъ въ семействахъ поддерживалъ чистоту нравственную.

سمصفو محمد بچاجر و حمد

و سچر ویا مچکچر

و محمد

§ 302. Предложеніе, у котораго болѣе одного подлежащаго, или болѣе одного сказуемаго, или гдѣ, кромѣ главныхъ частей, допускаются второстепенныя, какъ-то: опредѣленія, приложенія, дополненія, иначе отвѣты на извѣстные вопросы: quis, quid, и проч., — слѣдуетъ принимать за *составное*.

а) Примѣры *составнаго подлежащаго*:

конъ — прежній, выи́шній,
не измѣнный, всегдашній.

Если бы народы и фамиліи слу-
шались только не притвор-
ныхъ, истинныхъ, прямыхъ
и смиренныхъ мудрецовъ;
еслибы они рѣшительно чуж-
дались людей льстивыхъ,
лицемѣрныхъ, лживыхъ, а
между тѣмъ подвизались въ
чистотѣ и добросовѣстности,
и были постоянны въ обы-
чаяхъ и законахъ: то конечно
меньше было бы льстецовъ
и краснобаевъ.

د و بیستد بمصاحسا
مفکرین مجلی و سن "
ایکچر هو و در حکمیرا ،
میری ایوی جتیلرد
تیکر تیرجیرم ۷۷۷۷۷
و یا و سیمیکر میستیکر
ستیکر یکیکیکر
و چیمکو تکیکر و یا
مسهصد ، مسهیدر
مویکچر مصوفچر ، و سکر
ریمکو کیمیکر مسر
و مکرر مویا مویویر
حیکرین مسر سیکر سیم
یکچرین یخیر و مکرری
میرود و سن "

۱) Примѣры *составнаго* приложенія.

Сянь Тхо, мудрецъ удѣла Лу,
святой отрѣкъ древности.

۷۷۷۷۷ موی ، یه ایکچر د
یکچرین تکیکر ، حکمیر
سفیصلیرا حیر "

д) Примѣры *простого* и *составнаго* дополненія.

Вѣжливость состоитъ въ отсут-
ствіи не внимательности; ра-
душіе привлекаетъ многихъ;
довѣрчивость вѣрить ближ-
нему; усердіе приноситъ
пользу; щедрость сильно по-
каряетъ людей.

۷۷۷۷۷ سیمیکر
ریمیفیکر سیمیکر
مکو مکرر ، یکچر
و یا و سپرود ، سیمیکر
مکرر ، تکیکر
سیمیکرود ، رکویا
مکرر ، ایلیرا ۷۷۷۷۷
حیکرین مکرر ، تکیکر
و یا مسصکاتد میرود "

Государь назначилъ сказать стихи на слѣдующія слова: треугольникъ, кругъ, движеніе и покой.

مید و چرخ صریح و چرخ سحر
 مستطیل ، درخسار ، بیخ
 چرخ و بیخ سحر
 بیخ

Дѣлать добро значить выполнять наши обязанности, какъ то: сыновнее почтеніе, братственное почтеніе, честь въ службѣ, вѣрность къ друзьямъ и тому подобное.

سحر و بیخ سحر بود
 بیخ سحر ، چرخین سحر
 سحر چرخ سحر
 سحر صریح سحر
 بیخ سحر و بیخ و بیخ
 سحر بود

Виды предложенія.

§ 303. Предложеніе, по внѣшнему выраженію своему, бываетъ *главное* или *придаточное*. — Предложеніе, несоставное или составное, заключающее въ себѣ отдѣльную, самостоятельную мысль, не ограниченную, то есть, другимъ предложеніемъ, называется *главнымъ*. Примѣры главнаго предложенія:

Барсъ-звѣрь быстрый.

سرسر درخسار سریع

Въ сердцѣ должно имѣть: благочестіе, справедливость, чистоту и вѣрность.

درخسار سحر بیخ
 سحر سحر ، سحر ، سحر
 بیخ و بیخ
 سحر

§ 304. Предложеніе главное по маньчжурски выражается:

a) Какъ и русское главное, и тогда оканчивается: причастіями простыми, причастіями спрягательными, отглагольными, именами — на ن , ن и иногда причиннымъ вопросительнымъ дѣепричастіемъ. Примѣры:

И вышелъ Иисусъ опять къ морю; весь народъ шелъ къ Нему, и Онъ училъ ихъ.

درخسار سحر بیخ ن
 سحر سحر ، بیخ سحر
 بیخ و سحر سحر ،
 بیخ سحر سحر

Солнце померкнетъ, луна не дастъ свѣта, и звѣзды спа- дуть съ неба.

Тѣло, при помощи души, жи- веть, растеть, движется, по- нимаетъ порядки, рассу- ждаетъ; а, когда душа вый- деть, тѣло умираетъ, тлѣетъ и становится не потребнымъ.

و کبر خلیق بیخبر و با
 بیخبر است، رایتان بیخبر
 بسوسر عد سطرین
 کسین و کبر و کبر شکسین
 کبر مستقیم
 کبر کبر بود، بیخبر بود،
 کبر کبر بود، کبر و با
 کبر کبر بود، بیخبر بود،
 کبر شکسین سما
 کبر، بیخبر
 کبر بود، کبر بود،
 و کبر سما کبر سما
 و سما

б) Когда нужно употребить подъ рядъ нѣсколько главныхъ предложеній; то не рѣдко лишь послѣднее изъ нихъ выражается формою главнаго предложенія, а всѣ предъидущія являются въ формахъ предложеній придаточныхъ, то одинаковыхъ, то раз- нообразныхъ. Примѣры:

На первый случай.

Имѣя при себѣ сына неба, онъ—повелѣвалъ удѣльными князьями; истребилъ само- званство; укротилъ мятежи; слава и добродѣтель его день ото дня возрастали; по кон- чинѣ же, его сынъ Цайпхи наследственно занялъ мѣсто перваго министра; потомъ

بسوسر کبر و با بیخبر
 و کبر و کبر و با
 کبر است، کبر
 کبر و با کبر
 کبر کبر، و کبر
 کبر و کبر
 و کبر سما
 کبر سما، کبر سما
 و کبر سما

принялъ переданный ему отъ Дома Хань престоль; получилъ имперію и наименовалъ Домъ свой: Вэй.

Въ случаѣ несчастія, должно: сокрушаясь вообще, помогать бѣднымъ и нищимъ, устроая домашніе храмы, по временамъ приносить въ нихъ жертвы; открывая при домахъ училища, учить въ нихъ дѣтей и младшихъ братьевъ; учреждая благотворительныя пашни, помогать обѣдѣвшимъ и оскудѣвшимъ.

یاجم ن مستویہا و
 مستویہا و یجدد ، موسر
 حکمکد و ہا و سجد ،
 یاجم ن تصویح حین ہیرا ،
 حقویم حان ہمد ، ہر
 حیر ہما ہر حیر
 حان مستویہا ، ہمد
 ہکو حیدیم ہا
 حکمکد حان حیر ،
 ہمد مستما یجدد
 حیر حیمہا و ہا
 مستویہا ، حکمکد
 ہر ہر ہر ہر ہر
 حکمکد حان ہمد ہر
 ہمد مستویہا ،

На второй случай.

Въ древнія почтенныя времена старцы одѣвались въ камку; ѣли мясо; простой народъ не голодалъ и не мерзъ; пользуясь благами богатства и изобилія, стремились усердствовать наукѣ и просвѣщенію.

Онъ, сошедши съ лошади, сказалъ: давай поговоримъ вмѣ-

حیرین حیر ہر حیر حیر
 ہر ہر ہر ہر ہر
 کید حیر ، ہر ہر
 ہر ہر ہر
 حکمکد و حکمکد ،
 و ہر ہر ہر ہر و ہر
 و ہر ہر ہر ہر
 حیر کید حیر حیر
 ہر ہر ہر ہر
 ہر ہر ہر ہر ہر
 ہر ہر ہر ہر ہر ہر

стѣ. Тотъ побѣжалъ и скрылся? Впрочемъ, и бывъ найдень не сталъ говорить.

حسین، و سپهر میرد
رخ بر پیرسما

§ 305. Предложеніе, представляющее мысль дополнительную къ предложенію самостоятельному, есть *придаточное*. Оно замѣняетъ, или лучше распространяетъ: либо имя существительное, либо имя прилагательное либо нарѣчіе и союзъ; и потому бываетъ троякое: *существительное*, *прилагательное* и *обстоятельственное*, и въ связи съ главнымъ, образуетъ новое предложеніе, которое называется *сложнымъ*.

а) *Примѣры* предложенія главнаго съ придаточнымъ *существительнымъ*.

Говорятъ, что былъ предметъ удовлетворенія.

تکسیر حاصل تکسیر لیلیا
بجفتو پیرسلا

Что небо и земля имѣютъ начало, какія на это представляютъ доказательства?

سوس تر تا تکسیر
ود پیرد، تکسیر
تکسیر تکسیر

Что небо и земля имѣютъ начало, на это есть пять доказательствъ.

سوس تر تا تکسیر
و در تکسیر لیلیا، تکسیر
و تکسیر تکسیر تکسیر

б) *Примѣры* предложенія главнаго съ придаточнымъ *прилагательнымъ*.

Это подобно колоколу, который движется ежечасно.

سوس پیرد، تکسیر
بجفتو تکسیر
تکسیر

Мнѣ еще не извѣстны были такіе, которые бы сознали свои заблужденія и были къ состоянію внутренно обсудить самихъ себя.

ود تکسیر تکسیر و
پیرد، تکسیر و تکسیر
و تکسیر تکسیر تکسیر و
پیرد تکسیر

в) *Примѣры* предложенія главнаго съ придаточнымъ обстоятельствомъ.

Если Фуцзы не станетъ говорить, то ученики его что же передадутъ?

حیرد بدستور
 پدر بچایان
 اگر حرف نگوید ،
 بچه ها چه خواهند

Трава, дерево и подобныя произведенія растутъ — силою вѣтра, дождя, солнца и луны.

مخلوق ها و حیوان ها
 و درختان ،
 و گیاهان ،
 و سنگها و فلزها
 "بسیارند و با هم میروند"

§ 306. Связь между предложеніями, какъ главными, такъ и придаточными, бываетъ: то равноправная, то подчинительная.

а) *Примѣры* связи равноправной, выраженной одинакими проявленіями глагола или имени.

Птицы не могутъ пасть со звѣрями; и я съ подобнымъ классомъ людей обращаться не буду.

پرنده ها نمی توانند
 با حیوانات
 و من هم
 "با این
 طبقه از مردم"

Важные люди, будучи сильными, но не справедливыми, дѣлаются распутными; а простодушины при молодечествѣ, но безъ правды, становятся хищниками.

اهم ترین افراد ،
 با وجود قوت
 و شجاعت ،
 اما بی عدالتی
 و بی صداقت ،
 می شوند فاسق
 و بی رحم .
 اما افراد ساده دلی ،
 با وجود بی
 عدالتی ،
 می شوند شکارچی

Когда душа выйдетъ изъ тѣла: то тѣло, хотя имѣеть глаза, но видѣть не можетъ; хотя имѣеть уши, но слышать не можетъ; хотя имѣеть четыре

روح از بدن خارج
 شود ،
 بدن
 "چونکه چشم
 دارد ،
 نمی تواند
 ببیند ؛
 چونکه
 گوش دارد ،
 نمی تواند
 بشنود ؛
 چونکه
 چهار پا
 دارد ،
 نمی تواند
 راه برود"

члена (руки и ноги), но двигаться не можетъ.

بجفلاسا، جدر
 وبياسر ودریا بی۷
 بی۷ بی۷ بجفلاسا
 بصیو ودر

б) *Примѣры* связи подчинительной, которая является въ видѣ разныхъ придаточныхъ предложеній.

Почти другъ друга, сказалъ первый. Другой отвѣчалъ: я устарѣлъ и къ обрядамъ этимъ стать не способенъ, тогда первый отправился впередъ.

بجفلاسا ودر بی۷
 بی۷ بی۷، بی۷ بی۷ ودر
 بی۷ بی۷، بی۷ بی۷
 بجفلاسا بصیو بی۷
 بی۷ بی۷، بی۷ بی۷

Когда императоръ откроетъ шествіе свое: тогда Вановъ и Гуновъ, назначенныхъ для присутствованія въ церемоніалѣ, послѣ того, какъ сдѣлаютъ встрѣчу, стоя на колѣняхъ въ два ряда, размѣстятъ въ церемоніалѣ по чинамъ, съ тѣмъ, чтобы они, ставши на колѣна, поклонились однажды, какъ предписываетъ церемоніалъ.

بجفلاسا ودر بی۷
 بی۷ بی۷، بی۷ بی۷
 بی۷ بی۷ بی۷ بی۷
 بی۷ بی۷ بی۷ بی۷
 بی۷ بی۷ بی۷ بی۷
 بی۷ بی۷ بی۷ بی۷
 بی۷ بی۷ بی۷ بی۷
 بی۷ بی۷ بی۷ بی۷
 بی۷ بی۷ بی۷ بی۷

Придаточное *существительное* предложеніе.

§ 307. Придаточное существительное предложеніе выражается по маньчжурски такъ:

а) Причастіями прошедшаго и будущаго времени, а также именами съ частицами силы — въ падежахъ косвенныхъ, въ зависимости отъ глаголовъ и именъ.

Примѣры на существительныя предложенія, зависящія отъ глаголовъ.

Слыхалъ, что вельможи своихъ дѣтей держатъ вдали.

سوخارم سحرمد متمد
 حمر متمد متمد
 ويا متمد

Узнаётъ (сирота), что былъ у него отецъ.

سوخارم وديا ويا سبود

Говорится о томъ, что будучи малымъ рано преуспѣлъ.

سوخارم وديا
 متمد متمد متمد ويا
 متمد متمد متمد

Что бы не поступали по обычаю, давно ли стало извѣстно?

متمد متمد متمد ويا
 متمد متمد متمد

Не люблю я, что бы низвержали законы правительства.

متمد متمد ويا
 متمد متمد متمد ويا
 متمد متمد متمد

Примѣры на существительныя предложенія, зависящія отъ именъ.

Вѣрно ли, что не буду отставнымъ?

متمد متمد متمد متمد

Уважають за то, что нашель тактъ въ отношеніи къ прилчию.

متمد متمد متمد متمد
 ويا ويا ويا ويا
 متمد متمد متمد

Примѣры на существительныя предложенія, выраженные именами въ косвенныхъ падежахъ.

Человѣкъ не смысленный уже доказываетъ, что онъ малъ.

متمد متمد متمد متمد
 متمد متمد متمد متمد
 ويا متمد متمد

б) Тѣми же причастіями въ падежѣ именительномъ, то съ частицею силы, то и безъ нея, а также именами въ падежѣ прямомъ.

ПРИМѢРЫ НА ПЕРВЫЙ СЛУЧАЙ.

Что люди подобнаго рода начали доходить до голода и холода: это непременно произошло отъ не умѣренности и не воздержности.

مخبر خبرين بغير خبر، تخلص
 كجانبين وكنجانبين
 بحر حنيسلايا، اصح
 من وبعث حنيسلايا وبن
 من راجع مؤمن
 حيدر ويا وبن، ريو
 ريه حيدر ويا
 تيد حيدر ويا، ميو سكين
 حد من راجع حيدر
 حيدر ويا
 حيدر حيدر حيدر

Что Домъ Тханъ получилъ имперію и Гао Цзу положилъ (ей) основаніе: все это произошло отъ сына его Тхай Цзуна, который въ состояніи былъ усмотрѣть гибельныя возмущенія и истребить самозванцевъ.

ПРИМѢРЫ НА ВТОРОЙ СЛУЧАЙ.

Что дѣти и малые братья остаются не постоянными, не усердными: вина въ томъ, что заблаговременно ненаучили ихъ родители и старшіе братья.

حيدر حيدر حيدر
 حيدر حيدر حيدر
 حيدر حيدر حيدر
 حيدر حيدر حيدر
 حيدر حيدر حيدر
 حيدر حيدر حيدر

ПРИМѢРЫ НА ТРЕТІЙ СЛУЧАЙ.

Не правда ли, милостивый государь, что Цзунъ больше тебя?

حيدر حيدر حيدر
 حيدر حيدر حيدر

е) Причастіями склоняемыми и спрягаемыми: при чемъ придаточное существительное предложеніе дѣлается какъ бы вводнымъ, не имѣющимъ грамматической связи съ предложениемъ главнымъ. Примѣры:

Сочинитель говоритъ, что главное содержаніе семнадцати исторій заключается — въ этомъ.

سبعدها بحضرة حصر
تدبر بحضرة د سیون
بخطی ویا بحر خطیرا ،
کمند بحر ود "

Главная заслуга двухъ Да въ томъ, что они опредѣлили основу для закона царямъ.

حجر مین خیر حصر ، بحر
د حکمر خیر حصر
بحر سیود "

з) Обращениемъ въ предложеніе главное, послѣ чего то главное предложеніе, отъ котораго оно зависитъ по смыслу, дѣлается придаточнымъ и выражается—то причастіемъ въ дательномъ самостоятельномъ падежѣ, то условнымъ дѣепричастіемъ; то еще съ придачею глагола— لشیر , Примѣры:

На первый случай.

Изъ этого видно, что природный умъ всѣхъ древнихъ и нынѣшнихъ людей не во все помрачился и заблудился.

مکیو بحضرة حیرا ،
سند حیرا بحر د
تکسیر د بحر حیرا
بحضرة کمند
بحضرة حیرا بحر د "

На второй случай.

Я думаю, что эта (матерія) безъ разводовъ лучше той цвѣтной.

ود بحضرة ، بحر رهوی
تخلرا بحر حیرا بحر د
حیرا "

НА ТРЕТІЙ СЛУЧАЙ.

Слышно, что въ этомъ году будутъ осматривать всѣ военныя снаряды и оружіе.

مجدد مینویسند، مگر مستحکم
تعمیر میسازند و یا
و تعمیر میکنند
بکار و یا ریبود

е) Предложеніемъ главнымъ и точнѣе *своднымъ*, при посредствѣ причастій и дѣепричастій отъ глагола: *تعمیر*, *تعمیر*, *تعمیر*.

НА ПЕРВЫЙ СЛУЧАЙ.

Истинно говорю вамъ, что надъ всѣмъ имѣніемъ своимъ поставитъ его.

و در جمیع کسریجات و یا
میکند، لیکن مستحکم
میکند تعمیر و یا ریبود
تعمیر میکنند
و تعمیر میکنند ریبود
تعمیر میکنند، مگر
و یا تعمیر میکنند
بکار و یا ریبود

Я слыхалъ, что основа содержанія на родного заключается въ одеждѣ и пищѣ.

تعمیر میکنند، مگر
و یا تعمیر میکنند
بکار و یا ریبود

Хотя существуетъ молва, будто онъ устроилъ села и деревни; но это устройство ихъ невѣроятно.

و تعمیر میکنند و تعمیر میکنند
ریبود و تعمیر میکنند
و تعمیر میکنند و تعمیر میکنند
تعمیر میکنند

Не сказано ли, что нельзя.

بکار و یا ریبود

Не скажу, что измѣню.

و تعمیر میکنند و تعمیر میکنند

НА ВТОРОЙ СЛУЧАЙ.

Если бы мы каждый день сознавали свое ничтожество, и

تعمیر میکنند و تعمیر میکنند
مستحکم و یا تعمیر میکنند

каждый мѣсяцъ не забывали о своихъ силахъ: тогда было бы вѣроятно, что мы расположены къ наукѣ.

Если ты утверждаешь, что благополучно, то поди прочь.

Говорять, что Юй Цзунъ и, когда сидѣлъ въ уединеніи и разсуждалъ самъ съ собою; то тѣло его стремилось сообразоваться съ его святостию, и отправленія — быть въ его власти.

ю) Предложеніемъ придаточнымъ оканчивающимся условнымъ дѣепричастіемъ отъ существительнаго глагола 𐎠𐎡𐎢𐎣, Примѣръ.

Будто заботившіеся о добродѣтели были не великодушны; будто поддерживавшіе обычаи были неискренны; почему относить это къ были, а не къ небылицѣ?

وختیید وچسپلریا
ویا مسسپسما
مطوقی ممد، مکتلی
تاز مسپلر بیتد
مچوسسرد

من میریا بیتد مچوسسرد
کچ

محد حصا من بیتد،

مچسپلر بیتد مچوسسرد

مچسپلر بیتد مچوسسرد

مچسپلر بیتد مچوسسرد

مچسپلر بیتد مچوسسرد

مچسپلر بیتد مچوسسرد

مچسپلر بیتد مچوسسرد
مچسپلر بیتد مچوسسرد
ویا مچسپلر بیتد مچوسسرد
مچسپلر بیتد مچوسسرد
مچسپلر بیتد مچوسسرد
مچسپلر بیتد مچوسسرد
مچسپلر بیتد مچوسسرد
مچسپلر بیتد مچوسسرد

§ 308. Придаточное существительное предложение, являющееся въ видѣ *вопроса*, обозначается.

а) Тѣми же оборотами рѣчи, которые употребляются для обыкновеннаго существительнаго предложения, съ добавленіемъ словъ *вопросительныхъ*. Примѣры:

Увы! коль скоро царь небесный не имѣетъ начало и есть на-

من، مچوسسرد مچسپلر
مچسپلر بیتد مچوسسرد

чало всего; то какъ можно спрашивать: кто сотворилъ царя небеснаго?

Если сказать въ правду, кто назначилъ природу небу и землѣ и всѣмъ тварямъ и кто промышляетъ о нихъ: то конечно это Всевышній Господь, первоначально сотворившій всё вѣнцы.

Посмотрите, который уже часъ.

Вы раздѣльно должны понять, кто назначалъ предѣлы (тварямъ)? Кто ими управляетъ?

Хотя не видятъ, сколько по дорогѣ, или улицѣ проходящихъ людей, но, видя слѣды прошедшихъ, вѣрятъ, что были тутъ приходившіе.

Помни, какъ важны. Помни, какъ легки.

حاجير و پندار
ساخته و با ميسير
ساخته چر ميسر
مکير و با وسعوسيللا
پير خستد بخوسن

مکير ميسر تر حاجير
خستد و پندار و با
سوسيللا و چير، ريسد
ساختد و سوسيللا
تکليلد چر پستد،
جوسين حاجير خست
و با حمتد و وسعوسيللا
مکير د خيرد چير سوسيللا
مکير مقيو

چير حاجير، حاجير من
مکير مقيو
چين سوسيللا، چين،
ساختد و سوسيللا و با
پورچير خستد،
مکيرود

حجيصر رکن چير مقيو
کوسير حاجيربا تکليلد
و با سوسيللا و خوسا،
مقيو تکليلد کوسير
مصري و با سوسيللا
حستد، حاجيربا تکليلد
و چيربا پير مستهيبود
کر مکير و با و چند،
کر حمتد و با و چند

б) Дѣепричастіями вопросительныхъ глаголовъ, или причастіями отъ нихъ въ падежахъ самостоятельныхъ и съ прибавленіемъ въ последнемъ случаѣ дѣепричастій отъ глаголовъ существительныхъ. Примѣры:

НА ПЕРВЫЙ СЛУЧАЙ.

Желалъ бы я послушать, каково сужденіе Фуцзы.

چمرد ن وچندر متعجب
مصدق ویا متعجب
" "

НА ВТОРОЙ СЛУЧАЙ.

Уже послѣ раскаяваются въ томъ, какъ заблуждались.

مذنبین متعجب وچند
مستعجب است
مذنبین وچند
" "

в) Причастіями въ падежахъ косвенныхъ и прямыхъ. Примѣры:

НА ПЕРВЫЙ СЛУЧАЙ.

Тѣхъ, которые знаютъ, какъ дѣйствовать ради себя, но не вѣдаютъ, какъ радѣть объ отечествѣ, считаютъ люди не добрыми.

وچند خبر متعجب ویا
خبر متعجب، وچند ن
خبر متعجب ویا
متعجب ویا متعجب
سما پیوند
" "

Мы не разбираемъ, есть ли, нѣтъ ли дѣлъ въ присутственномъ мѣстѣ, и ходимъ туда ежедневно.

پند خبر متعجب وچند
وچند سما ویا
متعجب سما متعجب
پیوند
" "

НА ВТОРОЙ СЛУЧАЙ.

Главное же то, какъ подвер-

متعجب سما، متعجب

гаются хартіямъ закона, и
испытываютъ муки и пытки.

رېځېځر ويا تېځېځر
ځېځر وځېځر
ځېځر تېځېځر وځېځر

Придаточное *прилагательное* предложеніе.

§ 309. Придаточное прилагательное предложеніе высказы-
вается у маньчжуровъ вотъ какими оборотами рѣчи:

а) Причастіями прошедшаго и будущаго времени. При-
мѣры:

На первый случай.

Дѣтей, которые лишились отца
во младенчествѣ, называютъ
сиротами.

ځېځر ځېځر ځېځر سما
ځېځر ځېځر ويا ځېځر
ځېځر

Нѣтъ дня, въ который бы я
васъ, народъ, не имѣлъ въ
своихъ мысляхъ; нѣтъ дня
въ который бы я не держалъ
въ мысляхъ своихъ дѣтей и
младшихъ братьевъ вашихъ,
народъ.

ځېځر ځېځر ځېځر، ځېځر
ځېځر ځېځر ويا ځېځر
ځېځر ځېځر سما
ځېځر ځېځر، ځېځر
ځېځر ځېځر د ځېځر
ځېځر ويا ځېځر ځېځر
ځېځر سما

Мѣсто, гдѣ укушено.

Ставши съ мѣста, на которомъ
сидѣлъ.

ځېځر ويا
ځېځر وځېځر

На второй случай.

Письмо, въ которомъ спросить
здоровьѣ.

ځېځر ويا ځېځر
ځېځر

Презирають тѣхъ, которые
 мудрость проявляютъ въ
 любопытствѣ; презирають
 тѣхъ, которые мужество про-
 являютъ не миролюбіемъ;
 презирають тѣхъ, которые
 простоту заявляютъ насмѣ-
 шливостію.

رحمتی در پیشانی من است
 و با وجود نبود، من است
 من است و غمگین
 من است و با
 وجود نبود، من است
 من است و با
 وجود نبود

Въ который часъ не думаете,
 придетъ Сынъ человѣческой.

من است و با
 من است و با
 من است و با
 من است و با
 من است و با
 من است و با
 من است و با
 من است و با

По обѣимъ сторонамъ расте-
 лите тюфяки для князей, ко-
 торыхъ посадятъ въ парадѣ
 по повелѣнію.

б) Причастіями, съ прибавленіемъ къ нимъ: то напереди

словъ относительныхъ; то позади мѣстоименій указательныхъ,
 или словъ: هنگام мѣсто کجا время и под. Примѣры:

На первый случай.

Нѣтъ мѣста, гдѣ бы дѣваться.

من است و با
 من است و با

Потомъ взошелъ на гору и при-
 звалъ къ себѣ, кого самъ
 хотѣлъ; и пришли къ нему.

من است و با
 من است و با
 من است و با
 من است و با

Принеси за очищеніе свое, что
 повелѣлъ Моисей.

من است و با
 من است و با
 من است و با
 من است و با

На второй случай.

Господинъ! я зналъ, что ты человекъ жестокий; жнешь, гдѣ не сѣялъ; собираешь гдѣ не разсыпалъ. И убоясь пошелъ и скрылъ талантъ твой въ землѣ.

مکرم، مسير وند مکير د
 کتير بمطوق،
 مجيريسما وکير وپهکير،
 رهيسما وکير وکيرککير
 وپا رهکير حسکير،
 کمصقو رپيرير وکيرير
 رپيرير، مکير د مسيرکير
 وپا تر کير رهکيرير
 مسکير کصکير

Когда пригласили...

в) Косвенными самостоятельными падежами причастий.

Примѣры:

Простой народъ мало по малу привыкаетъ къ тѣмъ дурнымъ поступкамъ, которые дѣлаетъ.

مکيرير تريا وکصکير
 کتيرير، مکيرکير د
 مسکير وکصکير

Писавшіе исторіи.

Древняя пословица говоритъ: кого воспитывали съизмалѣтства, тотъ получалъ это будто отъ природы, отъ неба; кто же приобрѣлъ это (воспитаніе) наукою, тотъ похожъ на самобытнаго.

مکيرير وپا مسکير
 کيرکيرير رپيريرير
 مسکيرير د وکصکيريرير
 کير، موسد وکير د
 مکيرير، مسکيرير،
 مسکيريرير، کيرد کيرير
 مکيريرير

г) Дѣепричастіемъ условнымъ. Примѣры:

Кто можетъ быть почтительнымъ сыномъ, тотъ можетъ быть и почтительнымъ братомъ.

رکصکيريرير کيرد کيرير
 مکيرير، کيرد
 مکيريريرير کيرير کيرير
 مکيريرير

У того, который расположенъ къ довѣрчивости, но который не любитъ науки, препятствіемъ къ этому служить испорченность.

مشقیر حار سبطر و حیر ،
متکلف حار سبطر
سما بعد ، سبطر
میدود مو فیلر محمود "

д) Другими дѣепричастіями. Примѣры:

На спинѣ этой рыбы есть острья кости, которыя подобно отполированному металлу, болѣзненно дѣйствуютъ на глаза.

بکتر تحسیر د جوی
و بیس جیرد صبحر
و حیر ، تحسیر سیر
بصیر کسر
حیر در بیود "

Такой именно лѣнивѣцъ и невѣжда Іюй, который спитъ безвременно.

بحد بکتر حسر حار
سیر سیر ، و جیرد
و تصیرر جیرر
بجیرر حیرر
بجیرر کسما حار
بجیرر بیود "

Доходить до того, что не узнаеть мѣста, гдѣ вязнетъ и тонетъ.

حیر کسر مید حار جیرر
و سیر حیرر لیرر
سما بعد ، سوسر
بکیرر سیرر
بجیرر سیرر " من حیرر
بجیرر سما "

Оставилъ престолъ сыну своему Янь-Да, который вдался въ чрезмѣрное разсѣяніе, отъ чего произошло въ имперіи расстройство, такъ что этотъ не могъ доставить престола своему сыну.

سما بکتر و بکتر
و ککوی ، سیرر
بجیرر سما "

Елецъ рыба бываетъ трехъ видовъ, которые впрочемъ не слишкомъ разнообразны.

е) Причастіемъ съ предъидущимъ дѣепричастіями, или дѣепричастіемъ съ предшествующими причастіями, когда выражается рядъ придаточныхъ прилагательныхъ предложений. Примѣры:

На первый случай.

Того, который оставилъ домъ,
который остригъ волосы, ко-
торый одѣлся въ желтое или
красное и который служить
Буддѣ, называемъ ламою.

هو عد همتخد ، اجوي
خمخد ، همتخد
خمخد ويا تيمخد ،
خمخد ويا همتخد
ويا همتخد ربيود "

Того, который оставилъ домъ,
который остригъ волосы, ко-
торый живетъ въ капищѣ,
который служитъ Буддѣ, на-
зываемъ Хушаномъ.

هو عد همتخد ، اجوي
خمخد ، همتخد
خمخد ، همتخد ويا
خمخد تخمخد ويا
ومتخد ربيود ،

На второй случай.

Слишкомъ ясно, что небо, имѣю-
щее начало, искони не суще-
ствовало и уже послѣ полу-
чившее возможность суще-
ствовать, это небо — не само-
бытно.

هتخد وخرخد موس
ميتد سما وخربا ،
ميتد همتد
ومتخد ربيود ويا
ميتد موس ويا
وخربا ونيويا وخرخد ربيود
ميتد ربيود اجويد
ربيود "

ю) Качественными и относительными именами. Примѣры:

Приводить въ примѣръ тѣхъ,
которые не имѣя книгъ рас-
положены были къ ученію.

ومتخد سما وخربا ،
ومتخد همتد ربيود ويا
ومتخد ربيود "

Должны быть (кафтаны) изъ
синяго штофа, на которомъ
вытканы драконы съ че-
тырьмя когтями.

ومتخد همتد ربيود
ومتخد همتد ربيود
ومتخد "

з) Именами и причастіями настоящаго времени — съ частицами силы. Примѣры:

Человѣкъ, котораго наружность строга, а внутренность мягка!

حکم مخلصین و خیر ،
مخیر و محرمین تحلیلا
تکثیر

Притомъ онъ имѣеть способнаго сына, который обладая дарованіями, при искреннемъ усердіи, перенялъ тактъ Юя (отца своего).

رید پیکرین حمد و سعادت ،
پیکرین محفلایا ،
محفلایا محرمین د محم
د محفو ویا محسود "

и) Причастіями глагола آید съ предшествующими именами и причастіями. Примѣры:

Тѣ, которые считаются людьми учеными, людьми училищнаго вѣдомства, которые въ селахъ и деревняхъ смысленнѣйшіе, должны представлять въ своемъ мѣстѣ (собою) образецъ и зеркало.

مستصد کبریا د
و حصرت تکثیر
پیکرین " و پیکرین محسود
کهور تحلیلا ، پند
پند و غیر محکم
محسود محمود
محسود "

і) Предложеніемъ главнымъ, съ прибавленіемъ впереди указательныхъ словъ, или и безъ этого. Примѣры:

НА ПЕРВЫЙ СЛУЧАЙ.

Утвердили столицу въ Ло-Янѣ, который называется Домомъ Хаю-восточнымъ.

محکما حکم پایتختی را ،
مخیر و محرمین و غیر
محکم محسود "

Будетъ радость и веселіе въ каждомъ домѣ, чего больше нечего назвать.

محکم و محمود و محموم
محکمین محمومین ،
محکمین محمومین تحلیلا
ود محسود "

удѣлѣ Тхао; то и прозванъ
Тхао-Тхань.

حسین ، مصفو صبی
وہا ، صو صرا ہد
ہیلوود "

На *انہی* ،

Почему же? спросите. Причина
въ томъ, что поелику свой-
ство камня тяжесть, то его
пригодное мѣсто въ низу; а
свойство дыма легкость, то
его пригодное мѣсто въ
верху.

حسین ہیلوود ، حیلوود
وتند حسین محمد
حسین مصفو وہا
حسین ہیلوود ہیلوود
محمد ہیلوود حسین وند
حسین ہیلوود محمد ، حسین
مصفو وہا حسین
ہیلوود حسین حسین

На *انہی* ،

Потому, что мы не видимъ:
вѣтра, воздуха, голоса, тона,
запаха, вкуса и под., можно
ли заключить, что ихъ нѣтъ?

حسین ، حسین حسین ، حسین
حسین ، حسین ، حسین
حسین حسین وہا حسین
حسین حسین ، حسین حسین
وہا حسین حسین
حسین حسین حسین حسین

Потому что не видали глазами.

حسین حسین حسین
حسین حسین

По случаю однократнаго непо-
стоянства въ погодѣ.

حسین حسین حسین حسین
حسین حسین حسین حسین

На *انہی* ،

Человѣкъ, въ слѣдствіе измѣ-
ненія его преднамѣреній, не

حسین حسین حسین وہا
حسین حسین حسین حسین

Сѣмена, посѣваемые и произрастающія, непременно требуютъ сотворенія отъ другаго: ибо, если бы не было сѣмени, родившагося отъ прежнихъ травъ и деревьевъ; то травы и деревья откуда стали бы расти?

بجز و با صلوات ، خمرین
و سحرین ، بچشمین
و بجز ن و سحرین و با
و بجز بود " من ریتد ،
بجز تیریا بچسو
بجو عد و سحرین بجز
سما بحد ، بچسو
بجو بحد و خمرین
و سحرین " "

На *بجز و با صلوات* ،

Ибо мой старшій братъ всякой день ходитъ въ присутствіе.

بجز و با صلوات
بجز و با صلوات
" "

На *بجز و با صلوات* ،

Тѣло, когда отдѣляется отъ души и умираетъ, то возвращается въ ту же землю; а душа сотворена не такъ: ибо она, по всемогуществу Божію, сотворена изъ ничего.

بجز و با صلوات ، بجز و با صلوات
عد بحد و خمرین
بجز و با صلوات ، بجز و با صلوات
بجز و با صلوات ، بجز و با صلوات
بجز و با صلوات ، بجز و با صلوات
بجز و با صلوات ، بجز و با صلوات
بجز و با صلوات ، بجز و با صلوات
بجز و با صلوات ، بجز و با صلوات
بجز و با صلوات ، بجز و با صلوات
" "

ж) Однимъ главнымъ предложеніемъ, безъ видимой, грамматической связи съ предложеніемъ управляющимъ. Примѣръ.

Дѣти! почему вы не изучаете книгу стихотвореній? посредствомъ нея можно воодушевиться.

حزین ، یحییٰ مستحق
مخترین و تعمیرین و
مستخلصین ، مخترین
و تعمیرین ، کسبیتد
میرود "

§ 311. Обстоятельное предложеніе, говоря о *заклю-
ченіи, слѣдствіи, выводѣ*, выражается почти также, какъ и при-
чинное. Именно:

а) Причастіями съ предлогами. Примѣръ:

Предокъ его оказалъ услуги
Дому Тханъ; и за то на-
гражденъ прозваніемъ: Ли.

تیسریا حسین مسل یحییٰ
تیر رسن و درحکیر
حسین ، یحییٰ
میرود "

б) Косвенными самостоятельными падежами причастій.

Примѣръ.

Не слѣдуя закону, удручилъ
народъ: отъ чего государ-
ство вскорѣ разрушилось.

مطلق سما و مخیرین و
میرسم مطلق تیر ، یحییٰ
میرسیرین میریریا "

Чжанъ Вынь Чжунъ не изу-
чалъ закона и толкъ имѣлъ
весьма ограниченный; слѣдо-
вательно какъ же считать
его умнымъ?

حسن حیر حیرل رحکر ویا
رسنلر کسیرین سما و حیر ،
یحییٰ یحییٰ رسن میریر
یحییٰ میریر و غیر ،
مستحقین یحییٰ یحییٰ
میرود "

в) Главнымъ предложеніемъ, при помощи заключительнаго
союза. Примѣръ.

Когда разсматриваемъ что ни-
будь держась прямого поряд-
ка; то ни близь, ни даль, ни
прямота, ни извилина, на

حکیرین رحکر ویا حیر
یحییٰ یحییٰ حیر
یحییٰ و یحییٰ ، صوا
میریر ویا ، میریر رحکر

волненіе воды и воздуха преградъ и препятствій не сдѣлаютъ: слѣдовательно правда, что зрѣніе умственное яснѣе зрѣнія тѣлеснаго.

د لپه خبره یې و پوره یې
 مېدونکې و نه سمه ،
 د محضو د خبرو د
 د محضو د خبرو د
 د محضو د خبرو د
 د محضو د خبرو د

§ 312. обстоятельственное предложение, для выраженія условия, является въ видѣ:

а) одного условнаго дѣепричастія. Примѣры.

Если я буду въ состояннн выказать терпѣніе въ одинъ разъ; то по всѣмъ селамъ и деревнямъ будутъ хвалить (меня), какъ умнаго и добраго человѣка.

د یو بلکل خبره یې
 د یو بلکل خبره یې
 د یو بلکل خبره یې
 د یو بلکل خبره یې

Если не буду ссориться за малую обиду; то сосѣдніе жители будутъ превозносить меня, какъ человѣка степеннаго и смирнаго.

د خبره یې د خبره یې
 د خبره یې د خبره یې
 د خبره یې د خبره یې
 د خبره یې د خبره یې

б) Того же условнаго дѣепричастія, съ прибавленіемъ частицъ условныхъ то въ началѣ, то въ слѣдъ за предложеніемъ условнымъ. Примѣры:

Если только учиться, а не подражать (мудрымъ); то не будетъ ни какой пользы отъ ученія.

د خبره یې د خبره یې
 د خبره یې د خبره یې
 د خبره یې د خبره یې
 د خبره یې د خبره یې

Если одинъ крестьянинъ не по-

د یو خبره یې د خبره یې

сбѣтъ хлѣба; то найдутся
чувствующіе голодъ.

معد ، ميوداد كميدير
ويا ميديديلا ود "

в) Имена, въ связи съ условнымъ дѣепричастіемъ отъ глаголовъ существительныхъ. Примѣры:

Если будешь любить добро.
Будучи великодушнымъ, при-
обрѣтешь себѣ всѣхъ; бывъ
довѣрчивымъ, заставишь вѣ-
рить себѣ; бывъ усерднымъ,
принесешь пользу; бывъ
честнымъ, станешь радо-
ваться.

ميددر حبر ميديدير معد "
معدو معد ، رخير ويا
وسپيود ، مستفيم معد ،
مكدرين مستحيود ،
رحتيونا معد ، ريللا
ومشويود مصحوق
معد ، ميديديلا ميود "

г) Другихъ дѣепричастій, если условному предложению
предшествуетъ рядъ условныхъ же предложений. Примѣръ.

Если устами читать, а умомъ
не внимать; то читаемое бу-
детъ впечатлѣваться съ тру-
домъ.

ميدرين حبر و ميديدير
وميديدير ، ميديدير حبر
ميديديلا معد ،
ميديدير و ميديديلا
ميديديلا معد "

д) Самостоятельныхъ косвенныхъ падежей отъ причастій.
Примѣры:

Левъ взреви только однажды,
всѣ звѣри приходятъ въ за-
мѣшательство.

ميدديدير ميديديلا ميديدير
حبر ميديدير ميديدير ريوي
وير ميديديلا ميود "

И такъ если стануть стараться;
то у мужчинъ будетъ больше
хлѣба.

ميدديدير ميديدير
حبر ميديديلا ميديدير حبر ود "

е) Этыхъ же падежей отъ причастій, съ дополненіемъ
условнаго дѣепричастія отъ глаголовъ вспомогательныхъ.

Примѣръ:

Начнетъ ли ходить? не отступаютъ отъ него ни на одинъ шагъ; заболитъ ли? разгорится ли? совершенно теряютъ сонъ и аппетитъ.

مستطير كسول حذر
محد، بيو مشرج
بيو سعلسا، تحريج
كسول مستطير حذر محد،
بيو حيفلر ويا
بيو حيفلرود

ж) Косвенныхъ падежей причастій, въ зависимости отъ предлоговъ. Примѣръ:

Коль скоро ворота и двери ваши будутъ освѣщены.

وجميد حاجر حذر ويا
بيو حيفلر مشرج
بيو حيفلرود

Примѣчаніе. Въ предложеніяхъ обстоятельственныхъ — предположительныхъ встрѣчаются причастія составныя. Примѣръ:

И я пришедъ, получилъ бы мое съ прибылью.

ود بيو حيفلر حذر
بيو حيفلر بيو حيفلر ويا
وجميد حيفلر وبيو حيفلر
بيو حيفلرود

Если бы кто пришедши началъ проповѣдывать другого Іисуса, котораго мы не проповѣдывали, или если бы получили иного Духа, котораго не получили, или иное благовѣстіе, котораго не приняли; то умѣстно было бы снисхожденіе ваше.

مستطير حذر بيو
محد حذر، بيو
بيو حيفلر سعلسا بيو
بيو حيفلر ويا
بيو حيفلر حيفلرود ويا
محد، جميد سعلسا
بيو حيفلر ويا مستطير
بيو حيفلر ويا مستطير
بيو حيفلر حيفلرود ويا
بيو حيفلرود

2 Кор. 11, 4.

§ 313. Предложеніе обстоятельствоное, при означеніи уступки, излагается:

а) Дѣепричастіемъ уступительнымъ. Примѣръ:

Конечно вы знаете, что должно;
но обыкновенно по привыч-
кѣ, безъ изслѣдованія.

مستأخر ونا حتى مستأخر،
مستأخر مستأخر،
مستأخر مستأخر

б) Тѣмъ же дѣепричастіемъ съ частицами уступленія впе-
реди. Примѣры:

Какъ ни увѣщывай, какъ ни
учи, рѣшительно не слу-
шаетъ.

مستأخر مستأخر،
مستأخر مستأخر،
مستأخر مستأخر

Какъ онъ ни былъ молодъ, од-
нако служилъ чиновникомъ.

مستأخر مستأخر،
مستأخر مستأخر،
مستأخر مستأخر

в) Уступительнымъ дѣепричастіемъ отъ глагола مستأخر،
съ предшествующими именами и причастіями. Примѣръ:

Хотя нѣсколько были строги;
но и подавали надежду на
снисхожденіе.

مستأخر مستأخر،
مستأخر مستأخر،
مستأخر مستأخر

г) Другими видами дѣепричастій. Примѣры:

Хотя говорятъ, что онъ могъ
доставить счастье; но случаи
къ добру и злу едвали могъ
могъ опредѣлить.

مستأخر مستأخر،
مستأخر مستأخر،
مستأخر مستأخر

Хотя было нѣсколько госуда-
рей и старѣйшинъ; но изслѣ-
довать (это) не возможно.

مستأخر مستأخر،
مستأخر مستأخر،
مستأخر مستأخر

По видимому не способны ни къ чему (собака и.), но собака, лая ночью придает бодрости.

بعضی مسما یسیر ،
بعضی یسیر ،
بعضی یسیر ،
بعضی یسیر ،

Примѣчаніе. Уступительно — предположительное предложеніе выражается тоже предъидущими способами. Примѣры:

Какъ бы то ни было.

بعضی یسیر ،
بعضی یسیر ،

Какъ бы ни былъ удивителенъ и уменъ.

بعضی یسیر ،
بعضی یسیر ،
بعضی یسیر ،

Какъ бы ни даровита была натура у Кунъ-Юя.

بعضی یسیر ،
بعضی یسیر ،
بعضی یسیر ،

Если будутъ любить добро; то хотя была бы дѣтьми и меньшими братьями простыхъ людей, могутъ сдѣлаться почтенными и солидными. Если же добра имѣть не будутъ; то хотя были бы дѣтьми и младшими братьями Гуновъ и Циновъ, въ списокѣ жалюемыхъ поставятся простыми и пониженными.

بعضی یسیر ،
بعضی یسیر ،
بعضی یسیر ،
بعضی یسیر ،
بعضی یسیر ،
بعضی یسیر ،
بعضی یسیر ،
بعضی یسیر ،
بعضی یسیر ،

§ 314. обстоятельное придаточное предложеніе, чтобы выразить *соединеніе* одного дѣйствія съ другимъ, ему предшествующимъ, означается:

а) Дѣепричастіемъ соединительнымъ и причиннымъ. Примѣры:

На первый случай.

Ядущій мою плоть и пьющій
мою кровь, во мнѣ пребы-
ваетъ и я въ немъ.

Иоан. 6, 56.

يخند ويكيد ويكيد ويا
حيثا، يخند ويكيد
ويكيد ويا حيثا
يخند ويكيد ويكيد
و يا حيثا ويكيد
ويكيد ويا حيثا

И стали гнать Иисуса, и искали
убить Его.

Иоан. 5, 16.

يخند ويكيد ويكيد
ويكيد ويا حيثا
ويكيد ويا حيثا
ويكيد ويا حيثا

На второй случай.

Историческія записки начина-
ются тремя Хуанъ, и окан-
чиваются Ву-Диемъ изъ Дома
Хань.

И сѣдши призвавъ 12-ть, и
сказалъ имъ: кто хочетъ быть
первымъ, да будетъ изъ
всѣхъ послѣднимъ, и всѣмъ
слугою.

Иоан. 9, 35.

ويكيد ويكيد ويكيد
ويكيد ويكيد ويكيد
ويكيد ويكيد ويكيد

ويكيد ويكيد ويكيد
ويكيد ويكيد ويكيد
ويكيد ويكيد ويكيد
ويكيد ويكيد ويكيد
ويكيد ويكيد ويكيد
ويكيد ويكيد ويكيد

б) Самостоятельными косвенными надежами причастій.

Примѣръ:

Я алкалъ, и вы не дали мнѣ
ѣсть; жаждалъ, и не напоили
меня; былъ странникомъ, и

ويكيد ويكيد ويكيد
ويكيد ويكيد ويكيد
ويكيد ويكيد ويكيد

не приняли меня; былъ нагъ,
и не одѣли меня; боленъ и
въ темницѣ, и не посѣтили
меня.

Іоан. 25, 43.

بِسْفَرٍ مَحْرُوسًا
تَيْجَزُ حَارًا ، بِرِيْبَا
وَبِسْفَرٍ مَحْرُوسًا ، وَكُرْ
تَكْمَرَهَجْرٍ وَحَرَا حَارًا ،
بِسْفَرٍ مَحْرُوسًا ،
تَحْبِرُ دِيْرَا رَحْمِيْرٍ حَارًا
وَحَرَا حَارًا ، بِرِيْبَا
بِسْفَرٍ مَحْرُوسًا ،

в) Причастіями съ предлогами, Примѣръ:

Онъ исперва сталъ извѣстенъ
величіемъ и славою; и Суй
Янди смотрѣлъ на него съ
непріятностію.

وَهَلَمَّ سِيْرًا مَبْتَد
مَحْرُوسًا حَسْبًا ،
بِحَرِّ كَسْرٍ مَبْن
رَهْمِيْرٍ وَحَرِيْرٍ

г) Союзами соединительными, иногда сверхъ дѣепричастій.

Примѣры:

По сему Онъ долженъ, какъ за
народъ, и за себя принести
жертву о грѣхахъ.

Евр. 5, 3.

بِحَصْفِي حَيْتَلِي حَارًا رَحْمِيْرٍ
تَكْمِيْرٍ مَحْرُوسًا مَسْمَا ،
رَبِيْرٍ مَحْتَدٍ وَكَيْدٍ حَيْدِيْرٍ
نَ حَيْدَرٍ مَسْمَا حَيْتَلِي
مَسْمَا

Отцы ваши ѣли манну въ пу-
стыни, и умерли. Іоан. 6, 48.

بِحَيْتَدٍ مَبْتَدٍ وَحَسْبٍ
حَارًا مَسْمَا حَرَا وَحَرِيْرٍ ،
رَبِيْرٍ وَحَيْتَلِي

д) Главными предложеніями, то съ союзами соединитель-
ными, то съ частицами силы; то и безъ тѣхъ и другихъ. При-
мѣры:

И мы познали и увѣровали, что
ты Христось, Сынъ Бога
живаго.

Іоан. 6, 69.

رَبِيْرٍ وَبَا مَكِيْرٍ نَ رَحْمِيْرٍ مَسْمَا
مَشْرُوبِيْرٍ وَتَكْمِيْرٍ مَسْمَا
مَكِيْرٍ نَ حَرَا مَحْرُوسًا
وَبَا مَسْمَا مَشْرُوبِيْرٍ

И Я воскресу его въ послѣд-
ній день.

ود آمد ، سطر
سجود دین سطر
سطر سطر سطر
سجود دین

Будете искать Меня, и не най-
дете; и гдѣ буду Я, туда вы
не можете придти.

سجود دین سطر
سجود دین ، سطر و سطر
وسطر سطر ، سطر و سطر
ود آمد سطر و سطر ،
سجود دین سطر
سطر سطر

§ 315. Обстоятельственное *соединительное* предложеніе въ смыслѣ *дополненія*, служащаго развитіемъ предложенія главнаго, высказывается:

a) Причастіемъ отъ глагола *سطر*, съ частицею — *سطر*, кромѣ, сверхъ. Примѣры:

Не только не будутъ приняты
въ дома жителями деревень;
но и не освободятся отъ суда
народнаго.

سطر د سطر و سطر سطر
سطر سطر سطر ، سطر د
سطر سطر سطر
سطر سطر

По этому не только не знаютъ
родства и общенія; но дохо-
дятъ до забвенія, что род-
ственники существуютъ.

سطر و سطر و سطر سطر
و سطر سطر سطر
سطر سطر ، سطر سطر
سطر سطر و سطر
سطر سطر سطر
سطر سطر

b) Причастіями же, какъ отъ этого описательнаго, такъ и отъ другихъ глаголовъ, съ частицею: *سطر*, Примѣры:

Когда въ древности святѣйшіе
и праведнѣйшіе люди раз-
суждали объ этой двоицѣ; то

سطر سطر سطر
سطر سطر سطر
سطر سطر سطر و سطر

уже не только полагали, что
мелкость и узкость ума и
мышления изобличают за-
блужденіе человѣческое, но
и оберегали себя отъ того и
другого.

بصیر و در غیر ، بخلیستما
و جندر خفتکسیر
بدر کسیر عدل کسیر ،
میوی تخکسیر سفید
و با میبود ، بکسیر
میوی ، بکسیر ، جندر
تعداد و بکسیر و با
بمصر کسیرا

Онъ только зналъ себя, но не
зналъ другихъ.

بکسیر میوی و میوی بکسیر
میوی ، تخکسیر و با
ببسطود

в) Частицею: **ان** только, съ отрицаніемъ и предше-
ствующими причастіями, либо именами въ надежѣ родительномъ.
Примѣры:

Говорятъ, что въ древности не
только мальчики имѣли охоту
къ ученію; но были даже
такія дѣвцы, которыя пре-
восходили ихъ остроюю,
умомъ и дарованіями.

بصیرین حصیر ، و میبود جند
و متکسیر جندر میبود
و بکسیر سما ،
بکسیر جند ، بکسیر جند
بکسیر بکسیر کسیر بکسیر
بکسیر تخکسیر عد
بکسیر سما و
بکسیر سما

Истина гласитъ, что не только
себя преодолеваютъ, но мо-
гутъ преодолевать другихъ.

بکسیر سما و بکسیر سما
و میبود بکسیر
بکسیر سما ، جندر
و بکسیر سما و سما

в) Дѣепричастіями. Примѣры:

Бесѣда о томъ, что царь не-
бесный не только сотворилъ

بکسیر سما ، بکسیر سما
و بکسیر سما

ца или свѣчи ея нарисовать
нельзя.

سپرکن د میفر
سما آمد، تخلصیر
تخلصیر و مخلصما
"سما آمد" سار و آمد
"سار و آمد" سار و آمد

На примѣръ; какъ то.

2) Условнымъ дѣепричастіемъ отъ глагола: آمد، سار съ
вопросительнымъ мѣстоименіемъ: کی، Примѣръ:

Сила Божія не похожа на силу
человѣческую въ пяти отно-
шеніяхъ, а именно.

سوسن سیر د میفر
تخلصیر و میفر د
سیرین سسیرلیا سیر
"سوسن سیر د میفر"

§ 317. обстоятельное — *изяснительное* предложеніе,
при опредѣленіи *размѣра* дѣйствія и состоянія, выражается:

а) Дѣепричастіемъ совмѣстнымъ, которое означаетъ иногда
предѣлъ дѣйствованія. Примѣръ:

Не возможно будетъ доходить
до того, чтобы подвергать
себя подъ судъ и становиться
безсмысленнымъ.

و کدر میفر سار حمده سیر
میفر سما
میفر سار و سما
"میفر"

б) Другими дѣепричастіями. Примѣръ:

По селеніямъ люди наражда-
лись и разпложились, и такъ
постепенно умножались, что
дворъ съ дворомъ сталки-
вался.

و میفر سیر د میفر
و سیرین سیرین سیر
میفر سیر د میفر سما
"میفر"

Какое у тебя дѣло, что такъ
спѣшишь.

سار و میفر و آمد، میفر
"میفر"

в) Самостоятельными косвенными падежами причастій.
Примѣры:

По чину.

Цвѣта тоже бываетъ—всякаго.

دیکرد ویا هجیرد
هوو یخو و یهتسیرد و

На второй случай.

Бдучи на волѣ.

Когда, посредствомъ ученія,
сдѣлаетесь людьми просвѣ-
щенными.

یخیرد سیر کیچید
صاحد سیر و حصیرا د
تکسیرد یصو سیرد

Когда, чрезъ службу, сдѣ-
лаешься славнымъ сановни-
комъ.

یخیرد سیرد
سیرد یصو سیرد

б) Творительнымъ падежемъ причастія. Примѣръ:

Поднявъ обѣ руки и сядя.

حیرد یسیرد
سیرد

Озябнувъ во снѣ проснулся.

سیرد یسیرد
سیرد

На ходу.

سیرد

в) Творительнымъ падежемъ именъ. Примѣры:

Уничженіемъ и уклончивостію
восхитилъ славу.

یخیرد سیرد
سیرد ویا

Вотъ почему я еще и еще васъ
наставляю и учу.

یخیرد سیرد
سیرد د
صاحد سیرد

г) Дательнымъ падежемъ причастій и именъ. Примѣры:

Рубя дрова, не покидалъ уче-
нія.

سیرد یسیرد
و حصیرا و یسیرد
سیرد

На легу стрекочеть, производя
шумъ.

سیرд سیرд
سیرд

д) Косвенными падежами причастій и именъ съ предлогами. Примѣры:

Должно прислуживать, какъ
старшему брату.

سبصر مخلص حبيبك
بتكبر "

По возможности.

بجهدكين سبصر "

е) Именительнымъ падежомъ причастій и именъ. Примѣры:
Поднявъ обѣ руки и не кланя-
ясь.

حجر وسبر مخلصكين
بسلامكيسما "

Въ древности сынъ неба самъ-
лично пахалъ землю.

حجرين موسن حجر وكبر
بجهدك مخلصكود "

Умеръ безъ заслугъ и въ мо-
лодости.

لهد سما حبيب
مخلصك وكبريا "

По природѣ сострадательный.

وتحنن وكبرين "

Всего—на все.

وكلشدر "

ж) Нарѣчіями. Примѣры:

Въ каждую пряжку вставлятъ
по четыре жемчужины, и въ
средиѣ по одному хризо-
литу.

مخلصك مخلصك مخلصك
مسن مخلصك مخلصك
وكلشدر حيا ركيسين "

При встрѣчѣ они двукратно
становятся на колѣна и
шесть разъ кланяются.

كلشدر حبيبك
كلشدر كلشدر كلشدر
بسلامكين مخلصك
بسلامك "

§ 319. Обстоятельственное—изъянительное предложение, указуя: *цѣль, назначеніе, намъреніе* для дѣйствія и состоянія, выражается:

а) Будущимъ причастіемъ съ предлогомъ *كبر* для.
Примѣры:

Для поддержанія себя.

وكبريا مخلصك حيدر "

Въ отпущеніе грѣховъ.

حيدر بسلامك حيدر "

б) Будущимъ причастіемъ въ падежѣ дательномъ и винительномъ. Примѣры:

На первый случай.

Чтобы учиться по ночамъ.

مجتهد وحصلا وچندساز

”

Берегитесь, чтобы кто не прельстилъ васъ.

بصيرتو يا چو در حيرت

يا چو در حيرت

”

На второй случай.

За важное почиталъ, чтобы оберегалась отъ ошибокъ.

مشيوره ويا مستظير ويا

خيردره وچو بيود ”

Чтобы расположить къ подражанію (себѣ) и созобразованію (съ собою), научитесь править собою.

مستظير وچو مستظير

يا چو بيود مستظير

” ويا وكيويا حمود

” مستظير حكر ”

в) Будущимъ причастіемъ въ падежѣ именительномъ. Примѣры:

Не имѣю времени писать.

ملايگر وچو سما ”

Все это нужно для прославленія имени и возвышенія рода.

رايو رايو سيرديگر ، تحکير

” ويا چو بيود وديگر

” ”

Почтенные законы—для ценза.

رايو رايو وديگر خيردره

” ”

г) Отглагольными именами, замѣняющими повелительное наклоненіе. Примѣры:

Сказано, что «Господь Небесный находится на небесахъ»,

سوسد سكر سوسد ”

” وچو بيود ”

да мы челове́ки всегда по-
мышляемъ о блаженствѣ не-
бесномъ, да не прельщаемся
ми́рскими благами, да не по-
гружаемся во зло.

رحمہا ، بحسبہا تحکیمہا
وہا بسوسد وچہضد
وہا ویکسرتہا بکیرختد ،
بحورہا حسرت وچہضد
تہا وچہضد بحورہا
بہا تہا وچہضد
بہرہا

И поставилъ изъ нихъ 12-ть,
чтобы съ нимъ были, и что-
бы посылать ихъ на пропо-
вѣдь, и чтобы они имѣли
власть исцѣлять отъ болѣз-
ней и изгонять бѣсовъ.

حسرت حورہا وہا بصحورہا
بکیرختہا بحسرتہا بصحورہا تہا
بختد ویکسرتہا بختد
بکیرختہا وکیرختد ،
بکیرختہا بحسرتہا بصحورہا
بکیرختہا بحسرتہا
بکیرختہا ، بحسرتہا
بکیرختہا بصحورہا ، بصحورہا
وہا ویکسرتہا بصحورہا
بکیرختہا وکیرختہا
بکیرختہا وکیرختہا
بکیرختہا وکیرختہا

Мар. 3, 14, 14.

д) Причастіями всѣхъ временъ въ связи съ разными ви-
дами описательнаго глагола: ܐܘܬܝܢ , Примѣры:

Когда назначалъ, чтобы произ-
несли стихи. . .

رحمہا وہا بکیرختہا بصحورہا
بکیرختہا

Кто рѣшился учиться.

بکیرختہا بصحورہا بصحورہا

Не доводите себя до крайности,
чтобы раскрасваться на ста-
рости.

بحورہا بصحورہا بصحورہا

بکیرختہا بصحورہا

بکیرختہا بصحورہا

بحورہا بصحورہا

Строго запретилъ, чтобы не
дѣлали его извѣстнымъ.

بکیرختہا بصحورہا بصحورہا

بحورہا بصحورہا بصحورہا

Мар. 3, 12.

بکیرختہا بصحورہا بصحورہا

е) Дѣепричастіемъ соединительнымъ: Примѣръ:

Чтобы принятыя за пищу,
самъ не въ состояніи.

وَأَكْرَمَ حَيْرٍ بِمَشَاكِمَا

Во исповѣданіе и воспомина-
ніе благодѣяній Всевышняго
Царя, сотворившаго всѣ
вещи, мы обязаны забо-
титься объ усердномъ благо-
дареніи ему.

رَحْمَةً دَ حَمِيْرٍ حَسْرٍ وَا
وَسَكَوْهِيْرٍ سِيْكَرٍ مَعِيْرٍ
دَ رَهْدٍ وَا رَهْدٍ مَعِيْرٍ
وَجَنْدِيْرٍ وَا سَلَامِيْرٍ وَا
رَحْمَةً مَعِيْرٍ حَسْرٍ

ю) Дѣепричастіемъ условнымъ. Примѣры:

Что за трудность подражать
(ему).

مَسِيْرٍ مَعِيْرٍ مَعِيْرٍ

Онъ былъ силенъ для опровер-
женія увыщаній.

رَحْمَةً مَعِيْرٍ وَا
مَسِيْرٍ مَعِيْرٍ

Лучше усѣться дома.

مَعِيْرٍ مَعِيْرٍ

Будутъ не въ состояніи имѣть
пищи, чтобы питаться, ни
одежды, чтобы одѣваться.

حَيْدَ حَيْفَايَلِيْرَا مَسْمَا
مَعِيْرٍ مَعِيْرِيْرَا مَسْمَا
مَعِيْرٍ حَسْرٍ

з) Посредствомъ словъ:

побужденіе, *وَأَكْرَمَ* отводъ,
Примѣръ:

أَكْرَمَ намѣреніе, *وَأَكْرَمَ*

Да не будутъ прощены имъ
грѣхи.

عِيْدَ حَيْفَايَلِيْرَا مَسْمَا

Повелѣлъ уничтожить мятежи
и плутовства: да всѣ народы
имперіи живутъ благоден-
ственно.

رَحْمَةً وَا جَنْدِيْرٍ مَعِيْرٍ

وَجَنْدِيْرٍ مَعِيْرٍ وَا

رَحْمَةً مَعِيْرٍ مَعِيْرِيْرَا

مَعِيْرٍ مَعِيْرِيْرَا مَعِيْرٍ

مَعِيْرٍ حَيْوٍ دَ رَحْمَةً

مَعِيْرٍ وَا مَسْمَا مَعِيْرٍ

وَسَكَوْهِيْرٍ مَعِيْرٍ مَعِيْرٍ

Для прокормленія Хушановъ и
Даосовъ.

وچشمه زین صحنه د
په چرخه یسیر

и) Предложеніемъ главнымъ, причемъ предшествующее
ему предложеніе получаетъ силу придаточнаго. Примѣръ:

Разрѣзывалъ животъ беремен-
ной женщины, чтобы видѣть,
мальчикъ ли (у ней), или дѣ-
вочка.

ویندو چرخه یسیر د
ویندو یسیر، ویندو
یسیر چرخه ویندو
یسیر

Кололъ бедра шиломъ, чтобы
по нудить себя.

یسیر چرخه یسیر د
ویندو یсیر ویندو
یسیر

Предшествовали своимъ под-
даннымъ, дабы выказать
заботу о томъ, что состав-
ляетъ главное для народа.

یسیر چرخه یсیر
یسیر یсیر
یسیر чرخه یсیر
یسیر

§ 320. Когда обстоятельственное предложеніе выражаетъ
отношеніе ко времени, то означается:

а) Самостоятельнымъ дательно мѣстнымъ падежемъ при-
частій прошедшаго и будущаго времени. Примѣры:

На первый случай.

Когда было спрошено, или: на
вопросъ.

یسیر чرخه یсیر

Когда случилась война, облава,
казенная служба...

یسیر чرخه یсیر
یسیر чرخه یсیر

На второй случай.

Когда мы другъ съ другомъ
встрѣчаемся; то церемонія

یسیر чرخه یсیر
یسیر чرخه یсیر

требуетъ, чтобъ словъ, лица,
вида, положенія не измѣнять.

ملاهم حاضرين
مخند عمر بن و سبتان
بمطالسا مخلصم ود
كس حيمر يد في مرسين
حان ودر حان حان ريد
رسامين

Куницы, въ присутствіи Янь
Юань и Ги Лу, сказалъ.

б) Другими самостоятельными косвенными падежами при-
частій. Примѣры:

Между тѣмъ, какъ странство-
валъ по многимъ народамъ.

ريجين ريجين حان رجلايين
كوسيد

Рѣшившись принять (гостя)
Хорошо.

سحد د مسترود ريدن

в) Косвенными падежами причастій въ зависимости отъ
предлоговъ: مقبل прежде, до, مبعد послѣ, по,
 مابين между, промежду, متى когда, послѣ, مع съ,
вмѣстѣ, فقط съ, فقط лишь только и под. примѣры:

Прежде старости.

مستخير مصر مينو

По смерти самага.

ويكر سما مينو ميسير

Когда выходилъ вонъ, то за
морозилъ руки и ноги.

حان رينين رجلايين
ميسير وصرها ويا ريدو
ويوئيدنا

По прошествіи 20-ти лѣтъ.

مظن مستكر مينو
مسلود

Лишь только поднялъ сѣдки.

ملايين مينو مينو ميلاد

Когда осмѣлимся спросить о
мысляхъ.

ويجنر ويا وحنين
ميدديكر حسفن

г) Дательнымъ падежемъ словъ: اذا время, اذا пора,
 في мѣсто, умѣстность, съ предшествующими причастіями.
Примѣръ:

При шествіи.

كثير من الخير " "

При слуханіи.

مما كان " "

д) Дѣепричастіями разныхъ видовъ. Примѣры:

По временамъ поетъ.

يغني من مستهين
يعقوب " "

Когда достигъ того, чего домогался.

كان من مضروباً و
ميسر " "

Когда кто потеряетъ добродѣтель, то у него оказывается недостатокъ и въ необходимомъ хлѣбѣ.

تحسين الخسرو و
مضروباً، محسوم
حسين من مضروباً
يعود " "

Когда находило расслабленіе.

وسفل من مستهين " "

е) Дѣепричастіями и самостоятельными падежами отъ описательнаго глагола: لما كان Примѣры:

Въ теченіи трехъ чередъ не выражалъ на лицѣ радости, и въ теченіи трехъ же чередъ не выражалъ на лицѣ печали.

حين خيلت مضروباً
يظلم من خيلت مسماً
حين خيلت تسسیر
حين وظهرت من خيلت
مسماً " "

Примѣчаніе. О томъ, какъ составляется придаточное предложеніе обозначающее отношеніе къ лицу и мѣсту, иначе къ пространству, сказано въ § 308-мъ.

§ 321. Обстоятельное предложеніе, для указанія: сравненія, подобія, отношенія по качеству и количеству между дѣйствіями, высказывается:

а) Частицею: كأن подобно, похоже, какъ. Примѣры:

Благодѣянія родительскія по истинѣ безпредѣльны, какъ высокое небо.

من من وحين
كأن من من
مضروباً مسماً " "

в) Причастіями глагола: آفتاب въ связи съ нарѣчіями.

Примѣръ:

Чему уподобить большой, какъ бы хлопьями падающій, снѣгъ?

بند بزرگ و بزرگ میبود
تکثیراً
تکثیراً بود

д) Исходно—сравнительнымъ падежемъ. Примѣръ:

Неужели сотворитъ больше знаменій, нежели сколько сей сотворилъ?

بسیارتر از آن
بسیارتر از آن بود
بسیارتر از آن بود

е) Условнымъ дѣепричастіемъ, которое здѣсь имѣеть какъ бы силу отглагольнаго имени въ исходно—сравнительномъ падежѣ. Примѣръ:

Чѣмъ представлять обиды въ душѣ и заключать съ этимъ человѣкомъ фальшивую дружбу: лучше бросить не большую досаду и показывать великодушіе.

بسیارتر از آن
بسیارتر از آن بود
بسیارتر از آن بود
بسیارتر از آن بود
بسیارتر از آن بود
بسیارتر از آن بود
بسیارتر از آن بود
بسیارتر از آن بود
بسیارتر از آن بود
بسیارتر از آن بود

ж) Удвоеніемъ частицъ, показывающихъ степень качества.

Примѣры:

Чѣмъ больше любятъ, тѣмъ болѣе снисходятъ.

بسیارتر از آن بود
بسیارتر از آن بود

Чѣмъ болѣе будетъ смотрѣть, тѣмъ болѣе глаза (его) будутъ омрачаться.

بسیارتر از آن بود
بسیارتر از آن بود
بسیارتر از آن بود
بسیارتر از آن بود

Но сколько онъ ни запрещалъ имъ, они еще болѣе разглашали.

بسیارتر از آن بود
بسیارتر از آن بود
بسیارتر از آن بود
بسیارتر از آن بود

Мар. 7, 36.

з) Фразами, выражающими степень сравненія. Примѣры:

Тѣ, которые не учатся, ниже,
чѣмъ (смышлелыя) животныя.
Если дурованія и способности
его будутъ выше всѣхъ,
то августѣйшій государь не
оставить (его).

مستخلصا تحسبوا بحسب
 من يحسبها
 ما بين العاقبة وحسن
 راجع عن محمد
 مستخلصا بحسب
 مستخلصا

§ 322. обстоятельственное придаточное предложение, когда
говорить о *противоположности* дѣйствія или состоянія, то при-
нимаетъ слѣдующія формы:

а) Дѣепричастія соединительнаго. Примѣръ:

Своими очами смотрятъ, и не
видятъ; своими ушами слы-
шатъ, и не разумѣютъ.

مستخلصا بحسب وحسن
 وسبق مستخلصا
 مستخلصا بحسب وحسن
 وسبق مستخلصا

Мар. 4, 12.

б) Главнаго предложенія, связуемаго съ другимъ главнымъ
посредствомъ союзовъ. Примѣръ:

Мое ученіе—не мое, но послав-
шаго меня.

Іоан. 7, 16.

يحدث بهيرون حيدر حيدر
 حيدر حيدر حيدر حيدر
 حيدر حيدر حيدر حيدر
 مستخلصا
 مستخلصا وسبق

в) Главнаго предложенія, имѣющаго связь съ другимъ
главнымъ при помощи частицъ силы. Примѣры:

Зрѣніе тѣлесное въ иную пору
видитъ ошибочно и не можетъ
этого чувствовать; а зрѣніе
умственное, будучи прони-
цательно, можетъ поправ-

حيدر مستخلصا حيدر حيدر
 حيدر مستخلصا حيدر حيدر
 حيدر حيدر حيدر حيدر
 مستخلصا حيدر حيدر
 مستخلصا حيدر حيدر

Что важнѣе и что ниже: душа
или тѣло?

بجدر منكرين ، كيد وكر
حيدر وبتدر ، كرم وبتدر
حيدر وبتدر ، كرم وبتدر
حيدر وبتدر " "

Верхомъ побѣдемъ? или на эки-
пажахъ? или пойдемъ пѣш-
комъ?

بجسر كيجد رتيودو ،
ببتدر كيجد رتيودو ،
ببتدر كيجسبير
رتيودو " "

д) При помощи числительныхъ именъ и нерѣдко слова:
ببتدر , видъ. Примѣръ:

Душа дѣйствуетъ при помощи
трехъ внутреннихъ силъ;
именно: помнить, разсуж-
даетъ, желаетъ.

بجدر منكرين مجرود
بجسر وبتدر
بشعبد كيجيلد
بجسرين بكيدر ، بجدر وبتدر ،
ببتدر ، بجدر وبتدر " "

Добро и зло человѣческое со-
стоитъ въ слѣдующихъ трехъ
вещахъ: мысли, словѣ и
дѣлѣ.

ببتدرين ، بجدرين ، بجدرين
ببتدرين ، بجدرين ، بجدرين
ببتدرين ، بجدرين ، بجدرين " "

Три у насъ злыхъ врага: злой
духъ, наша плоть и дѣла
міра.

بجسرين رجيرو وبتدر بجسر
ببتدر وبتدر ، بجدرين رجيرو ،
بجسرين كيد وبتدر ، بجسر
ببتدر وبتدر ، بجدرين رجيرو
بجسرين رجيرو وبتدر " "

е) Такъ, что раздѣлительность видна по смыслу, а въ рѣчи
вовсе опускается. Примѣръ:

Не разсуждаетъ, великое то
дѣло, или малое?

وبتدرين رجيروا بجدرين
وبتدرين رجيروا " "

§ 324. Обстоятельственное предложеніе, высказывавшаяся *объ*
исключеніи и замъненіи дѣйствія, какъ и предмета, означается:

а) Частицами: *کرمی* кромѣ, *فقط* только. Примѣры:

На первый случай.

Чѣмъ плакать и раскаиваться послѣ дѣлъ, не лучше ли наставлять и учить (дѣтей за-благовременно) жизни?

و چندان مینویسند
 مینویسند مینویسند ، مین
 و مینویسند مینویسند
 مینویسند مینویسند
 "مینویسند"

На второй случай.

Изъ сего слѣдуетъ, что Лю-Янь, сверхъ остроты, еще уважалъ прямоту и ненавидѣлъ хитрость.

پس که این را میبیند
 و مینویسند مینویسند ، مینوی
 و مینویسند مینویسند
 و مینویسند مینویسند
 "مینویسند"
 مینویسند مینویسند
 و مینویسند

Первоначально существовалъ только воздухъ (мысль Китайская).

б) Частицами: *بیشتر* сверхъ, кромѣ, *جایگزین* вмѣсто, вза-мѣнъ. Примѣры:

Такимъ образомъ если повто-рять, и сверхъ вопросовъ уже сдѣланныхъ снова во-прошати; то необходимость заставитьъ придти къ одному основанію.

بیشتر میبیند مینویسند
 مینویسند ، مینویسند
 مینویسند ، مینویسند
 "مینویسند"

Поговори вмѣсто меня.

بیشتر مینویسند

в) Исходнымъ надежемъ съ частицею: *اندر* кромѣ, а иногда и одномъ. Примѣры:

На первый случай.

Никто не восходилъ на небо, какъ только шедшій съ небесъ Сынъ человѣческой, сущій на небесахъ.

Іоан. 3, 13.

موسر عد موعدربا عد
 موعدربا موعر موعر
 حيرتد موعر موعر
 موعر موعر موعر موعر
 موعدربا موعر موعر
 موعر موعر موعر موعر
 موعر موعر موعر موعر
 موعر موعر موعر موعر
 موعر موعر موعر موعر

На второй случай.

Въ поведеніи нѣтъ нужнѣе, какъ быть благодарнымъ къ родителямъ и старшимъ братьямъ, и стараться о пашнѣ.

г) Отрицательнымъ причастіемъ. Примѣры:

На четки, кромѣ (употребленія) жемчуга, употребляй все.

За исключеніемъ Доми Вэй.

موسر عد موعدربا عد
 موعدربا موعر موعر
 موعر موعر موعر موعر
 موعر موعر موعر موعر
 موعر موعر موعر موعر

д) Дѣепричастіемъ условнымъ съ отрицаніемъ. Примѣры:
 Садится только на дерево Ву-
 Тунъ.

موسر عد موعدربا عد
 موعدربا موعر موعر
 موعر موعر موعر موعر
 موعر موعر موعر موعر

Сей родъ не можетъ выдти
иначе, какъ отъ молитвы и
поста.

Матв. 9, 29.

سَيُؤْتِيهِمْ سَمًا وَهَيِّئْ لِي
مَسَاجِدًا مَّعَدَّةً وَابْنِي
رُفْعَةَ بَيْنَ يَدَيْهِ وَابْنِي
مَعْدُودَ مَعْدُودٍ
مَكِينٍ مَسَا يَبْرُودُ "

е) Предложеніемъ главнымъ, съ частицею исключенія:
فَوَاقِ only, лишь и под. Примѣръ.

Всѣ знаки (буквы) правильны, исключая знака: другъ.

مَحْفُوفٍ بِبَنِي يَبِي مَصْفُوفٍ
مَبِي يَبِي وَبَنِي بَنِي
مَصْفُوفٍ مَسَا "

Предложеніе вводное.

§ 325. Оно представляетъ чьи либо слова или мысли, выраженные — то въ видѣ полнаго главнаго предложенія, то въ видѣ одного члена его и присоединяемая къ другому предложенію безъ грамматической связи. Это *придаточное* предложеніе по Маньчжурски выражается:

а) Такъ, что ему предшествуетъ главное предложеніе, оканчивающееся соединительнымъ дѣепричастіемъ, или прошедшимъ и будущимъ причастіемъ отъ глагола, который означаетъ дѣйствіе мысли и слова, особенно отъ глагола: أَتَكَلِّمُ говорю въ душѣ. Примѣры:

Ли-Ми сказалъ: четвероугольникъ подобенъ соблюденію справедливости; кругъ обращенію ума; движеніе — быстротѣ способностей; покой — достиженію цѣли.

يَدِ رَدِ رَسْمِيٍّ، وَصَلِّصِي
بَنِي بَنِي، فَطَبِي وَابْنِي
كَبِي مَبِي، وَبَنِي بَنِي
بَنِي بَنِي، وَبَنِي وَابْنِي
مَكِينِ مَصْفُوفٍ مَبِي،
مَبِي بَنِي بَنِي، مَبِي
وَابْنِي مَبِي مَبِي،
مَبِي مَبِي بَنِي وَابْنِي
وَابْنِي مَبِي "

Онъ сказалъ въ отвѣтъ: истинно
говорю вамъ: не знаю васъ.

من تیسفیر حوچیر، ود
ہجیسفیر کتاریکنر ویا
میسکنر، ود ہجیسویا
مشہکلسما ہیوود ہیہیا " "

На второй случай.

Проповѣдую Евангеліе царствія
Божія говорилъ: исполнилось
время и приблизилось цар-
ствіе Божіе; покайтесь и вѣ-
руйте въ Евангеліе.

Мар. 1, 13.

Истинно говорю вамъ: все сіе
будетъ разрушено; не оста-
нется здѣсь камня на камнѣ.

Матѳ. 24, 2.

موسن مکیر د ریحجر د
مکسر ہجیر ویا
ہیسیر حکیرین کسفیجر، مکجر
ہجیسیرن خیسجر، موسن
مکیر د ریحجر ویتد
مصبو، یتد یتد ویکید
حیحیر ویا تہسیر
میکجر، مکسر ہجیر
مشہر ہیوود " "
ود وچوق ہجیسفیر کلاریکنر
ویا میسکنر، مکجر ہیو
ویہیسیرن ہجیسوود
ہجوسفیر حیرہا د
تکسر ہجیر حیرہا
مشہرکلسما حیر
مکسر ہیوود ہیوود " "

2) Такъ, что вводное предложеніе вставляется между под-
лежащимъ главнаго предложенія и его сказуемымъ, обыкновенно
оканчивающимся причастіемъ отъ глагола: نہ گویہ , Примѣры:

Цзы Хя говорить: дружись съ
могущественными; а немощ-
ныхъ покидай.

یا یکسر د ریحجر،
مکسرکلسما
ہجیسیرن، مکجر
مکسرکلسما
ہیسیرہیا ہیوود " "

б) Условнымъ дѣепричастіемъ, иногда съ добавленіемъ указательнаго мѣстоименія. Примѣры:

Вы, *мнѣ кажется*, любите разсуждать.

То есть, не плотскія дѣти суть дѣти Божіи; но дѣти обѣтованія признаются за сѣмя.

Рим. 9, 8.

يحبونكم بما تصيدون
 فان يصيدون ويحبونكم
 يحبونكم بما تصيدون، كيد
 ويكره ان يحبهم
 يوسد بكره ان يحبهم
 حسر، صبيو وصيصو
 يربون صبيو يحبهم
 يصو حلالا من غير
 يبيون "

в) Другими дѣепричастіями. Примѣръ:

Дѣвицы *сказать съ позволенія*.

Скажи *прошу тебя*.

г) Частицами сравненія и подобія. Примѣръ:

По видимому, не способны.

يحبونهم حين يبيون
 ويحبونهم يرحمهم
 يهجر سما يرحمهم "

II. ВЫРАЖЕНІЕ КРАТКИХЪ УМСТВОВАНІЙ.

§ 327. Краткія умствования выражаются *во первыхъ* рядомъ однихъ независимыхъ предложеній — составныхъ и сложныхъ.

Примѣръ первый

Рыба - человекъ рождается въ морѣ, отъ бедра вверхъ похожа на человѣка, отъ бедра внизъ похожа на рыбу; кромѣ большихъ морей водится на сушѣ.

يحبونهم تحسبون يبيون
 فان يصيدون، صبيو
 فيه يرحمهم تحسبون يبيون،
 صبيو ان يحبهم
 تحسبون يبيون، يبيون
 يبيون يبيون يبيون
 ان يحبهم وسيلها و "

Примѣръ второй.

Цилинь. Главный изъ звѣрей,
туловище у него козье,
хвостъ коровій, голова ове-
чья, ноги лошадиныя, копыта
коровьи, рогъ одинъ, на
концѣ рога есть мясо, на
туловищѣ пять цвѣтовъ; вы-
сота двойная сажень и два
локтя; отъ природы состра-
дателенъ, не наступаетъ на
червяковъ, не употребляетъ
въ пищу травы.

ردخبر ، رطایق د مطارد
بجوي ، رخو د واکر ،
تخسیر د بصیرتیر ،
وچندر د بجوي ، رطارد
د واکر ، تخسیر د
تخسیر ، بیو حیچر ،
حیدر د بجوي چر کین
ود ، واکر د رطارد
وچندر د هتو ود ،
چیر بیو حسل حچیر
قد ، وندخند وچندر ،
بجدرکسر ویا شیرکلسما ،
مطایق ویا وچندرکلسما "

Примѣръ третій.

Въ такіе дни дождь идетъ без-
престанно; на душѣ стано-
вится грустно; тамъ каплетъ,
здѣсь промачиваетъ, вове-
нѣтъ мѣста, гдѣ бы заснуть;
голова заболѣла, носъ зава-
лило, горло заперло. Ты не
одинъ такъ страдаешь; я
тоже чувствую безпокойство,
и не хочется двигаться.

بجدر بخسیر د
م د رطارد وچندر
بسیرود ، وچیر رطارد
بجدرود وچو
سوخسیر وچو
بجدر د ، رطارد ویا
رطارد سما بصیرود " ،
بجوي تیریر رطارد
مطایق بخو حسلرکسیر
وچسیر بخو رطارد ،
رطارد رطارد
حسیر ، رطارد واکر بخو
سرخو وچسیر ،
سرخو رطارد وچو " ،

§ 328. Краткія умствованія во вторыхъ представляются фигурами грамматическими и риторическими.

Примѣръ первый.

Цээнцы сказалъ: *не почтительны* къ родителямъ тѣ, которые живутъ и обращаются не постоянно; *не почтительны* тѣ, которые служатъ своему государю не вѣрно; *не почтительны* тѣ, которые проходятъ должности низшія не усердно; *не почтительныны* тѣ, которые друзьямъ и пріятелямъ не вѣрны; *не почтительны* тѣ, которые на войнѣ и въ сраженіи не храбры.

پسندیدہا د پشیمبریا، سیکر
 پشیمبریا سیکر سوما مسما
 ممتد پشیمبریا حسر،
 سیکر ویا سیکر سیکر سیکر
 مصغو مسما ممتد،
 پشیمبریا حسر، و پشیر
 سیکر سیکر پشیر
 مسما ممتد، پشیمبریا
 حسر، ریغو و پشیر سیکر
 سیکر مسما ممتد،
 پشیمبریا حسر، سیکر
 سیکر سیکر و سیکر
 مسما ممتد، پشیمبریا
 حسر پشیریا

Примѣръ второй.

Должно успокоивать старыхъ? И я, чтобы успокоить ихъ, желаю, да каждый изъ нихъ получить пристойное содержаніе. Должно водворять довѣренность между сверстниками? И я, чтобы поселить эту довѣренность, желаю, да каждый изъ нихъ содруже-

پشیمبریا ویا سیکر ممتد
 سیکرود، و د سیکر
 ممتد، سیکر سیکر
 سیکر ویا و سیکر
 ویا سیکرود، سیکر
 سیکر سیکر ممتد
 سیکرود، و د سیکر
 ممتد، سیکر سیکر
 سیکر ویا ممتد

ство считаетъ за доблесть. Должно снисходить къ младшимъ? И я снисхожу и желаю, да всё принаравливаются къ характеру каждаго порознь. Должно исполнять собственную обязанность? Я преслѣдую то, что сообразно съ ея сущностію. Должно усматривать, какъ проявляется всякой предметъ? Я слѣдую закону, которому слѣдуетъ каждый изъ нихъ. Вотъ въ чемъ заключаются мои воззрѣнія!

مؤمنان و با هم میبودند
 در حقیقت و با هم میبودند
 میبودند و در حقیقت میبودند
 و با هم میبودند و با هم میبودند
 تا در حقیقت میبودند
 میبودند و با هم میبودند
 در حقیقت میبودند و با هم میبودند
 و با هم میبودند و با هم میبودند
 تا در حقیقت میبودند
 میبودند و با هم میبودند
 در حقیقت میبودند و با هم میبودند
 و با هم میبودند و با هم میبودند
 تا در حقیقت میبودند

Примѣръ третій.

Фуцзы водворялъ ли порядокъ, владея и управляя народомъ или домомъ? Тотчасъ водворялся порядокъ. Руководилъ ли кого? Все шло. Примѣрялъ ли! Сходились. Убѣждалъ ли? Соглашались. При жизни былъ цѣломудренъ; по смерти достойнъ слезъ! Какъ же можно было ему (виолнѣ) подражать?

حقیقت میبودند و با هم میبودند
 تا در حقیقت میبودند و با هم میبودند
 میبودند و با هم میبودند
 در حقیقت میبودند و با هم میبودند
 و با هم میبودند و با هم میبودند
 تا در حقیقت میبودند
 میبودند و با هم میبودند
 در حقیقت میبودند و با هم میبودند
 و با هم میبودند و با هم میبودند
 تا در حقیقت میبودند
 میبودند و با هم میبودند
 در حقیقت میبودند و با هم میبودند
 و با هم میبودند و با هم میبودند
 تا در حقیقت میبودند

§ 329. Краткія умствованія *въ третьихъ* высказываются периодами синтетическими и аналитическими.

Періодъ причинный.

Періодъ причинный выражается четырьмя способами:

а) Начинается придаточнымъ причиннымъ предложениемъ и оканчивается главнымъ. Примѣръ.

Такъ какъ, въ слѣдствіе всеобщаго мира у всѣхъ народовъ, великій миръ можетъ распространиться на всѣхъ жителей имперіи: то Я, войны и народъ, вмѣстѣ съ вами, непрестанно буду опираться на него.

عظیمیہ راجعہ کمند مجریں
 وچشمیکرود، بیرون
 وچشمیکرود راجعہ
 موسد حکایت
 مستحکم ویا مسیبر
 چند ویکر، چمید عظیم
 حکایت ن سہر مشہور
 مگر مستحکم بود

б) Начинается главнымъ предложениемъ и оканчивается придаточнымъ причиннымъ предложениемъ; что бываетъ тогда, когда послѣднее является въ видѣ причиннаго дѣепричастія съ частицею силы. Примѣръ.

Пойдемъ въ ближнія селенія и города, чтобы мнѣ и тамъ проповѣдывать; ибо Я для того пришелъ.

راجعہ وبتدرد راجعہ وبتدر
 راجعہ رتدر، ود عموش
 راجعہ ویا رتدر راجعہ ود
 راجعہ راجعہ راجعہ
 مصدر وید

Мар. 1, 38.

в) Начинается главнымъ предложениемъ и оканчивается имъ же при посредствѣ союзовъ. Примѣры:

Можемъ утверждать, что Безначальный, Безконечный, Безсмертный, Всесовершенный существуетъ уже самъ

میوی راجعہ ویا
 راجعہ راجعہ
 راجعہ ویا راجعہ
 راجعہ وچشمیکرود راجعہ

Старикъ сказалъ: если ты не работаешь четырьмя членами (т. е. ногами и руками) то не можешь различать пяти родовъ хлѣба.

پسلا تخلص رستم
 حاجت و پست
 پند و پست
 پند و پست
 پند و پست
 " پست "

б) Условнымъ дѣепричастіемъ отъ глаголовъ تفکر , تفکر , تفکر , съ предшествующими причастіями и именами. Примѣръ:

Если рѣшишься быть безбрачнымъ; то низвернется великій, существенный (Китайскій) обычай.

وکیو پسلا محروم
 پند ، سوپا عشق
 " محصل بود "

в) Условнымъ же дѣепричастіемъ въ предшествіи условнаго союза. Примѣры:

Если бы человѣкъ рѣшился понять и уяснить великую сущность Верховнаго Царя, полагаясь на свое скудное разумѣніе; то это было бы подобно тому, когда бы онъ, воспользовавшись свѣтомъ свѣтляка, сталъ имъ освѣщать небо и землю.

تخلص محسوف وکید
 پند ، پند ، پند
 پند ، پند ، پند
 و سوپا پند و
 و پند رستم
 پند ، پند
 و پند و
 سوپا تر و
 پند پند "

Если хоть немного онъ думалъ о славѣ, о себѣ; то уже возникаетъ пристрастіе къ своимъ пожеланіямъ, и онъ не въ состояніи будетъ достиг-

محسوف سوپا پند
 پند و پند ، پند
 پند و پند و
 پند پند
 و پند ، سوپا

нуть правоты по закону
неба.

رخسار د صغوى ويا
كصللا كسپللا حسر
مىبود "

2) Начинается косвенными самостоятельными надежами причастий. Примѣры:

Хлѣба и другіе плодовые пред-
меты, если не будетъ чело-
вѣка для паханія и сѣянія,
сколько бы ни было съ не-
бесъ свѣта, и отъ земли
воды, родиться и вырости не
могутъ.

حیرع صغورپا د خیلرد
حسر ، مخصوئف مصللا
میرینگر تخکسیر سما
مصمفغر ، مچغو مئوسر
مچفیر ، وهدسیر ، وچرا
وچرا مپیر ، مچو
وئغیرد مچفیر
مچفلسما سن "

Если кто внезапно подвергается
заблужденію и ошибкѣ, а по-
томъ глубоко раскаеваясь, и
порицая будетъ самоосуж-
дать себя въ совѣсти; то не
премѣнно измѣнится и уже
не будетъ ошибаться.

تخکسیر وچسصغر مچفیرع
مچفلسما وچرا مچر
مچسیر مچر مچیر
مچکسیر حسیر ، وکیر
مچفیر مچر وچفیر
مصمفغر ، مچفلسما
مچفیر مچفیر وچفیر
مچفیر مچفیرع سما
مىبود "

Періодъ уступительный.

§ 332. Въ части заключительной у него всегда предло-
женіе главное, а начинательная часть его принимаетъ слѣдующіе
обороты:

a) Дѣепричастія уступительнаго. Примѣры:

Хотя 27-ми лѣтній возрастъ
нельзя считать за старость;

مصللا تخیر ۲۷ ويا
مشمیر ۲۷

Скрижали государственнаго закона, какъ бы ни было великодушны; но ни въ какомъ случаѣ, вопреки закону, не можете даровать пощаду человѣку, убившему человека же.

رَجُلًا مِمَّنْ هُوَ فِي حِمْلِكَ يَكْفُرُ
 مِنْ يَدِكَ وَبِعَدَمِ دَمِ
 يَكْفُرُ وَبِأَكْفَابِهَا
 يَكْفُرُ وَبِأَكْفَابِهَا
 يَكْفُرُ حِمْلِكَ
 حِمْلِكَ كَيْفَ تَكْفُرُ
 وَبِعَدَمِهَا

Періодъ соединительный.

§ 333. Періодъ соединительный, когда имъ обозначается совокупленіе двухъ содѣйствій совмѣстныхъ, имѣя въ концѣ своемъ предложеніе главное, для начала своего пользуется:

а) Дѣепричастіемъ соединительнымъ и причиннымъ. При-
мѣры:

Всевышній царь повелѣваетъ духу неба; и тотъ вращаетъ небо и освѣщаетъ все, чтобы своевременно возвращать и питать всѣхъ людей.

يَكْفُرُ بِكُلِّ مَوْجِدٍ
 بِفَيْدٍ وَبِأَكْفَابِهَا
 مَوْجِدٍ وَبِأَكْفَابِهَا
 كَيْفَ تَكْفُرُ
 بِفَيْدٍ وَبِأَكْفَابِهَا
 حِمْلِكَ وَبِأَكْفَابِهَا
 وَبِعَدَمِهَا وَبِأَكْفَابِهَا
 وَبِعَدَمِهَا

Немедленно послѣ того Духъ ведетъ Его въ пустыню. И былъ Онъ тамъ въ пустынѣ сорокъ дней искушаемъ сатаною, и былъ со звѣрями. И ангелы служили Ему.

Мар. 1, 13.

يَكْفُرُ بِكُلِّ مَوْجِدٍ
 بِفَيْدٍ وَبِأَكْفَابِهَا
 مَوْجِدٍ وَبِأَكْفَابِهَا
 كَيْفَ تَكْفُرُ
 بِفَيْدٍ وَبِأَكْفَابِهَا
 حِمْلِكَ وَبِأَكْفَابِهَا
 وَبِعَدَمِهَا وَبِأَكْفَابِهَا
 وَبِعَدَمِهَا
 وَبِعَدَمِهَا
 وَبِعَدَمِهَا
 وَبِعَدَمِهَا

а) Дѣепричастіями соединительнымъ, причиннымъ и совмѣстнымъ. Примѣры:

А что особенно важно, удовлетворяя своимъ склонностямъ, дѣлають долги, усугубляють на нихъ ростъ, и съ теченіемъ времени долги ихъ такъ становятся важными, и штрафы за нихъ тяжкими, что они достигаютъ до подверженія себя голоду и холоду.

Все ужаснулись такъ, что другъ друга спрашивали: что это, что это за новое ученіе?

Мар. 1, 27.

میوشیسلردا، حطیر بحر
 مکتب مکتب و جندر بحر
 متوجهین، و بحر بحیر
 حور و حورین، مختلرد
 مشیر رتیرد، و زحیر
 بحرین بحرین بحر
 بحر، کجای بحر و بحر
 عن ریحلسما بحر
 بحر حیرود

بحیر بحرین، بحرین
 حیرین ریحیرلردا،
 بحر بحر بحر بحر، بحر
 بحر و بحر ن بحر
 بحر

б) Самостоятельными косвенными падежами. Примѣры:

Корабль схватило такъ, что мы не могли выправиться.

Дѣян. 27, 15.

حیرین و حیرین بحر، و بحر
 بحرین بحرین بحرین
 بحرلسما بحر بحرین

в) Причастіями съ предлогами. Примѣры:

Утромъ и вечеромъ такъ сдерживали и обучали (народъ), что каждый человекъ умѣлъ жалѣть себя, и никто не рѣшался безъ страха дѣлать даже небольшого проступка.

حیرین حیرین بحرین
 بحرین بحرین حیرین
 بحرین بحرین بحرین
 بحرین بحرین بحرین
 بحرین بحرین بحرین

г) Формами заключительнаго періода. Примѣры:

А онъ, вышедши началъ провозглашать и разказывать о

بحرین بحرین بحرین
 بحرین بحرین بحرین

произшедшемъ, такъ что
Исусъ не могъ уже явно
войти въ городъ.

Мар. 1, 45.

مخضراً ويا سيردخيز
سیردخیز، یکند خیدر
مخضراً مخضراً وچمخ
سیردخیز مخضراً مخضیز
سیردخیز مخضراً مخضیز

Примѣчаніе Какъ формируется періодъ изъяснительный при выраженіи имъ: *образа, способа и вида дѣйствія*, а также *цѣли, намѣренія, назначенія дѣйствія*, — на это примѣровъ представлено достаточно при обзорѣ придаточныхъ обстоятельственныхъ предложеній, показывающихъ названныя стороны въ дѣйствіи.

Періодъ относительный.

§ 337. Періодъ относительный, обозначающій *отношеніе дѣйствія и состоянія къ лицу, предмету, времени*, всегда оканчиваясь главнымъ предложеніемъ, въ начинательной части своей имѣеть:

а) Придаточное прилагательное предложеніе. Примѣры:

Кто будетъ отлично прилежать
къ ученію; тотъ плодомъ бу-
детъ имѣть постепенное пре-
успѣяніе.

کسکه تکمیل کسکه
رکبیز مستعد، مخیز کسکه
د مخیز کسکه ریس
وچمخ

Кто расположенъ къ милосер-
дію, но не расположенъ къ
наукѣ; тотъ имѣеть препят-
ствіе (къ счастью) въ глупо-
сти.

وچمخ سیردخیز وچمخ
مستعد سیردخیز
سما مستعد، سیردخیز
مخیز وچمخ
مخیز

Гдѣ будутъ трупы, тамъ собе-
рутса орлы.

کسکه وچمخ رکبیز وچمخ
مخیز رکبیز مخیز
چمخ

Мат. 24, 27.

ція приличіє, сами собою
умалются.

б) Главное предложеніе, соединяемое съ другимъ главнымъ посредствомъ союзовъ времени и мѣста. Примѣръ:

Между тѣмъ, какъ эти двое, при
затрудненіяхъ своихъ, еще
такъ ревновали и твердо по-
ступали: ваши братья, кото-
рые всякой день ѣдите до-
сыта, неужели дѣло сочтете
бездѣльемъ?

بِأَنَّ حَجْرًا تَمَّعَ وَبِأَنَّ
خَمِيرًا وَبِأَنَّ حَجْرًا وَبِأَنَّ
رَبِيعًا وَبِأَنَّ حَجْرًا وَبِأَنَّ
بِأَنَّ حَجْرًا وَبِأَنَّ حَجْرًا
وَكَفْرًا، وَبِأَنَّ حَجْرًا
بِأَنَّ حَجْرًا وَبِأَنَّ حَجْرًا
بِأَنَّ حَجْرًا وَبِأَنَّ حَجْرًا
وَكَفْرًا وَبِأَنَّ حَجْرًا
بِأَنَّ حَجْرًا وَبِأَنَّ حَجْرًا
بِأَنَّ حَجْرًا وَبِأَنَّ حَجْرًا

в) Придаточное относительное предложеніе, полагаемое
между подлежащимъ и сказуемымъ главнаго. Примѣръ:

Сказано въ чиновникѣ династїи
чжэу,—гдѣ сія мысль пред-
ставляется корнемъ, гдѣ
предлагается поученіе на-
роду, гдѣ обязанности изла-
гаются въ шести главахъ,—
будьте почтительны!

حَيُّ يَدٌ وَبِأَنَّ حَجْرًا، بِأَنَّ
وَكَفْرًا وَبِأَنَّ حَجْرًا
بِأَنَّ حَجْرًا وَبِأَنَّ حَجْرًا
بِأَنَّ حَجْرًا وَبِأَنَّ حَجْرًا
وَكَفْرًا وَبِأَنَّ حَجْرًا
بِأَنَّ حَجْرًا وَبِأَنَّ حَجْرًا
بِأَنَّ حَجْرًا وَبِأَنَّ حَجْرًا
بِأَنَّ حَجْرًا وَبِأَنَّ حَجْرًا

Періодъ сравнительный.

§ 338. Періодъ сравнительный, представляющій—сравне-
ніе, сличеніе, подобіе, отношеніе по качеству и количеству,
между дѣйствіями и состояніями, высказывается:

а) Предложеніемъ придаточнымъ и главнымъ при посред-
ствѣ сравнительныхъ частицъ. Примѣры:

Сынъ человѣческой будетъ
въ сердцѣ земли три дня и
три ночи.

Мате. 12, 40.

مختياران بحسب موعود
و دريا، تخليد حمر
مخيو سلاين مسيد تر
ن ماجديونا ن مجيو
مخيو بحسب مختياران
بحسب موعود و درود "

На второй случай.

Но какъ было во дни Ноя, такъ
будетъ и пришествіе Сына
человѣческаго.

Мате. 24, 37.

Духъ дышетъ, гдѣ хочетъ, и
голосъ его слышишь, а не
знаешь, откуда проходить и
куда уходитъ: такъ бываетъ
со всякимъ рожденнымъ отъ
Духа.

Иоан. 3, 8.

مخيو تخليد حمر ن
مختياران بحسب مختياران
بحسب مختياران
دريا مسيد "

مخيو مختياران و دريا
مخيو، ن سلاين
مخيو و ما ماجديونا،
مخيو سلاين مسود
مخيو، مسود مختياران
و ما سلاين،
مختياران مسود مختياران
و مسيد مختياران
مخيو سلاين مسيد
مخيو "

Какъ тѣло безъ духа мертво,
такъ и вѣра безъ дѣлъ
мертва.

Иак. 2, 26.

مختياران مسود، مختياران
مختياران مختياران
مختياران، مختياران مختياران
مختياران، مختياران
مختياران مسود مختياران،
مختياران مسود مختياران،
مختياران مختياران مختياران
مختياران مختياران مختياران
مختياران مختياران مختياران

в) Предложеніемъ придаточнымъ и главнымъ и частицами усиленія, употребленными въ одномъ главномъ, или въ обоихъ предложеніяхъ. Примѣры:

Дѣйствительно, что чѣмъ больше станешь углубляться въ истинное понятіе о Богѣ; тѣмъ болѣе предметъ сей, не смотря на разглагольствіе о немъ, не истощимъ.

کسیں سبکترید ، کسیں د
 جیسے لڑد جیسے وہ
 میں دجیسے میں ، خودکد ،
 میں رحمتیہ میں
 حکمتا " "

По моему мнѣнію важнѣе дома прислуживать родителямъ, чѣмъ (лицемѣрно) ходить въ даль и воскурять ейміамъ.

بند و جند میں جمع
 میں میں وہ
 رحمتیہ میں ، و جلی
 ریتد رکتد سبکترید
 جی " "

г) Предложеніемъ придаточнымъ и такимъ главнымъ, котораго сказуемое имѣетъ смыслъ сравнительный. Примѣръ:

Древняя пословица говоритъ: пусть золотомъ наполнены сундуки; но это ничтожно въ сравненіи съ обученіемъ дѣтей одному священному закону.

سیرتد ریتد سبکترید ،
 رحمتد میں جی رحمتد
 رحمتد میں ، جی رحمتد
 میں رحمتد و رحمتد
 رحمتد میں رحمتد
 رحمتد " "

Періодъ противоположный.

§ 339. Періодъ противоположный излагается двумя способами.

а) Или въ повышеніи его употребляется предложеніе придаточное, выраженное дѣепричастіемъ соединительнымъ и другими приемами, а въ пониженіи главное. Примѣры:

даютъ имъ больше золота и серебра: а я совсѣмъ другое, я рѣшился учить ихъ однѣмъ священнымъ книгамъ: да изучаютъ они мудрецовъ.

سخنم بر سرای و
 یوسف و یهود و
 ممد ، مکتب مکتب
 مکتب مکتب و مکتب
 مکتب مکتب و مکتب
 مکتب مکتب و مکتب
 مکتب مکتب و مکتب

Человѣкъ не для того родится, чтобы попустому заниматься науками: а назначеніе его — въ дѣтствѣ изучать изреченія святыхъ мудрецовъ, въ лѣтахъ же зрѣлыхъ итти по слѣдамъ ихъ.

مکتب مکتب و مکتب ، مکتب مکتب
 مکتب و مکتب مکتب
 مکتب ، مکتب مکتب
 مکتب مکتب و مکتب مکتب
 مکتب و مکتب مکتب ،
 مکتب مکتب مکتب
 مکتب و مکتب مکتب
 مکتب مکتب و مکتب

Лошадь, когда ложится, то напередъ задними ногами; а когда встаетъ, то напередъ передними.

مکتب ، مکتب مکتب
 مکتب و مکتب مکتب
 مکتب مکتب ، مکتب مکتب
 مکتب مکتب و مکتب مکتب

§ 340. Періодъ противоположный въ смыслѣ: *раздѣльности, исключительности и замѣнимости* дѣйствій, для предначинательной части своей, пользуется придаточными обстоятельственными предложеніями, описывающими эти стороны дѣйствій, а оканчивается предложеніемъ главнымъ. Примѣръ:

Простой народъ, какіе дурные поступки дѣлаеть, къ тѣмъ и привыкаетъ, такъ что: или, шатаясь ведетъ жизнь празд-

مکتب مکتب و مکتب و مکتب
 مکتب مکتب ، مکتب مکتب
 مکتب مکتب و مکتب مکتب
 مکتب مکتب مکتب مکتب

на цѣлиня, шея змѣнная,
хвостъ рыбій, крапины дра-
коновы, задъ лягушій, под-
бородокъ ласточки, клювъ
куричій; высота болѣе шести
локтей, туловище разноцвѣт-
ное; садится онъ только на
дерево Вутунъ, питается
только плодами камыша,
пьетъ только изъ пріятнѣй-
шихъ источниковъ; когда по-
летитъ, то его сопровожда-
ютъ мірады птицъ.

Прежде неба и земли суще-
ствовалъ одинъ только Вер-
ховный Царь. Этотъ Вер-
ховный Царь безначаленъ,
безконеченъ, совершенная
мудрость, совершенная сила,
совершенное благо, совер-
шенное блаженство; не
имѣеть голоса, не имѣеть
запаха, простѣйшій, безпри-
мѣсный, пресвѣтлѣй, не при-
частный мрака, премилосер-
дѣй, безпристрастный, пре-
проницательный, безошибоч-

رحمدر ن مسعود، پندریا
ن پندجیر، تحسیر ن
بجیرین، پندفکد ن
وایفکد، اید ایلو، خودر
ن پسریریا، حصو ن
سیرین، حیر تحرایر عد
خمسیرود، وایر حیر
هجران و پندر ن هتو
ود، به حصر احو
حسیر امداد مخلصما
حجیرین احو ن پجیرین حسیر
امداد حیفکد مخلصما،
حسیرچندر زینکد حسیر
امداد مخلصما،
سیریکد حیرین و پسریر
مسیریرود،

سوسر تر ودریکر
مصلیمیق، صییو میو
سیرین مکیر سندرین
وذرود، ایلر سیرین
مکیر سندرین مسما
وایر، حیرین مسما،
کصلرکسیر پندرین،
کصلرکسیر پندرین،
کصلرکسیر پندرین،
کصلرکسیر وچفکد،
حسیرین مسما، حر
مسما، حسیر ن ایلو
وایر، هجرینکسیر
مسما، حسیر ن سیریکسیر،

чиновниками Небеснаго Царя.
Услышавъ; что существу-
ють безъ чясла злые бѣсы,
почтеть ихъ рабами и слу-
гами Великаго Царя.

وہا ویکسیرین د
سرخسریں خیرہ معبود ،
سرخسریں سعیدین دوسر
مشکلان ودرکنان وہا
مجاہدان ، مجسین سروا
یکین د سرواہر ویکسیر
معبود ، صم سما
بکم حکیم رفیق ودرکنان
وہا مجاہدان مجسین
سروا یکین د سپہر
مسنددارین معبود "

ОБРАЗЦЫ ПОВѢСТВОВАНІЯ.

За пятью династіями слѣдовалъ
Домъ Сунъ. Этотъ Домъ по-
лучилъ царство силою огня;
почему и наименованъ пла-
меннымъ. Тхайцзу по фамиліи
Чжао по имени Гуанъ-Инь,
принялъ престолъ, передан-
ный ему отъ Дома Чжэу, и
утвердилъ Дворъ въ Бянь. По
немъ царствовали младшій
братъ Тхай-Цзунъ, сынъ
его Чжень-Цзунъ, сынъ
его Жинь-Цзунъ, государя
Тхай-Цзунъ, правнукъ, —
Инь-Цзунъ, сынъ его Шень-
Цзунъ, сыновья его Чжэнь-

چہرہ یاجم وہا
یکسیرین ، اصل یاجم
مخفی ، اصل یاجم
صم مافیق عد
سرخسریں خسف ،
صم صم ، اصل
مافیق اصل یاجم
سرخسریں صم کیل بود ، صم
یہ حق ویکسیر ، یح
صم صم ، حق یاجم
د مشہور وہا سرخسریں
ویکنم ، وکنم یکنم
صم یکنم ، صم
صم صم صم صم
صم صم صم صم ، صم
صم صم صم صم

Напротивъ другіе, — которые состязаются и спорять изъ за выгоды и корысти, незаслуженно порицають славу и науку, держась своеобразнаго, вольнодумственнаго и развратнаго ученія, не знаютъ великаго закона; имѣя склонность къ рѣчамъ хвастливымъ, разговорамъ заносчивымъ, доходятъ до того, что уже не обращаютъ вниманія на образъ своей жизни: всё эти только добиваются имени ученыхъ, достигаютъ лишь похожаго на настоящее, воображаемаго...

Конфуцій путешествуя по разнымъ провинціямъ Китайской имперіи, когда остановился въ провинціи Чэнь; то вдругъ задумался, вздохнулъ и сказалъ: можно убѣдиться, что люди вдохновенные Небомъ, раждались съ издревле во всёхъ вѣкахъ. Впрочемъ они тогда только вводили между соотечественниками нашими свой законъ, когда видѣли къ нему сочувствіе.

بصفتی بسما محمد ،
 بروند اینی محمد
 در حاکمیتین ، جلافتین
 ریج صخر کنر ویا وسین
 تیکرین متی حاکم
 حکم خیمر متدر حاک
 مبرند ، سیروا مطو
 ویا جبر خلاصا و حکم
 رجم و عقیرد یقیم
 حاکر جبرند و یکر کنر
 ویا رد خلاصا حاک
 مخرند ریج ویا
 رخرند متی ریج
 ودریوا ، کنر کنر ویا
 ودرند حاک
 مبروند

درین ریج رجم حاک
 جلافتین کنر ، حاک
 رجم حاک و سیر سیرند
 وخر کنر حاک و جبر مند
 و جندند ریج
 رقیم سیرا ، سوس
 سیر سیرا تکسیر ویا
 ودر سیرا ، متد
 سوس سیرا حاک
 حاکر د حاکر ویا سیر
 مبرود ، بصفتی ریج
 سیر سیرا تکسیر
 و جندر ویا وسیرد

Когда же этого сочувствія не замѣчали, то оставляли свой законъ въ наслѣдіе будущимъ поколѣніямъ. Но и я, преемникъ этихъ доброй памяти воодушевленныхъ мужей, и я открывалъ ученіе о будущемъ, хотя, занятый изложеніемъ этого ученія, не имѣлъ до нынѣ времени къ распространенію его. И моему ученію не слѣдуютъ земляки. И такъ остается и мнѣ передать его родамъ будущимъ. Вотъ въ моемъ отечествѣ есть малые дѣти, есть способные учиться, есть высоко просвѣщенные, благомыслящія, знаменитыя лица: а какъ слова и жизнь ихъ не соотвѣтствуютъ одни другимъ! И все потому, что сколько ихъ ни есть, небрежны. Потому только выступаютъ за образецъ и мѣру, что не умѣютъ располагать себя по закону совершенной средины. И такъ я безъ сомнѣнія на все это вознегодую и скажу: возвращусь я во свояси!

مطوق موسس جعبارد
 جعبارد كوهسود، و جعبارد
 و با وسپاسما متحد،
 مطوق و با جعبارد جعبارد
 جعبارد جعبارد، جعبارد
 سفيديلا و با جعبارد،
 جعبارد متحد و با
 تيجرد، و جعبارد مطوق
 پند مندر، جعبارد جعبارد
 جعبارد جعبارد
 سفيديلا، پند مطوق
 موسس جعبارد جعبارد
 كوهسما، سفيديلا جعبارد
 جعبارد جعبارد متحد
 سفيديلا، جعبارد پند
 و با د جعبارد جعبارد، پند
 جعبارد سفيديلا جعبارد
 سفيديلا جعبارد، و جعبارد متحد
 و جعبارد موسس سفيديلا
 و جعبارد و جعبارد، جعبارد
 كوهسود سفيديلا جعبارد
 سفيديلا سفيديلا جعبارد
 ميويدي و جعبارد جعبارد
 متحد و س، جعبارد
 سفيديلا، جعبارد جعبارد
 مطوق جعبارد پند جعبارد
 سفيديلا سفيديلا،
 كوهسود سفيديلا جعبارد و د،
 ميويدي جعبارد و با سفيديلا
 مطوق د و كوهسود سفيديلا

Прибавленіе: о порядкѣ словъ и употребленіи знаковъ препинанія въ маньчжурской рѣчи.

§ 345. Обыкновенный *порядокъ словъ* въ рѣчи маньчжурской можно примѣчать слѣдующій:

а) Въ предложеніи полномъ подлежащее стоитъ на первомъ мѣстѣ, а сказуемое на послѣднемъ, если оно состоитъ изъ глагола; а если оно имя тогда предложеніе заключается связкою.

б) Въ предложеніи составномъ части второстепенныя, какъ то: дополненія, опредѣленія, синонимы, противныя, предшествуютъ частямъ главнымъ, къ которымъ относятся и отъ которыхъ зависятъ. Исключеніе встрѣчается тогда, когда дополнительные члены предложенія имѣютъ въ себѣ силу *особенную*.

в) Въ предложеніяхъ сложныхъ усматривается два направленія словъ: или придаточное предложеніе полагается впереди, а за нимъ главное; или это придаточное вставляется между подлежащимъ и сказуемымъ главнаго предложенія.

д) Въ періодахъ и умствованіяхъ главное предложеніе большею частію ставится въ концѣ ихъ, или въ концѣ той и другой половины періода, а придаточныя сначала.

§ 346. О *пунктаціи* въ рѣчи маньчжурской можно постановить слѣдующія правила:

а) Отдѣльныя главныя предложенія и сужденія, а также періоды и умствованія заключаются точкою, то есть, *двумя чертами*.

б) Части предложенія много составнаго, на прим. его подлежащее, составныя дополненія, опредѣленія, приложенія, придаточныя предложенія въ предложеніяхъ сложныхъ и періодахъ, а также и самыя главныя предложенія въ начинательной части періода, имѣютъ на концѣ своемъ запятую, то есть, *одну черту*.

Примѣчаніе. Впрочемъ болѣе или менѣе частое употребленіе знаковъ препинанія въ срединѣ рѣчи маньчжурской нерѣдко зависитъ отъ взгляда на дѣло пишущаго и сочиняющаго. — Замѣтимъ еще, что маньчжуры въ частяхъ или главахъ сочиненія почти не допускаютъ новыхъ отдѣловъ или тирадъ, а пишутъ все рѣчью непрерывною.

FILOL. UN. FILOL.
FACULTATES
BIBLIOTEKA